Münster.1931.№/ Phil. Diss.

Anglistik

Die Bühnenanweisungen in den englischen Mysterien.

Inaugural-Dissertation zur Erlangung der philosophischen Doktorwürde der Philosophischen und Naturwissenschaftlichen Fakultät der Westfälischen Wilhelms-Universität zu Münster.

Vorgelegt von

Gertrud Adrian

aus Verl (Bez. Minden).

Tag der mündlichen Prüfung: 3. 6. 1929.
Dekan: Herr Prof. Dr. Münscher.
Referent: Herr Prof. Dr. Keller.

1931

Druck: Heinrich Pöppinghaus o. H.-G., Bochum-Langendreer.

Meinem Onkel

Herrn Konsul Dr. Joseph Nolte.

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Inhalt.

Einleitung 1

I. Die Angaben für das Publikum 5

II. Die Angaben für die Spielleiter 8
Bühne — Auf- und Abtreten — Szenenwechsel — Dekoration — Besondere Vorrichtungen — Requisiten — Kostüme —

III. Die Angaben für den Schauspieler 48
Bewegung — Mienenspiel — Deklamation —

IV. Sprache und Stil 66

Bibliographie.

1. Ausgaben.

Chester Plays: Edited by Thomas Wright (Printed for the Shakespeare Society). 2 vols. London 1843—47.
Chester Plays: Re-edited by H. Deimling and Matthews, 2 vols. London 1892 and 1916. (Ch)
Cornish Drama: Edited by Edwin Norris 2 vols. Oxford 1859. (Corn)
Creation of the World: Edited by Whitley Stokes. (Published for the Philological Society) Berlin 1863. (Creation)
Digby Mysteries: Edited by F. J. Furnivall (Published for the New Shakspere Society) London 1882.
1. The Killing of the Children. (Herod)
2. The Conversion of St. Paul. (Paul)
3. Mary Magdalene. (Magd)
4. Christ's Burial and Resurrection. (Burial oder Resurr.)
Life of Saint Meriasek: Edited by Whitley Stokes, London 1782. (Mer)
Ludus Coventriae: Edited by J. O. Halliwell (Printed for the Shakespeare Society), London 1841.
Ludus Coventriae: Edited by K. S. Block. E. E. T. S., E. S. 120. London 1922. (LC)
Non-Cycle Mystery Plays: Edited by Osborn Waterhouse. E. E. T. S., E. S. 104. London 1909.
Darin sind enthalten u. a.:
Creation of Eve and the Fall (Norwich). Zwei Versionen. (Norw. I u. II).
Noah's Ship (Newcastle) (Newcastle)
Abraham's Sacrifice (Dublin) (Dubl. Abrah.)
„ „ (Brome) (Brome Abrah.)
The Play of the Sacrament (Croxton) (Sacr.)
Two Coventry Corpus Christi Plays:
1. The Shearmen and Taylors' Pageant (Cov. A)
2. The Weavers Pageant. (Cov. B)
Edited by Hardin Craig. E. E. T. S. E. S. 87. London 1902.
Towneley Plays: Re-edited by George England and A. W. Pollard. E. E. T. S. E. S. 71. London 1887. (T)
York Mystery Plays: Edited by L. T. Smith. Oxford 1885. (Y)

2. Abhandlungen.

Albright, V. E.: The Shakesperian Stage. New York 1909.
Baldwin, Th. W.: The Organization and Personnel of the Shakespearean Company. Princeton 1927.
v. Boehn, M.: Das Bühnenkostüm im Altertum, Mittelalter und Neuzeit. Berlin 1921.
Borcherdt, H. H.: Der Renaissancestil des Theaters, in: „Die Ernte". Halle 1926.
ten Brink, B.: Geschichte der englischen Literatur. Berlin 1889.
Brodmeier, C.: Die Shakespeare-Bühne nach den alten Bühnenanweisungen. Diss. Weimar 1904.

Brotanek, R.: Noahs Arche. Ein Mysterium aus Newcastle-upon-Tyne. Anglia 21, 165 ff.
Ders.: Abraham und Isaak. Ein mittelenglisches Mysterium aus einer Dubliner Handschr. Anglia 21, 21 ff.
Bunzen, A.: Ein Beitrag zur Kritik der Wakefielder Mysterien. Diss. Kiel 1903. Cambridge History of English Literature. vol. V. Cambridge 1910.
Chambers, E. K.: The Medieval Stage. Oxford 1903. 2 vols. (Chambers)
Clarke, S. W.: The Miracle Play in England. London.
Cohen, G.: Histoire de la Mise en Scène dans le Théâtre Religieux Français du Moyen Age. Bruxelles 1906.
Collier, J. P.: History of Englisch Dramatic Poetry and Annals oft the Stage. London 1831.
Creizenach W.: Geschichte des neueren Dramas. Halle 1893—1909.
Cron, B.: Zur Entwicklungsgeschichte der englischen Misterien Alten Testaments. Diss. Marburg 1913.
Cushman, L. K.: The Devil and Vice in Englisch Dramatic Literature before Shakespeare. Halle 1900.
Davidson, Ch.: Studies in the Englisch Mystery Plays. A. Thesis. 1892.
Ebert, A.: Die englischen Misterien. Jahrbuch für romanische und englische Literatur. Bd. 1. Berlin 1859.
Eckhardt, E.: Die lustige Person im älteren englischen Drama. (bis 1642). Berlin 1902. Palaestra Bd. XVII.
Falke, E.: Die Quellen des sogen. Ludus Coventriae. Diss. Kiel 1908.
Flood, W. H. G.: The Ihrish Origin of the Easter Play in „The Month". April 1923.
Foster, F. A.: The Northern Passion. (ed.) E. E. T. S. O. S. 145, 147. 2 vols. 1912—13.
Gayley, C. M.: Plays of our Forefathers. London 1908.
Heinzel, R.: Abhandlungen zum altdeutschen Drama in „Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften." 134. Bd. Jahrg. 1895.
Ders.: Beschreibung des geistlichen Schauspiels im deutschen Mittelalter in „Beiträge zur Ästhetik". Hamburg u. Leipzig 1898.
Herrmann, M.: Forschungen zur deutschen Theatergeschichte des Mittelalters und der Renaissance. Berlin 1914.
Hertrich, O.: Studien zu den York Plays. Diss. Breslau 1886.
Hohlfeld, A.: Die altenglischen Kollektivmysterien. Anglia XI. 1889. 219 ff.
Holthausen, F.: Zur Textkritik der York Plays. in Philologische Studien, Festgabe für E. Sievers. Halle 1896.
Hone, W.: Ancient Mysteries Described. London 1823.
Jusserand, J. J.: Histoire Littéraire du Peuple Anglais. Paris 1894.
Ders.: A Note on Pageants and „Scaffolds Hye". in „Furnivall-Miscellany". Oxford 1901.
Kamann, P.: Über Quellen und Sprache der York Plays. Diss. Halle 1887.
Klein, F. L.: Geschichte des Dramas Bd. 12. Leipzig 1876.
Köster, A.: Die Meistersingerbühne des 16. Jhr. Halle 1920.
Kramer, M.: Sprache und Heimat des sog. Ludus Coventriae. Diss. Halle 1892.
Lyle, M. C.: The Original Identity of the York and Towneley Cycles. Univ. of Minnesota 1920.
Mauermann, S.: Die Bühnenanweisungen im deutschen Drama bis 1700. Palaestra Bd. 102. Berlin 1910.
Manly, J. M.: Specimens of the Pre-Shakespearian Drama. 2. vols. Boston 1897/8.
Nießen, C.: Das Bühnenbild. Bonn-Leipzig 1924 ff.
Peacock, M. H.: The Wakefield Mysteries. Anglia 24.
Pollard, A. W.: English Miracle Plays, Moralities and Interludes. Oxford 1923.
Schering, K.: Die Quellen der Townely Plays. M S Diss. Kiel 1923.
Schmidt, K.: Die Digby-Spiele. Anglia 8. 371 ff.

Sharpe, L.: Remarks on the Towneley Mysteries. in „Archaeologia", XXVII. 251 ff.
Sieveking, J. G.: English Pageants oft he Streets. in „The Antiquary XLII." 464ff.
Skeat, W. W.: The Locality of the Towneley Plays. in „Athenaeum" 2. Dez. 1893.
Spencer, M. L.: Corpus Christi Pageants in England. New York 1911.
Thompson, The Ludus Coventriae. in „Modern Lang. Notes vol 21. 1916.
Ungemach, H.: Die Quellen der fünf ersten Chester Plays. In „Münchener Beitr." Heft 1. Erlangen u. Leipzig 1890.
Utesch, H.: Die Quellen der Chester Plays. Diss. Kiel 1909.
v. d. Velde, A.: Englische Bühnenverhältnisse im sechzehnten und siebzehnten Jahrhundert. Progr. Görlitz 1894.
Ward, A. W.: History of English Dramatic Literature to the Death of Queen Anne. 2nd Edit. London 1899.
Warton, T.: History of English Poetry. 1871.
Wynne, A.: The Growth of English Drama.
Nicht zugänglich war mir:
Sharp, T. A.: Dissertation on the Pageant or Dramatic Mysteries, anciently performed at Coventry. Coventry 1825.
Peter, T. C.: The Old Cornish Drama. A Lecture. London 1906.
Craig, H.: An Inquiry into the Composition and Sturcture of Ludus Coventriae. 1914.

Durch die vorzügliche Ausgabe der „York Plays“ von Miß Lucy Tolmin Smith (1885) wurde das Interesse für die englischen Mysterien neu geweckt. Zunächst galt es, als Grundlage für weitere Studien gute Textausgaben zu schaffen. Das geschah vor allem durch die Early English Text Society (EETS), als deren letzte Veröffentlichung 1922 der Ludus Coventriae erschien. Chambers' Mediaeval Stage (1903) wurde die Grundlage für weitere Untersuchungen. In der „Anglia“ und den „Englischen Studien“ erschienen wertvolle Arbeiten. Die Quellen der großen Zyklen wurden von Deimling, Falke, Bunsen, Utesch und Davidson untersucht.

Über die Aufführungsart der Spiele hat Chambers viel Material aus Rechnungsbüchern der Gilden und Städte zusammengetragen und dadurch unser Wissen über die Bühne, Requisiten, Kostüme usw. bereichert. Albright versuchte in „A Typical Shakesperian Stage“ (1909) Grundsätzliches über die Art der Aufführung zu sagen und den diesbezüglichen Unterschied zwischen „stationary and processional plays“ festzulegen. 2 Jahre später führte M. Lyle Spencer in „Corpus Christi Pageants in England“ Albrights Theorie über die „processional stage“ ad absurdum. Spencer bringt eine gute Zusammenstellung über alles, was bis dahin über „Corpus Christi Staging, Conventions, Actors and their Costumes“ gesagt ist.

Bei den Untersuchungen über die Bühne, Dekoration, Requisiten und Kostüme wurden hauptsächlich die „Town“ und „Guild-Records“ zu Rate gezogen. Die erste und direkte Quelle für diese Dinge, die Bühnenanweisungen (B A), wurden vereinzelt hinzugezogen, sind aber bis jetzt noch nicht systematisch untersucht worden. Die dazu erforderliche Kleinarbeit, hauptsächlich aber die Dürftigkeit des Materials, wird manchen abgeschreckt haben.

Die beigefügte Tabelle [1]) zeigt die erhaltenen Texte in chronologischer Reihenfolge. Vergleicht man damit die große Zahl der bei Chambers (II, 329 ff.) angeführten Orte, von denen Aufführungen bezeugt sind, so tritt die Lückenhaftigkeit unseres Materials klar zu Tage. Dieses ist aber in sich selbst noch

1) vgl. Tabelle I (Anhang).

wieder unvollständig. Die 5 großen Zyklen, deren Umfang einigermaßen gleich ist, bieten sehr verschiedenes Material an BA. Von den 4 englischen bringt York (Y) nur 35, Towneley (T) 67 B A, während der Ludus Coventriae (L C) ca. 280 und der Chester Zyklus (Ch) über 300 B A liefert. Daraus kann jedoch nicht geschlossen werden, daß die B A nur in den späteren Spielen reichlicher sind. Der aus dem 15. sc. stammende Cornish Cycle (Corn) weist die meisten B A von allen auf. Auch ist die L C-Handschrift ebenso alt, wenn nicht älter als die T-Handschrift. Man muß daher für Y und T mit einer mangelhaften Überlieferung der B A rechnen. Woher es kommt, daß sich dort so wenig B A finden, ist schwer zu sagen. Der Schreiber kann sie ausgelassen haben. Vielleicht waren sie aber in den „Originalls" der Zünfte garnicht vorhanden. Dafür spricht, daß das einzige erhaltene Einzelspiel (Y 42) keine B A-Zusätze gegenüber der Sammelhandschrift zeigt, von der es nach Miss Smith (Y 455) aber nicht abgeschrieben ist.

Die Tabelle zeigt, daß die meisten hss. aus dem 15. und Anfang des 16. sc. stammen. In diese Zeit setze ich auch Ch, trotzdem die 5 Sammelhandschriften in der Zeit von 1591—1607 entstanden sind. Die von Deimling für die Ausgabe der E E T S zu Grunde gelegte jüngste hs. H hat im ganzen dieselbe B A wie D W h B. Der Hauptunterschied besteht in der Sprache. H hat mit Ausnahme der Überschrift des 1. Spiels nur lat. B A, während D W h B in den ersten 4 Spielen fast nur, und in den übrigen vereinzelt englische B A haben. (Kleinere Unterschiede im Text der einzelnen hss., die inhaltlich ohne Bedeutung sind, füge ich nicht an. D füge ich nach der von Pollard gemachten Kollation, die von dem Herausgeber von Spiel 1—13 nicht mit verarbeitet wurde, hinzu.) Man kann also annehmen, daß die Vorlage der 5 hss. dieselben B A gehabt hat wie diese. Daß die B A aber schon gegen Ende des 15. sc. in dieser Form vorhanden gewesen sein müssen, zeigt das aus der Zeit von 1475—1500 stammende Hengwrt M S[1]). Leider enthält diese hs. nur das 23. Spiel. Doch zeigt dieses bezüglich der B A keine nennenswerten Unterschiede. Ich setze daher für die B A von Ch die Zeit von 1475—1500 an. Dafür spricht auch ein Vergleich der B A von Ch und L C. Ch zeigt L C gegenüber keine Fortschritte oder größere Feinheiten in den B A. Eher kann man das Gegenteil behaupten, denn gleich ausführliche BA wie in L C 26—34 sucht man in Ch vergebens. Damit kommt für die B A der großen englischen Zyklen die Zeit von 1430—1500

1) gedruckt bei Manly.

in Frage. Auch Corn gehört in diese Zeit. Streng genommen kann man die in kornischer Sprache abgefaßten Spiele nicht zu den englischen Mysterien rechnen. Ich habe sie mit eingeschlossen, weil sie aus demselben Lande stammen und bühnengeschichtlich sehr interessant und einzigartig sind. Leider gibt es noch keine Ausgaben der kornischen Spiele, die heutigen Ansprüchen genügen. Das ist um so bedauerlicher, weil in Corn und Meriasek (Mer) gerade bei den B A Hinzufügungen gemacht sind, ohne daß die Herausgeber nähere Angaben über den Charakter derselben gemacht haben. Norris sagt nur „The manuscript has been altered in a few passages by a subsequent possessor who has also inserted ome stage directions here and there". (Corn XI.) Stokes bemerkt in der Einleitung zu Mer (V.): „———— the M S. has been corrected in several places by a subsequent possessor, who also inserted the stage-directions to which I have prefixed a bracket"[1]). Nach dem Charakter dieser „Additions" zu urteilen, sind sie gemacht worden, als die Spiele wirklich gespielt wurden. Wahrscheinlich hat ein Spielleiter sie vorgenommen, denn die wichtigsten dieser B A handeln darüber, daß Personen oder Requsiten an den betreffenden Stellen, wo sie in Funktion treten, zur Stelle sein sollen. Corn (318) * „hic Thomas sit presens et paratur ad ludum". * „holy water aredy". (Mer. 242.) Auffallend ist, daß auch in Jordan's „Creation of the World" (Creation) diese Ausdrucksweise sich findet, die in den englischen Mysterien garnicht vorkommt. Da die kornischen Spiele noch in keiner Weise untersucht worden sind, kann ein Zusammenhang nur vermutet werden. Über das Alter der Creation vermutet Stokes (p. 4.), daß sie noch vor der Reformation entstanden, und Jordan nur der „transcriber" war.

Das in der Hauptsache durch die großen Zyklen gegebene Material wird dann durch teilweise nur fragmentarisch überlieferte Einzelspiele ergänzt. Die B A derselben sind auffallend reichlich im Vergleich zu den Zyklen. Interessant ist entstehungsgeschichtlich das älteste Spiel: „The Burial and Resurrection." Schon Schmidt[2]) hat darauf hingewiesen, daß es sich hier um die Umänderung einer „Meditation" in ein Spiel handelt. Somit haben wir hier die Gewißheit, B A des Verfassers (oder auch des Schreibers) für den Zweck der Aufführung vor uns zu haben. Das Spiel von Noahs Arche aus Newcastle gibt dagegen nichts als überflüssige „dicat" und „respondat" hinter

1) Diese später hinzugefügten B A werden im Folgenden mit einem * bezeichnet.

2) Anglia VIII, 394.

den Personennamen. Von den übrigen Spielen bieten das meiste und wertvollste Material die Digby, Two Cowentry und Norwich Plays.

Vergleicht man die in den Mysterien vorhandenen B A mit denen bei einem modernen Autor, etwa Shaw, so sind die ersteren quantitativ und qualitativ sehr spärlich. Der Hauptgrund für diese Verschiedenartigkeit scheint mir der: Der Darsteller moderner Spiele hat viele Handlungen auf der Bühne zu vollziehen, die sich nicht unmittelbar aus dem Text herleiten lassen. Die B A muß da notwendig einsetzen. Der Text der Mysterien legt dem Spieler dagegen häufig in den Mund, was er oder seine Mitspieler weiter zu tun haben. Die direkte B A ist neben der durch den Text gegebenen latenten teilweise nicht notwendig. Latente B A bietet selbstverständlich jeder Text. Wollte der Dichter dem Schauspieler jede Bewegung bis ins kleinste Detail vorschreiben, so würde er einerseits kaum an ein Ende kommen, und es wäre andrerseits bald um die selbständige Kunst des Schauspielers geschehen.

In der folgenden Arbeit soll nur von den direkten B A gehandelt werden. Es fragt sich, ob das bei dem starken Hervortreten der latenten B A Sinn und Zweck hat. Wenn die direkten Anweisungen in manchen Fällen auch nur eine Wiederholung der latenten sind, so werden diese doch gewöhnlich schärfer und konkreter durch die direckten B A bestimmt. In der Hauptsache geben die direkten B A aber Auskunft über Dinge, die durch die latenten Anweisungen keineswegs gegeben sind.

Die B A sind in erster Linie für den Spielleiter und dann für den Schauspieler bestimmt. Sie werden also Aufschluß geben können über das, was den Spielleiter besonders angeht, die Bühne und ihre Einrichtung, und über das, wodurch der Schauspieler den Text dem Zuhörer verlebendigt, die Schauspielkunst. Hinzu kommen dann noch einige Angaben, die mehr das Publikum angehen: Der Titel und die Gattung des Spiels, die Einteilung in Akte und Szenen, Zeit und Ort der Darstellung, das Personenverzeichnis. Somit ergibt sich für den Inhalt der B A eine Dreiteilung:

1. Angaben für das Publikum.
2. Angaben für den Spielleiter.
3. Angaben für den Schauspieler.

In einem 4. Abschnitt soll dann als Anhang über die Form (Sprache und Stil) der B A gehandelt werden.

I. Die Angaben für das Publikum.

Der heutige Theaterbesucher ist daran gewöhnt, den Titel und die Gattung des Stückes, das Personenverzeichnis usw. aus dem Theaterzettel zu erfahren. Der Dichter setzt daher gewöhnlich diese Angaben an den Anfang des Stückes, und der Theaterzettel ist nur ein Abdruck derselben, unter Hinzufügung der Namen des Spielleiters und der Darsteller. Bei den Mysterienspielen wurden die Zuschauer vielfach durch besondere Prologe (teilweise „banes" genannt), über diese Dinge unterrichtet. Diese gehören aber zu den latenten B A. Die direkten, in der Überschrift etc. enthaltenen Angaben sind sehr ungleichmäßig.

Die meisten Spiele sind mit Überschriften versehen. Teilweise geben diese den Inhalt des Stückes an: Y hat nur eine B A dieser Art = The Originall Perteynyng To The Craft Of Glouers. Sacrificium Cayme and Abell (VII, 35). T bezeichnet den Inhalt oft kurz durch einen Namen: Sequitur Abraham (IV, 40), Incipit Pharao (8, 64), Peregrini (27, 325). Jedoch sind auch vollständigere Titel vorhanden: Incipit fugacio Josep & Marie in egiptum (15, 160). Bei L C fehlen die Überschriften gewöhnlich. Nur die Nummer bezeichnet den Anfang eines neuen Spiels. Die wenigen vorhandenen sind: Introitus abrahe &c (5, 43), Modo de doctoribus disputantibus cum jhesu in templo (21, 178), hic incipit aparicio cleophe et luce (38, 337), hic intrabit pagetum de purgacione Marie et joseph (14, 124). Die regelmäßigste Überschrift hat Ch. H hat (abgesehen vom 1. Spiel) stets die Überschrift in folgender Art: Pagina Secunda de Creatione mundi et Adami et Evae, De eorumque tentatione. Drapers (2, 20). D W h B haben gewöhnlich die Zunftangabe an 1. Stelle: The Drapers playe. Dann Incipit Pagina . . . wie bei H, von kleineren, inhaltlich unbedeutenden Unterschieden abgesehen. Corn hat nur 3 Überschriften für den Spielabschnitt eines jeden Tages: Hic incipit Ordinale de Origine Mundi (I, 2), Hic incipit Passio Domini Nostri Jhesu Christi (I, 222), Hic incipit Ordinale de Resurrexione Domini Nostri Jhesu Christi (II, 2). Mer: Inicpit Ordinale de Vita Sancti Mereadoci Episcopi et Confessoris (2) und für den 2. Tag: In secunda die Constantinus Imperator hic pompabit dicens (144). Creation: 1. The Creacon of the World. The first daie [of] ye playe (6). Die Überschriften der englischen Einzelspiele sind meist ausführlicher. Burial läßt in den Überschriften deutlich erkennen, wie der Schreiber die Meditation zum Spiel umgestaltete. Am Anfang steht: The prologe of this

treyte, or meditatione off the buryalle of Criste & mowrnynge therat (171); es folgt dann nach dem Prolog: Off the wepinge of the iij Maries. This is a play to be playede, on part on gudfriday afternone, & þe other part opon Esterday after the resurrectione, In the morowe · but at [the] begynnynge ar certene lynes which [must] not be saide if it be plaiede, which — (171). Resur: Her begynnes his resurrection on pas[c]he-daye at Morn (201). Newcastle: Noah's Ark; or, the Shipwrights' Ancient Play or Dirge (19). Sacr hat nach dem Prolog der Vexillatoren: Here after foloweth þe Play of þe Conuersyon of Ser Jonathas þe Jewe by Myracle of þe Blyssed Sacrament (57). Die Überschrift von Herod: candelmes day & the kyllynge oft the children of Israell. anno domini 1512. MeDyij (1), ist von einer „later hand". Bei Paul, Magd und Cov. A fehlen die Überschriften; doch werden sie dem Schluß entsprochen haben: ffinis co[n]uercionis sancti pauli (52). Explycit oreginale de sancta Maria magdalena (136). Cov. A: Fynes lude de taylars and scharmen (31). Norwich A: The Story of þe Creacion of Eve, with the expellyng of Adam & Eve out of Paradyce (8). Norw. B: The Storye of þe Temptacion of Man in Paradyce, being therin placyd, & þe expellynge of man & woman from thence, newely renvid & accordynge unto þe Skripture, begon thys yere Anno 1565, Anno 7. Eliz. (11). In den hier nicht erwähnten Spielen fehlt die Überschrift.

Die angeführten Beispiele zeigen, daß die Angabe der Gattung teilweise mit dem Titel verbunden ist. Es kommen vor die Bezeichnungen: Originall (Y 6,29. 7,35) [1]), Oreginale [1]) (in Magd am Schluß. s. oben), Ordinale [2]) (Corn 2; II 2 Mer 2), Pagina (regelmäßig in Ch — H; T 2,9; 12,100), Pagoun (T 8,64), Pagent (T 27,325), Play (T 8,64. Ch-D WhB regelmäßig. Creation 6. Sacr 57. Burial 171. Newcastle 19.), Prcessus (T 3,23. 7,56. 23,258. 24,279), Introitus (L C 5,43, 6,31), Modo (L C 21, 178), Storye (Norwich 8, 11), Ludus (Cov A. Schluß 31).

Bei den Wagenspielen kommt die Gattungsangabe teilweise in Verbindung mit dem Namen der Zunft vor, die das Spiel aufführte: z. B. T Litster Pagoun (8,64), Ch — D W h B:

1) Es ist nicht sicher, ob „originall" hier den Sinn hat, wie das N E D ihn aus einer Stelle bei Sharp belegt: „The primary or earlier writing or document of which another is a copy or transcript. Spharp Cov. Myst. (1825) 15 note. Paid to John Harryes for berying oft he Orygynall þat day," oder ob es das Spiel selbst bedeutet.

2) Für Ordinale gibt N E D (wie auch Du Cange) die Bedeutung service book, das die Vorschriften für den Gottesdienst enthält. Scheinbar wurde der Name hier übertragen auf das Buch, welches die Spielvorschriften enthält und dann auf das Spiel selbst.

The - - - play. Der Name steht auch wohl als Überschrift ohne weiteren Zusatz, so regelmäßig in Y, z. B. The Barkers (1). Ch - H hat den Zunftnamen jeweils nach der Überschrift. Y läßt durch spätere Korrekturen sogar erkennen, daß Änderungen bei den Zünften vorkamen. In T sind bei 4 Spielen die Namen der Zünfte von einer späteren Hand hinzugefügt.

Betrachtet man einen Zyklus als Ganzes, so bilden die Spiele der einzelnen Zünfte die verschiedenen Akte des großen Weltdramas. Unklar ist die Einteilung dagegen in LC. Dieser Zyklus ist durch Nummern in 32 Spiele eingeteilt. An einigen Stellen (z. B. bei Nr. 28 und 30) lassen die B A und der fortlaufende Text jedoch erkennen, daß eine solche Zergliederung bei dem vorliegenden M S unmöglich war. (s. Einl. zu L C. XXIX.) Diese Akteinteilung wird allerdings am Anfang der Zyklen nicht gegeben. (Als latente B A machen die Prologe teilweise darauf aufmerksam.)

Obschon aus den „Records" bekannt ist, daß die Ch-Spiele an 3 Tagen der Pfingstwoche aufgeführt wurden, besagen die B A darüber nichts. Corn wird durch die Überschriften in 3 große Akte eingeteilt. Aus den latenten Anweisungen am Schluß der beiden ersten Akte geht hervor, daß die 3. Teile an aufeinanderfolgenden Tagen gespielt wurden. Die Überschrift der Creation, „ . . . The first daie [of] ye playe (6), besagt, daß es sich um den 1. Teil eines mehrtägigen Zyklus handelt. Bei Mer. zeigt die Überschrift des 2. Teiles an, daß das Spiel an 2 Tagen aufgeführt wurde: In secunda die Constantinus — — (144). Von den englischen Einzelspielen hat Burial und Resur genauere Angaben über Zeit und Einteilung; (siehe p. 6.) Eine regelrechte Akteinteilung scheint bei Paul vrozuliegen. Die B A befinden sich aber nicht am Anfang, sondern am Schluß des 1. und 2. Teiles: ffinis Istius stationis, et altera sequitur (33), ffinis istius secunde stacionis et sequitur tarcia (41) und am Schluß: ffinis co[n]uercionis sancti pauli (52).

Angaben über das Ende eines Spieles sind auch sonst vorhanden und tragen teilweise zur deutlichen Abgrenzung der zyklischen Spiele bei. Die typischen Ausdrücke sind „Finis" und „Explicit".

Ein Personenverzeichnis fehlt fast durchweg. Y hat eins am Ende des 20. Spiels: J h c, Maria, Joseph, Primus doctor, secundus doctor, & tercius doctor. (171). Bei Corn werden am Schluß eines jeden Teiles die Spieler ungefähr in der Reihenfolge des Auftretens angegeben. Hinter jedem Namen steht eine Zahl. „In the above list, the numerals after the names

apperar to designate the number of speeches made by each person" sagt Norris (218). Vermutlich wurden danach die „Gagen" der Spieler berechnet. Sacr bringt am Schluß ein dem Range nach abgestuftes Verzeichnis: „The namys & number of the players. Ih[es]us . . . IX. may play yt at ease. Auch Herod hat am Schluß: The Namys of the Pleyers (87). Es folgen 17 Namen in der Reihenfolge des Auftretens, an 1. Stelle „The poete". An der Seite ist eine Klammer mit „Summa XVij." (24). Es ist auffallend, daß die Personenverzeichnisse nur am Schluß stehen. Das „IX. may play yt at ease" zeigt Ähnlichkeit mit diesbezüglichen Bemerkungen bei den Moralitäten und Interludes, bei denen auch häufiger betont wird, daß nur wenige Spieler für die vielen Rollen erforderlich sind.

Angaben über Zeit und Ort der Handlung fehlen. Hier setzen teilweise die Prologe als latente B A ein.

II. Die Angaben für den Spielleiter.

Leider sind von den englischen Mysterien keine Fassungen vorhanden, die besonders für den Spielleiter bestimmt waren. Es ist fraglich, ob überhaupt etwas Ähnliches wie die Frankfurter Dirigierrolle in England existiert hat. Die B A der erhaltenen Spiele sind selten so gefaßt, daß sie sich an einen Spielleiter wenden. Vergebens sucht man Anweisungen, die zu Beginn des Spiels ein Bild der Bühne entwerfen. Die meisten B A handeln von der Bewegung der Schauspieler von einem Ort zum andern. Diese Orte werden dann nicht als ein bestimmter Platz auf der Bühne bezeichnet, sondern in den meisten Fällen nur mit biblischen Namen benannt. Z. B. Ch Tunc ibunt pueri versus Jerusalem, cum ramis — — — (14, 257). Fast ebenso häufig wird die Bewegung von und zu einem Ort als das Gehen von und zu einer Person bezeichnet, wobei durch diese Person dann ein bestimmter oder unbestimmter Ort gegeben sein kann. Ch Tunc ad discipulos redit, eos dormientes invenieus (15, 276). LC here mary and elizabet partyn and elizabeth goth to zakarie and seyth. (13, 121). Die B A halten sich teilweise ganz an die in der Bibel gegebene Fassung. Das ist nicht zu verwundern, denn manche Sätze der Bibel sind als B A gut zu verwenden, wenn die genannten Orte und Personen nur auf der Bühne festgelegt sind. Aus beiliegender Tabelle [1]) ist ersichtlich, in welchem Umfange und an welchen Stellen die eine oder andere Bezeichnung vor-

1) vgl. Tabelle II/III. (Anhang).

herrscht eine gewisse Gleichheit ist unverkennbar, soweit die Spiele sich inhaltlich decken. Gewiß ist daraus keine Abhängigkeit der einzelnen Zyklen untereinander zu erschließen. Der enge Anschluß an die Bibel erklärt die häufig gleiche Ausdrucksweise.

Bestimmte Örtlichkeiten sind mit diesen Orts- und Personennamen nur bei Corn und Mer mit Sicherheit zu verbinden, weil da die am Schluß eines jeden Teiles beigegebenen Bühnenpläne einen festen Anhaltspunkt bieten.

In den B A finden sich direkte Bezeichnungen für die Bühne nur vereinzelt. Bei den auf Bühnenwagen gegebenen Spielen kommen die Ausdrücke pageant, locus (place), sedes, castellum (castrum) und mansio vor. In den Rechnungsbüchern und anderen Nachrichten über die Mysterien wird unter „pageant" neben dem Bühnenwagen das Spiel selbst, aber vereinzelt auch eine feststehende Bühne verstanden. In den B A kommt der Ausdruck nur bei Cov. A u. B und Norwich B vor. Chambers führt aus den „Records" etc. Stellen an, die beweisen, daß in Coventry und Norwich pageant genannte Bühnenwagen gebraucht wurden. „Dugdale, on the authority of eyewitnesses, describes the pageants as Theaters for the severall Scenes, very large and high, placed upon wheels". „A pageant-house had to be built or hired for it." „Men were paid to 'drive' or 'horse' it." (II, 360). So in Coventry. In Norwich enthält das „Inventory of ye p'ticulars appartaynyng to ye Company of ye Grocers, a. d. 1565. A Pageant, y^t is to saye, a Howse of Waynskott paynted and buylded on a Carte w^t fowre whelys" (II, 388). Das Spiel dieser Zunft ist in Norwich B überliefert. Zweifellos beziehen sich die in den B A erwähnten „pageant" auf diese Bühnenwagen [1]): Cov. B There Mare and Josoff departis owt of the vpper parte of the pagand (55), There the goo done into the for pagond and Jesus steylyth awey. (58). Norw. B. Then man & woman departyth to þe nether parte of þe Pageant and man saeyth: (16). Unter dem „upper part" wird wohl eine erhöhte sedes (Bühnenstand) zu verstehen sein, die in Norw. zur Darstellung des Paradieses diente. In Cov. B befand sich der Tempel mit dem Altar dort. Cov. A zeigt, daß die Straße mitbenutzt wurde als Bühne: Here Erod goth awey and the iij kyngis speykyth in the strete (19.) Here Erode ragis in the pagond and in the strete also. (27). Die in Y und Ch vorkommenden Ausdrücke locus (place), sedes, castellum

1) Waterhouse' Annahme für Norwich: „Probability is in favour of a stationary place of performance, as was the case with the Coventry plays, the Cornish plays (XXXII), entbehrt jeder Grundlage.

(castrum) und mansio finden sich in den französischen und deutschen Mysterien als Bezeichnungen für Bühnenstände [1]). Danach dürften auch in den englischen Spielen feste sedes darunter verstanden werden, die auf den Bühnenwagen bestimmte Orte oder Standplätze der Spieler darstellten. In Y 48 kommt Gott beim letzten Gericht vom Himmel: Hic ad sedem iudicii cum cantu angelorum (505), und nach dem Gericht: Et sic facit finem cum melodia angelorum transiens a loco ad locum, d. h. von der sedes iudicii zum locus Himmel (513). Letzterer wird in Ch am häufigsten erwähnt: Tunc recedet de illo loco (Himmel) ad locum vbi creavit Adamum et faciet signum, quasi faceret ipsum (2, 23). Et primo in aliquo supremo loco sive in nubibus, si fieri poterit, loquatur Deus ad Noe extra Archam existentem cum tota familia sua (H, und B in engl. dasselbe. 3, 48). Deus (in supremo loco) (5, 90). Tunc abducet discipulos in Bethaniam et cum pervenerit ad locum Jhesus, stans in loco vbi ascendit, dicat - - - (20, 366). Tunc Jesus Ascendet et in ascendendo cantabit Jhesus vt sequitur. B hat hier am Rande: god singeth aboue); dann Et Cantico finito stabit Jhesus in medio quasi supra Nubes. (20, 367). Tunc Ihesus stans paulisper in loco eodem dicat H D W h B (20, 368). Mit Ausnahme von 2, 23 beweisen diese B A, daß der Himmel eine erhöhte sedes war. Der Ausdruck locus schließt jedoch den Begriff Erhöhung nicht ein. Auch die Valencienner Bühne [2]) hat nicht erhöhte loca. Um solche kann es sich in den folgenden B A handeln: Tunc princeps Sinagogae statuet eum in loco et quasi pro populo loquatur ad Dominum et Moysen (5, 85). tunc Simeon sedebit expactans consolationem de alio loco procul a templo, et dicat maria (11, 201). tunc versus locum ibit Iesus ubi Maria et Martha sedent (13, 244). Tunc Ibunt ad Cateros Discipulos in alio loco congregatos (19, 357). Mit castellum und mansio werden besonders hervorragende, mit Tischen und Stühlen ausgestattete Bühnenstände bezeichnet. Tunc omnies ad Castellum evnt. (H margin) Tunc ibit Iesus cum illis ad castillum (D W h B 19, 356). Dieses hier Emmaus darstellende „castellum" ist scheinbar dasselbe, welches in der folgenden B A den Saal zu Jerusalem vorstellt: Tunc omnies eunt infra Castellum, et veniet Jesus stans in medio Disci . . . D W h B haben statt castellum, castrum. (19, 358). Auf der andern Seite des Bühnenwagens bezeichnet die mansio Bethanien: Tunc Ibunt omnies ad mansionem et recumbent et subito apparebit Jhesus dicens. (19, 361).

1) vgl. Heinzel: Abhandl. S. 25 ff.
2) vgl. Niessen: Das Bühnenbild, Tafel 14.

Das Vorhandensein verschiedener sedes auf dem Bühnenwagen beweist, daß dieser eine vollständige Bühne darstellte und nicht nur eine platea, wie Albright [1]) meint. Spencer[2]) hat das schon nachgewiesen, aber nie diese Bezeichnungen für die Bühnenstände als Beweis angeführt. Die einzige B A, die er heranzieht, ist zweifelhaft. In Ch 4 haben D W h B nach dem Prolog des preco: Abraham having restored his brother loth into his owne place, doth first of all begine the play . . (64). Dieses „owne place" scheint nur indirekt Loth's sedes zu bedeuten. Zunächst ist wohl sein Besitztum darunter zu verstehen, zumal da Abrahams Text sagt: I haue restored him in this case, And brought him home into his place, through thy might and mastrye (64). Loth's Besitztum wurde auf dem pageant natürlich durch eine sedes dargestellt. Die erwähnten Angaben über sedes auf dem pageant sind zwar nur vereinzelt. Doch werden danach auch die Orts- und Personennamen (s. Tabelle) als einzelne Bühnenstände aufzufassen sein.

Die älteste Nachricht über die Aufführungsart der kornischen Spiele bringt Richard Carew in seinem „Survey of Cornwall 1602": For representing it, they raise an earthen Amphitheatre in some open field, hauing the Diameter of his enclosed playne some 40 or 50 foot" [3]). Die Corn und Mer beigegebenen Bühnenpläne [4]) lassen unschwer erkennen, wie die Bühne in diesem „Amphitheatre" aussah. In dem Kreis befanden sich verschiedene sedes für den Himmel, die Hölle, sowie die jeweils angegebenen Schauspieler. [5])

Es fragt sich nun, wie die B A auf diese Pläne Bezug nehmen. Die ganze Bühne wird in Corn einmal mit „ludus" bezeichnet. Als Urias mit dem Nuntius zur Schlacht fortzieht: Et tunc equitabunt extra ludum (166) [6]). Zur Bezeichnung der einzelnen sedes werden gewöhnlich die in den Plänen vorhandenen Orts- und Personennamen gebraucht. Daneben kommen einmal „pulpitum" und mehrmals „tentum" vor. Der Mittelraum wird als „platea" (Corn), „placea" (Mer) und „plaine" (Creation) besonders erwähnt:

1) The Shakesperian Stage. p. 23 ff.
2) Corpus Christi Pageants in England, Kap. V. Corpus Christi Staging p. 107 ff.
3) Corn II, 453.
4) vgl. Tabelle IV u. V (Anhang).
5) Chambers nennt die episcopus-sedes irrtümlich ortus in II, 135 und 434.
6) Ludus bezeichnet an sich die Handlung, das Spiel, wird hier aber scheinbar auf den Spielkreis, die Bühne übertragen.

1. wenn Personen zur Zeitdarstellung in diesem Raume umherschreiten,
2. als Ergänzung oder Ersatz für ein Herabsteigen von den sedes,
3. wenn ein Aufenthalt in diesem Raum besonders vorgeschrieben wird.

ad 1) Corn: Tunc cum istis quatuor ritis iat ad altare spaciando in platea et dicit Caym (O3, 36,[1]) * [2]) Moyses ambulat in platea. (O7, 116). * hic pompabit annas pro platea (P 6, 266). * hic venient princeps annas et tortores ambulantes in platea (P 9, 306). et tunc ipsi transeant cum jhu et parumper spaciabunt in platea dummodo - - - (P 13, 352), nunc episcopus et princeps et milites omnes transient cum ihu et spiciabunt in platea (P 13, 352). * cleophas et socius ambulant in platea. (R 8, 94). et tunc nuncius et iet et spaciabit in platea parumper et ei obuiabit uernona (R 9, 24). Mer. Conanus Rex * surrexit circa placeam (26).

ad 2) * Corn: deus sit in platea (O10, 176). Mer descendunt omnes in placeam. (16). * descendit episcopus kernov in placeam (30). Creation: - - - - and every degre of devylls of lether & spirytis on cordis runing into y[e] playne and so remayne ther - - - (1, 28.).

ad 3) Corn: Et tunc veniet Deus pater ad Noe et stans in platea et dicit (O5, 88). et tunc ducent Jhesum in angulo s. in platea inter eos, d. h. zwischen den sedes von Annas und Caiphas. (P 10, 340). Mer: * trnceat in placeam (32.). * trancit calo et tortores expectant in placea. (72.). * tranceunt tortores et mulieres exspectant in placea (94.). * expectant in placea (110). Der Comes Ven. geht: * ad decanum in collegio in placea (154). Decanus * in placea als Überschrift (156). * her y dragon aredy in ye place (228). descendit petrus * solus ad syluestrem in placea (234.). Creation: Let the serpent wait int he plain (2, 40).

Die sedes werden pulpitum oder tentum genannt, wenn

1. der Spieler von seiner eigenen sedes herab- oder zu der eines anderen hingeht,
2. eine Person zu ihrer eigenen zurückkehrt,
3. der Aufenthalt auf oder vor den sedes besonders betont wird.

1) bezgl. der Abkürzungen O, P, R vgl. die Anmerkung in Tab. II. (Anhang).
2) Mit einem * werden hier und im weiteren Verlauf der Arbeit die hinzugefügten B A bezeichnet. s. p. 13.

ad 1.) Corn: Hic descendit Deus de pulpito et dicit Deus (O1, 4). * pilatus et omnes ludei transient ad tentum Cayphae (P 14, 370). Mer * iij tortores tranceant in tento filius [1]) (sic) mulieris iuxt (190). Tyrannus geht * ad tentum tortores (190). Creation: All the Angells must haue swords and staves & must come to the rome wher Lucyfer ys (1, 24).
ad 2) Corn: * hic ascendit episcopus in tentum suum (O12, 202). et tunc omnes ient ad tentos suos - - - (P 5, 258). * hic descendit pilatus et iet in tentum cayphas (P 12, 350). et tunc pilatus ascendit in tentum suum. (P 14, 386).
ad 3.) Corn: et tunc ascendant omnes praeter ihesum qui stabit ante tentum pilati (P 12, 348). * Ihc hic ambulat ante tentum herodis paurumper (P 13, 356). et tunc ipse iet ad uxorum pilati dormientem in tento et dicit ei belsebuc. (P 14, 374). Es ist nicht klar, ob mit dem tentum hier Pilatus' sedes gemeint ist. Für die „vxor" ist im Bühnenplan keine sedes vorgesehen. Wenn das „tentum" Pilatus' sedes bezeichnen soll, dann steht diese ganze Episode an verkehrter Stelle in der Handschrift. Andernfalls muß die Vxor eine eigene, nicht im Bühnenplan vorgesehene sedes gehabt haben. et tunc centurio in tento suo et dicit (P 19, 456). Mer: clamat ille in alio tento (192). Creation: Lamec in tent (4, 117).

Die Corn und Mer beigegebenen Pläne geben jedoch kein vollständiges Bild der Bühne. In den B A wird noch eine Reihe von Orten genannt, die auch eine sedes bezeichnen müssen. So in Corn: Das Paradies, die Arche, der Altar, auf dem Abraham opfert, der Felsen, der Berg, auf dem Moses betet, und auf dem Jesus mit den Jüngern steht, der Tempel in der Maximillaszene und in Jerusalem, Bethsaida und Cedron, die Stadt Jerusalem, der Ölberg und Kalvaria, das Pretorium, der Garten und Galiläa. In Mer: Der Berg, auf dem Meriasek betet, und auf den Silvester flieht, der Felsen, Corunbie, die Wiese, das Grab, die Kirche, das oratorium und collegium, der Wald, das Gefängnis und die Höhle. Es ist nicht ausgeschlossen, daß für mehrere Orte wie in der Donaueschinger Passion („. . . die gemeine burg, in der man kront, geislet, das nachtmal und ander ding vollbringt" [2]) nur ein Bühnenstand vorhanden war. In Corn mag ebenso wie in Mer in der Mitte der platea eine sedes gewesen sein, die etwa als Felsen, Berg, Tempel und Versammlungsort der Apostel in Galiläa diente. In Mer konnte die im Bühnenplan angegebene capella auch den Felsen und Berg bedeuten. Obgleich der Plan für den 2. Tag keine

1) Der Nominativ deutet auf eine Aufschrift „filius mulieris", „tortores".
2) in Mone: Schauspiele des Mittelalters II, 184.

capella sedes vorsieht, muß doch eine vorhanden gewesen sein, die den Berg darstellte. Meriasek verläßt diesen, um „yn ye deyn ys church" (die wahrscheinlich mit dem collegium identisch ist,) gesalbt zu werden und bleibt wahrscheinlich auch im weiteren Verlauf des Spieles dort. in oratorio iacebat (246). Weder aus den B A noch aus dem Text geht dann klar hervor, ob mit der „ecclesia beatae mariae virginis" die Kirche auf dem Berg, wo Meriasek zuerst war, oder „ye deyn ys church" gemeint ist. Für den Tempel der Heiden wird wohl eine besondere sedes vorhanden gewesen sein.

In den Plänen sind die meisten sedes mit Personennamen bezeichnet. In den BA kommen außer diesen noch Namen vor, wodurch indirekt auch bestimmte Bühnenstände gegeben sein müssen. Adam und Eva müssen z. B. nach der Vertreibung aus dem Paradies einen festen Platz gehabt haben, zu dem die Söhne kommen und gehen. Wenn Gott zu Noe kommt und sagt: „Stand up Noah", so muß dieser auf seiner sedes sein. Ebenso Bethsabee wenn David sie sieht und anspricht. Symon und der Pater familias müssen ihre sedes gehabt haben, in denen Jesus mit den Jüngern zu Tisch sitzt. Auch der faber mußte einen bestimmten Platz haben. Ob die übrigen Personen feste Bühnenstände hatten, wo sie sich aufhielten, wenn sie noch nicht oder nicht mehr im Spiel beschäftigt waren, geht weder aus den B A noch aus dem Text hervor.

Die Bezeichnungen für das Gehen von und zu den sedes lassen erkennen, daß die in den Plänen angegebenen Bühnenstände, sowie der Berg (Corn 130, 224, Mer 64, 164, 168) und Galiläa (Corn II, 82, 112) erhöht waren. Obgleich kein „infernum" im Bühnenplan der Passio vorgesehen ist, muß doch eine sedes dafür vorhanden gewesen sein, denn als der Teufel auftritt, sagt die B A * hic descendit satnas et dicit ad jhm. (226). Der Ausdruck „tentum" wird für die in den Plänen mit Personennamen bezeichneten sedes verwandt. Die sedes kann aber nicht nur aus diesem Zelt, das gleichsam das Haus des Spielers darstellte, bestanden haben. Es muß vielmehr ein erhöhter Unterbau vorhanden gewesen sein, auf dem das Zelt stand. Vor diesem war dann noch genügend Raum, wo der Spieler beim 1. Auftreten umherschreiten (pompare) konnte, ehe er evtl. auf die platea hinabstieg. Das Fehlen des „pompare" bei den im Himmel stationierten Personen deutet wohl auch darauf hin, daß dort kein tentum vorhanden war.[1]) Dagegen scheint das pompare der Teufel auch einen Aufbau auf

1) Doch ist in der Creation ein Vorhang für den Himmel vorgesehen. (6).

der sedes (statt des tentum wahrscheinlich ein Drachenkopf) nahe zu legen.[1]) Zudem werden die Zelte nicht alle gleich gewesen sein. In Mer wird die sedes Constantins „turis" genannt. * descendunt petrus et paulus ascendit in turrim constantinus (96), und der Tyrann * ascendit in turro suo. (206). Die Zelte waren wahrscheinlich nur von vorn offen. Ob sie, wie constantins turris, auch geschlossen werden konnten, (* claudat hostium Mer 95) ist fraglich. Durch das beim 1. Auftreten vorgeschriebene Umherschreiten (pompare) sollte sich der Spieler wahrscheinlich dem Publikum vorstellen, das bei der amphitheatralischen Anordnung der Sitzplätze immer nur einen Teil der Zelte von vorn sehen konnte. Die kreisförmige Anordnung von Bühne und Zuschauerraum erscheint sonderbar, wenn man die einfache Lösung des Problems beim griechischen Theater daneben hält. Vielelicht wollte man bei diesen kornischen „Rounds" die Sitzplätze restlos ausnützen. Bei dem griechischen Theater fällt ja der hinter der Bühne gelegene Raum für die Zuschauer fort. Die Anordnung der sedes wurde gewiß von den in der Kirche aufgeführten Spielen übernommen, bei denen die einzelnen „loca" rund um das Mittelschiff herum aufgestellt wurden.[2]) Die deutsche Marktplatzbühne[3]) zeigt auch noch diese Anordnung, ohne die wenigstens in etwa vorteilhafte, stufenförmige Anlage der Plätze für die Zuschauer, wie die kornischen Amphietheater sie bieten.

Von L C, Sacr, Herod, Paul und Magd ist außer den Texten über die Aufführung selbst nichts bekannt. Über die Aufführungsart des L C sagt Chambers (II, 421): - - - white the Coventry plays were processional, a study of the Ludus will make it quite clear that it was intended for a stationary performance. The 'pageants' contemplated by the prologue can only be episodes artificially distinguished in a practically continuous action. Often there is no well - marked break between pageant and pageant. The same personages apperar and reappear in more than one; and the whole performance evidently takes place in and around a 'place' or locus interludii (Halliwell, 44) upon which are situated various 'scaffolds' or stages, a heaven, a hell, a temple, a sepulchrum, and so forth. The navis for Noah is practicable, and can come and go." Diese Art der Aufführung läßt sich an Hand der in den BA vorkommenden Bezeichnungen für die Bühne bei einem Teil des Ludus nachweisen. Der große Unterschied in der Qualität und Quantität

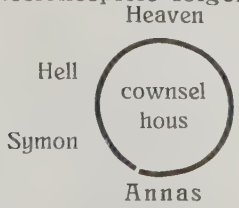
1) vgl. S. 37.
2) s. den Plan zur Donaueschinger Passion bei Niessen Tafel 7.
3) s. die Pläne für das Luzerner Osterspiel von 1583 bei Niessen Tafel 8. u. 9.

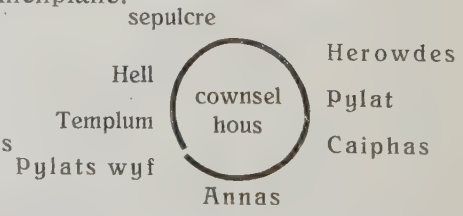
der B A bei den einzelnen Spielen deutet darauf hin, daß der ‚Compiler' nicht im Stande war, die verschiedenen Vorlagen zu einem einheitlichen Zyklus zu verschmelzen. Die B A geben daher eher ein Bild von der Aufführungsart der Vorlagen und nicht des L C selbst. Der von Chambers erwähnte „locus interludij" scheint die platea zu bezeichnen. Hic transit noe cum familia sua pro naui quo exeunte locum interludij sub intret statim lameth conductus ab adolescente et di[cit (4, 39). Auch die B A et sic transient circa placeam (13, 116) „marks", wie Miss Block in der Einl. (XXIX) bemerkt, „a play belonging to a standing group." Die „stationary performance" lassen im einzelnen deutlich Spiel 26—34 (ohne 33) erkennen. Die fortlaufende B A und der Text zeigen, daß es sich hier nur um 2 Spiele (26, 27, 28) und (29, 30, 31, 32, 34) handelt. Für die Bühne kommen in diesen beiden Spielen die Ausdrücke „Place" und „scaffold" (sowie einmal „stage") vor. Spiel 26 beginnt mit zwei Prologen. Danach: Her xal annas shewyn hymself in his stage be-seyn - - - (230). here goth þe masangere forth and in þe mene tyme cayphas shewyth himself in his skafhald - - - (232). her comyth þe masangere to cayphas and in þe mene tyme rewfyn and lyon schewyn hem in þe place - - - (233). here þe buschopys with here clerkys and þe Pharaseus mett and þe myd place and þer xall be a eytil oratory wath stolys and cusshonys clenly be-seyn lych as it were a cownsel hous. Annas þus seyng (235). Das cownselhous wird dann scheinbar zugezogen. Es folgt die Szene mit Jesus und den Aposteln. Diese holen Esel und Fohlen vom Burgensis. here cryst rydyth out of þe place. And he wyl and Petyr and Johan Abydyn stylle. And at þe last whan þei haue don þer prechyng þei mete with jhesus (238). Es folgt der Einzug in Jerusalem. 27. Nachdem die Apostel das Mahl bereitet haben bei Simon: here Crist enteryth in-to þe hous with his disceplis an ete þe paschal lomb an in þe mene tyme þe buschopys prestys and jewgys syttyng in here Astat lyche as it were A convocacyone. Annas seyng þus (245). here judas rysyth prevely and goth in þe place and - - - (251). Nachdem er mit den Juden verhandelt: here judas goth in sotylly wher-as he cam fro (253). Here The Buschopys partyn in þe pLace And eche of hem takyn here leve be contenawns resortyng eche man to his place with here meny to make redy to take cryst and þan xal þe place þer cryst is in xal sodeynly on-close rownd Abowtyn shewyng cryst syttyng at þe table and his dyscypulys eche in ere degre cryst þus seyng (254). In 28 geht Jesus mit den Jüngern nach dem Abendmahl zum

Ölberg; ein Engel descendyth (263) und ascendyth (264). here jhesus with his dyscipulis goth in-to þe place and þer xal come in A x personys - - - - (264). Nachdem Jesus gefesselt: here þe jewys lede cryst outh of þe place with gret cry - - - and in þe mene tyme mary magdalene xal rennyn to oure lady and telle here - - - (267). Die Marienklage beschließt das 1. Spiel. Mit 29 fängt deutlich ein neues Spiel an: What tyme þat processyon is enteryd into þe place and þe herowdys takyn his schaffalde. and pylat and annas and cayphas here schaffaldys. Also þan come þer An exposytour in doctorys wede - - - (271). Nachdem dieser den Prolog gesprochen: here þe herowndys xal shewe hymself and speke (271). Am Schluß seiner Unterredung wird sein scaffold scheinbar zugezogen - here xal A massanger com in-to þe place rennyng and criyng Tydyngys tydyngys · and so rownd Abowth þe place - jhesus of nazareth is take - - - (274). Jesus wird vor Annas und Cayphas gebracht. 30. Cayphas schickt den messenger zu Pilatus. here pylat syttyth in his skaffald and þe massanger knelyth to hym þus seyng (279). Jesus soll dann zu Pilatus geführt werden. here þei ledyn jhesu A-bowt þe place tyl þei come to þe halle (280). Von Pilatus scaffold: here þei take jhesu and lede hym in gret hast to þe herowde. And þe herowdys scafald xal vnclose shewyng herowdes in astat - - - (283). Jesus soll dann zu Pilatus geführt werden - 31. here enteryth Sathan in to þe place in þe most orryble wyse. and qwyl þat he pleyth þei xal don on jhesus clothis - and ouerest A whyte clothe and ledyn hym Abowth þe place and þan to pylat be þe tyme þat hese wyf hath pleyd (287). here xal þe devyl gon to pylatys wyf. þe corteyn drawyn as she lyth in bedde and he xal no dene make but she xal sone After þat he is come in · makyn a rewly noyse · comyng and rennyng of þe schaffald and here shert · and here kyrtyl in here hand- and sche xal come beforn pylat leke A mad woman · seyng þus (289). Es folgt das Verhör im cownselhous. Danach: here pylat xal rysyn and gon to his schaffalde, and þe busschoppys with hym - (294). Nach der Geißelung und Dornenkrönung kommen die weinenden Frauen. here jhesus turneth fro þe women and goth forth and þer þei metyn with symonem in þe place þe jewys seyng to hym (295). Es folgt die Kreuzigung. here þei xal take oure lady from þe crosse · and here xal pylat come down from his shaffald with Cayphas and Annas and all here mene and xull come and lokyn on Cryst and annas and cayphas xul skornfully seyn (301). Nach der Befestigung der Tafel and so forth all þei xal gon Agen to þe

skaffalde and Jhesus xal cryen (301). Pilatus schickt die Soldaten zum Grab. her þe knytys gon ont of þe place (314). Pilatus, Annas und Caiphas gehen dann auch zum Grabe. Darauf Pylat Annas and cayphas go to þer skaffaldys · and þe knyghtys sei (316). Wie bei den kornischen Spielen wird in diesen B A deutlich platea (place) und sedes (scaffold) unterschieden. Mit scaffold werden die Aufenthaltsorte der Hauptpersonen bezeichnet. Daß dies wirklich Erhöhungen waren, ist nur zweimal ausdrücklich bezeugt: Annas goth down - - (26, 234) - - pylat come down from his skaffold - - - (31, 301). Doch kann man danach annehmen, daß auch die andern scaffolds erhöht waren. Die übrigen nicht durch "scaffold" bezeichneten Orte müssen jedoch auch bestimmte sedes gewesen sein. Das „cownselhous" war wahrscheinlich ein scaffold, da es wie Herodes' scaffold aufgezogen wurde. Außer diesen beiden scaffolds war Symon's Haus (27, 254) und das scaffold der Frau des Pilatus mit einem „corteyn" (31, 289) versehen. Dieser konnte aber auf allen Seiten (rownd Abowtyn 27, 254) losgezogen werden. Ein erhöhter „heaven" mußte vorhanden sein, da der Engel descendith und ascendith. Ob eine hell-sedes vorhanden war, ist aus den B A (26, 233; 31, 287) nicht unbedingt zu ersehen, aber wahrscheinlich. Außer dem erwähnten Vorhang, beweist die B A (27, 251), daß Simons Haus von der platea als feste sedes unterschieden wurde. In gleicher Weise ist aus (27, 258) ersichtlich, daß der Ölberg durch eine sedes dargestellt wurde. Für Calvaria fehlt jede Bezeichnung. Auch die Valencienner Bühne hat keine Calvariasedes [1]). Das Grab war wohl nicht auf der platea, denn als Pilatus die Soldaten zum Grabe schickt, sagt die B A: her þe knytys gou out of þe place (34, 314). Schließlich weist die B A: Tunc transict maria ad templum cum Johanne et cetera (32, 305), auf eine Tempel-sedes hin.

Danach ergeben sich für die Inszenierung der beiden Passionsspiele folgende Bühnenpläne.





Die durch B A als scaffold bezeichneten sedes sind gesperrt gedruckt. Für die kreisförmige Anordnung spricht der Vergleich

1) s. Niessen Tafel 14.

mit Corn und Mer sowie die BA 26, 235: here þe busshopys - - - mett and þe myd place and þer xal be a lytil oratory - - -".

Über die Bühne für Sacr sagt Albright[1]: „The "chyrche" was possibly located in the center, and the scaffolds of the Bischop, Aristorius, and Jonathas in the usual circle around it". Zwei B A bestätigen, daß eine platea und sedes vorhanden waren: Her shall ser Ysodyr, þe prest speke ont[o] ser Arystori, seyng on thys wyse to hym; & Jonat[h]as goo don of his stage (62). Here shall þe lechys man come into þe place sayng (71). Auch stimmen die Bezeichnungen für das Gehen von und zu den sedes zu dieser Annahme.

Die Aufführungsart von Herod wird durch die B A nicht klar bestimmt. Es kommt nur der Ausdruck place vor. Place ist aber die englische Bezeichnung für das lateinische „platea" und „locus". Somit kann man nicht sicher bestimmen, was darunter zu verstehen ist, wenn nicht andere Anhaltspunkte vorhanden sind. her the knyghtes and watkyn walke a-bought the place tyll Mary and Joseph be conveid in-to Egipt - - - (10). Here mary and Joseph shall go out of þe place and þe goddes shall falle, and than shall come in the women of Israel, with yong children in ther armys, and than the knyghtes shall go to them, sayng - - (11).

Chambers (II, 429) vermutet über die Aufführung von Paul: „It was probably written for a small village, and for scene had a platea and two loca, for Damascus and Jerusalem (with possibly a third for heaven). The audience moved with the actors from one 'station' or 'pageant' to the other and back again". Die sedes mußten hier einen außergewöhnlich großen Abstand haben, da die Zuschauer aufgefordert werden: „to folow and succede - - - this generall processyon" (33). Mit den von Chambers angenommenen 2 oder 3 loca kommt man jedoch nicht aus. Auf der 1. sedes sitzen Annas und Caiphas, von denen Saul die Briefe empfängt, und „here govth sale forth a lytyll a - syde for to make hym redy to ryde (30). Der Diener geht dann zum Stabularius (zweite sedes), um das Pferd zu holen. Nachdem er es Saul gebracht, Her sale rydyth forth with hys seruantes a - bowt the place [&] owt of the pl[ace] (32). Darunter ist die platea zu verstehen. Saul kommt dann scheinbar vor den Deus-sedes. Nach der dort erfolgten Blendung Here the knyghtes lede forth sale in-to a place, and cryst apperyth to annanie, sayng (35). Dieses

1) a. a. O. S. 17.

place scheint eine sedes für Saul zu bezeichnen. Obe eine fünfte für Ananias vorhanden war, ist nicht sicher, aber wahrscheinlich. Eine Erhöhung der sedes geht aus den B A nicht hervor.

Für Magd. hat Albright [1]) einen den kornischen Spielen ähnlichen Plan aufgestellt, und nach den B A zu urteilen, mit Recht. Die platea wird 5 mal erwähnt. Von den sie umgebenden sedes werden nur wenige durch besondere Ausdrücke belegt. Die sedes des Teufels wird 3 mal stage genannt. Der Himmel wird indirekt durch „a - loft" und „beneth" gegeben und kann (wahrscheinlich durch einen Vorhang) geöffnet werden. Daß unter den Personen und Ortsnamen die übrigen scaffolds zu verstehen sind, habe ich unter Auf- und Abtreten näher erläutert. [2]) „Her xal entyr þe prynse of dylles In a stage, and Helle ondyr-neth þat stage, - - - (67). Her xal satan go home to his stage, and mari xal entyr In-to þe place alone, save þe bad angyl and al þe seuen dedly synnes xal be conveyyd into þe howse of symont leprovs, - - - (76). Her entyr-symont in-to ze place, þe good angyll þus seyynge to Mary (77). Simons Haus mußte demnach ein von der platea getrennter Platz (sedes) sein. Her goth þe shep owt of þe place (109, 127). Et tunc navis venit In placeam et navta dicit (119). et tunc navis venit ad - circa placeam: - - (126). Here xall to angylles desend In-to wyldernesse; and other to xall bryng an oble, opynly aperyng a-loft In þe clowddes; þe to be-nethyn xall bryng mari, and she xall - - - (131). Her xall hevyne opyne and Jesus xal shew (106).

Das Auf- und Abtreten der Spieler ist charakteristisch für die Art der Bühne. Ein wirkliches Auf- und Abtreten im heutigen Sinne fällt bei der Simultanbühne, bei der durch einzelne sedes verschiedene Orte angedeutet werden, fort. Die Personen befinden sich von Anfang des Spiels an auf der Bühne. Gewöhnlich begaben alle Spieler sich zu Beginn des Spiels in feierlicher Prozession auf ihre Plätze, wie das in deutschen Spielen öfter bezeugt wird. Unter den englischen hat nur L C eine B A darüber: What tyme þat procession is enteryd into the place and þe herowdys takyn his schaffalde · and pylat and annas and cayphas here schaffaldys. Also þan come per An exposytour in doctorys wede þus seyng (271). In ähnlicher Weise werden auch wohl die in den kornischen Spielen auf den sedes stationierten Spieler [3]) ihre Plätze einge-

1) a. a. O. nach S. 16, Tafel 3; vgl. Tabellee V (Anhang).
2) vgl. S. 27.
3) vgl. die Bühnenpläne, Tab. IV, V.

nommen haben. Wo die übrigen, durch die Pläne nicht lokalisierten Personen sich befinden, ist fraglich. Scheinbar wurden ihnen aber von einem Spielleiter besondere Plätze angewiesen. Creation: Adam and Eva - - - in a place apoynted by the conveyour & not to be sene - - - (28). Ob auch sie von Anfang an da waren ist ziemlich zweifelhaft, denn es heißt in Corn: *hic Thomas sit presens et paratur ad ludum (318). Dies kann allerdings auch bedeuten, daß der „conveyor" den Spieler aufmerksam machte: Achtung, Du kommst an die Reihe. [B A dieser Art zeigen, daß die Anweisungen über das Auf- und Abtreten an 1. Stelle den Spielleiter und dann erst den Schauspieler angehen.] Auch bei den Wagenspielen waren die Personen wahrscheinlich vom Anfang des Spieles an auf ihren sedes. Es fragt sich nun, ob und wie das 1. Auftreten oder Sprechen und das Abgehen nach dem letzten Sprechen besonders bezeichnet wird. Weiterhin ist das Gehen von und zu den sedes für diese charakteristisch. Bei den Wagenspielen wird das 1. Auftreten einer Person selten durch B A besonders bezeichnet. Gewöhnlich gibt der Name an, wer zuerst zu sprechen hat. Manchmal wird ein überflüssiges „dicit" oder „incipit" angehängt, wenn es sich um den Anfang des Spiels handelt. Y 5 Satanas incipit dicens (22). Y 48 Deus incipit (497). Ch hat dieses häufig in den hss. D W h B zusammen oder einzeln. Vereinzelt bezeichnen ausführliche B A den Beginn des Spiels und geben zugleich an, welche Personen da sind. Ch: Et primo in aliquo supremo loco sive in nubibus, sie fieri poterit, loquatur Deus ad Noe extra Archam existentem cum tota familia sua H, B dasselbe in engl. om. Wh. (3. 48). Qualiter Abraham reversus est de Caede 4 regum, et occurret ei Melchisadech equitando, et erit Loth cum Abrahamo et dicat preco H, B W h D haben: Heare Abraham - - - (s. Seite 11) (4, 63). Incipit pagina decima sexta et de passione Christi et primo venient Iudei, adducentes Jesum ad annam et caypham, et primo incipiet primus Judeus nur bei D (16, 280). Statt der gewöhnlichen H-Fassung haben B W h D: Hic incipit pagina Decima septima de Descensu Christi ad inferna et de his qui ibidem fiebant secundum euangelium nicodemi, et primo fiat lux in inferno materialis aliqua subtilitate machinata et postea dicat adam (18, 318). Im übrigen wird das 1. Auftreten der Personen bezeichnet durch come in (Norw B: Adam 15, Holy Ghost 17,) , come (Y *iij kynges 134, Norw B Dolor & Myserye 17;), intrare (T 8 moyses 67, 12: Mak 122), venire (T primus rex 143, ihesus 187, Joseph et Maria 192, centurio 307, ihesus 328; Ch: Armiger 65, Sybbill 129, zweiter Hirt 134, Judei 246, mulieres 298, Jhesus 323,

mulieres 342, Jesus 347, Magdalena 347, Jhesu 353, duo Alienigenae 386, Evangelistae 451,), statuere (Ch: princeps Sinagogae 86), resurgere (Ch omnes mortui 428). Ein wirkliches Hereinkommen könnte durch come in und intrare gegeben sein. Wahrscheinlich ist darunter aber nur ein Hinzukommen zu dem betreffenden Bühnenstand zu verstehen.

In Corn und Mer fehlen besondere B A zu Beginn der einzelnen Akte. Creation hat: „The father must be in a clowde and when he speaketh of heaven let ye levys open (6). Zwischen dem Auftreten der nach den Plänen lokalisierten und nicht lokalisierten Personen besteht ein Unterschied. Das 1. Auftreten der letzteren wird bezeichnet durch come (Creation: Noy 172), venire (Corn: moyses 106, aaron 128, nuncius 166, maximilla 200, iosep und nichod. 466). stare (Corn: *jhesus 222), ryse (Cration: Adam and Eva 28, Tiere 34), ire (Corn: *Jünger 474, nuncius II 124), appear (Creation: serpent, gees & hennes 34, Death 154), introducere (Corn: petrus 320), ambulare (Corn *cleophas et socius II, 94), parari ad ludendum (Corn: *Thomas 318, ancilla 320, pannarius et mercenarius 324; Mer: pater familias 220), aredy (Mer: * wymmen wt ther chyldryn 88, *armatores 88, ye sovlys 74, marchont 106, prest 108, Creation: servant 116), shew (Creation: Adam shew her ij sonnes 84, show Seth 110), pompare (Corn: *lucifer 372, Mer: mereadocus 184, Episcopus Poly 78). Für diese drei letzten Personen waren wahrscheinlich auch besondere sedes vorhanden, denn fast alle lokalisierten Personen führen sich durch eine pompabit ein. (Corn: abraham 96, rex pharao 112, rex david 144, rex salamon 180, *episcopus cayphas 246, pilatus 248, *annas 266, doctores 352, herodes 356, Mer: Pater mereadoci 2, magister 6, rex conanus 10, episcopus kernov 30, tevdarus 44, Constantinus 64, tortores 66, Exulatores 106, Dux Cornubie 126, demon 132: am 2. Tag: Constantinus 144, Comes venetensis 154, episcopus kernov 164, *secundus episcopus 164, Rex Massen 182, filius Mulieris 182, Tyrannus 184, tortores 188, dux i primus Magus 226, episcopus poly 226,). Ausnahmsweise sagt die B A, als Caiphas die tortores ruft, in Corn *tortor habeat gladium et fustem (296). In Mer deutet das: Jhesus in celo dicens (72) vielleicht darauf hin, daß hier nicht wie gewöhnlich ein Zelt vorhanden war. Doch wird auch das 1. Auftreten von 3 Personen, die gewiß ein Zelt hatten,[1]) ohne pompabit bezeichnet. Mer. * Hic Sanctus Silvester Incipit dicens (74). * Hic Comes Rohani (110). Hic comes Globus cecus incipit

1) vgl. die Pläne, Tab. IV.

dicens (144). Die kornischen Spiele zeigen also einen wesentlichen Unterschied in den Ausdrücken gegenüber den Wagenspielen. Die in diesen vorkommenden Bezeichnungen finden sich in den kornischen nur für die nicht lokalisierten Personen, von den dicens und Incipit dicens in Mer abgesehen.

Bei den übrigen Spielen: Burial, Resur L C, Sacr, Herod, Paul, Magd, finden sich für das 1. Auftreten sehr viele Ausdrücke. Die meisten und verschiedensten hat L C. Das wird wohl auf die ungleichartigen Spiele zurückzuführen sein, die der Compiler benutzte. Bei diesem Zyklus finden sich auch die meisten B A am Anfang der einzelnen Spiele. Dadurch ist sicher, daß die in diesen B A genannten Personen auf der Bühne anwesend sind. Es geht jedoch nicht aus den Anweisungen hervor, ob auch die übrigen Personen vom Anfang des Spieles an auf der Bühne sind. Manche dieser B A scheinen auch mehr inhaltlicher Natur zu sein: Nachdem Contemplacio (in Spiel 9) die Darstellung im Tempel angekündigt hat, here joachym and Anne with oure lady between hem beyng al in whyte as a childe of iij gere age presente here in to pe temple pus seying joachim (71). Im folgenden Spiel steht nach Contemplacio's Ansage des „Betrothal of Mary" und „Parlement of hefne": Tunc venit Abysaker episcopus (10, 83). Spiel 14 hat als Eingangs- B A nur den Namen mit einem überflüssigen dicit: hic dicit primus detractor (124). Ähnlich beginnt 16 mit: Angelus ad pastores dicit (146). 20 hat Tunc respisciens senescallus vadyt ad herodem dicens (169). 36. hic uenient ad sepulcrum maria magdalene maria jacobi et maria Salome. et dicit maria magdalene (327). hic incipit Ascencio domini nostri. cum maria et vndecim discipulis et duobus angelis sedentibus in albis et Jhesus dicit discipulis suis &c. (39, 349). Modo de die pentecostes. Apostoli dicat genuflectentes Spiritus sanctus descendat super eos et cetera (40, 352). hic incipit dies iudicii et Jhesu descendente cum Michaele et Gabriele Archangelis et Michael dicit et cetera. (42, 273). Die Anfänge der beiden Passionsspiele vgl. S. 20.

Eigenartige Spielanfänge haben Herod u. Paul, bei denen die B A nach dem Prolog ein Tanzen vorschreibt. Herod Et tripident (2) Paul: *Daunce. Dann here entryth saule, goodly besene in the best wyse lyke an aunterous knyth, thus sayyng (27). Am Schluß des 1. Aktes wieder ein *Daunce. (33). Nach dem Prolog des 2. Aktes: Here commyth saule rydyng in with hys seruantes. (33).

In den Ausführungen über die Bühne konnten mit einiger Sicherheit lokalisierte Personen bei LC (26—34), Sacr und Magd nachgewiesen werden. In den anderen Spielen handelt

es sich sozusagen nur um nicht lokalisierte Personen. Das 1. Auftreten der nicht lokalisierten wird am häufigsten angegeben. Es kommen vor: ein überflüsiges dicere oder say (Resur: Mawdleyne 201, Andreas 213; Herod: Symeon 16, Anna 79, Sacrament: Ysodyr 62, Magd: holy prest 132; L C burgey 237, iiij ceteseynys 240). intrare (Resur: Petrus 209, Magdalena 218, Jesus 219, Secund marye 221; L C: lameth 39, noe 43;) come in (Resur: Secund Marye 203, Thride Marye 204; Herod: women with children 11; Paul: saul 33; Sacr: lechys man 71, L C A x personys 204, masanger 272), enter (Paul: saul 27, * dyvel 43, * another dyvell 44; Magd: pe prophet with his desyplys 78, iij maries 92, a galavnt 73; LC petyr + johan 237), venire (Resur: Jesus 222, L C: Abysaker 83, s. Spielanfang), come (Burial: Mary 186, L C expositour 271, women 277, to woman 294, oure lady with iij maryes 298), accedere (L C Jhesus 189), appear (Paul: saul 46), apparere (L C Johannes 360), congregari (L C: apostoli 362), occurere (Resur: apostoli Petrus, Andreas et Johannes 223), extra currere (L C invenis quidam 204), mete with (Magd. . peter and Jhone 94, L C jhesu 94, cryst with a serteyn of chyldryn 241, petyr and johan with symon 243, jewys etc with symonem 295), bryng (L C die Knechte ihesus 274, und barabas und ij pewys 293).

Das Auftreten der lokalisierten Personen wird bezeichnet durch shewyn (L C annas 230, cayphas 232, wewfyn and lyon 233, herowdys 271; Magd: Jesus 106), make his bost (Sacr Jonathas 59, Magd: kyng of Marcylle, 90), syt (L C pylat 279), sedere (LC Abizachar 126), apere (Magd: ij Angelus 93), aparere (Magd: Jesus 95), come (L C Pylats wyf sehr pantomimisch. 289), enter (L C Satan 287; Magd: syrus 56, kynge of pe world, pe flesch, pe dylfe with pe seuen dedly synnes, a bad angyll an an good angyl 66, pe kynge of flesch with slowth gloteny, lechery 67, pe prynse of dylles 67, symont 77, an hethene preste and his boye 98, a shyp 107). Hier werden dem kornischen „pompare“ ähnliche Ausdrücke gebraucht: shewyn, make his bost, syt, sedere, appear, apparere. Das pantomimische Auftreten von „pylat's wyf“ nimmt eine Sonderstellung ein. Es fällt auf, daß enter meist das 1. Auftreten der lokalisierten Personen in Magd bezeichnet.

Vergleichen wir nun die in allen Spielen gebrauchten Ausdrücke, so bietet sich folgendes Bild: Bei den Wagenspielen finden sich die Ausdrücke venire, come, intrare, come in. Dieselben werden hauptsächlich auch in den übrigen Spielen angewandt, um das Auftreten der nicht lokalisierten Personen

zu bezeichnen. Für die lokalisierten wird dagegen pompare, begin his bost, shew, syt, sedere, nur in Magd enter gebraucht.

Aus diesen Ausdrücken kann man schwerlich ein wirkliches Auftreten herauslesen. Es wird sich in den meiten Fällen um ein Hervortreten aus den Bühnenständen handeln. Folglich kann auch von einem Abgehen kaum die Rede sein. Der nicht mehr an der Handlung teilnehmende Spieler kehrt zu seiner sedes zurück. Für die lokalisierten Personen geht das (wenigstens bei den kornischen Spielen) eindeutig aus den B A hervor.[1]) Es fragt sich nur, wo die Personen bleiben, für die sich bisher keine sedes nachweisen ließen, denn keine einzige BA besagt deutlich, daß sie zu ihren Bühnenständen zurückkehren. Ein wirkliches Verlassen der Bühne scheint vorzuliegen in Corn O10: Et tunc equitabunt extra ludum (166). Paul: Her sale rydyth forth - - - owt of the pl[ace (32). Die sonst vorkommenden Ausdrücke sind: exire (Burial: 2 Marien u. Gottesmutter 199; Resurr. tres Mariae 209, Johannes 218, Jesus 220; LC: noe 39; Ch: preco H 64; Corn *omnes 386), go out (LC petyr 278; Ch adam u. eva WhB 41; Herod: mary and Joseph 11), dewoyd (Magd: masenger 64, mary and galount 77, syrus 64, Jesus und Jünger 81, 90, 3 Marys 98, Jesus 85, 87, 98, shep 109, 127, mari 115), fugere (Corn discipuli 314, Johannes 316. Ch: Pharisäer 227 2 mal), depart (Creation: Death 80), pass (Y *Herrod 134), go his way (LC Nuncius 213, Jos. u. Nicod. 312), currere (LC Barabas 293), separare (Corn * Jesus u. Maria II 40), se disiungere (LC omnes accusatores 208), recedere (Y Satanas 25, Corn *satanas 234, Belsebuc 376, ihc II 90; LC lameth 43, noe 43, omnes virgines 79, joachim et anna 79, Ch serpens 33, reges 175), se retrahere (Corn *faber 436), transire (Corn ihc II 100, Mer: Kalus 32, Morb[os]us 44, Calo 72, Meriadocus 182). Das auf ein wirkliches Abgehen hindeutende exire wird auch gebraucht, wenn eine Person zeitweilig nicht am Spiel teilnimmt, aber auf der Bühne bleibt. So heißt es von Herodes in Herod: et exeat (9). Er muß aber auf der Bühne bleiben, denn nach dem Kindermord kehren die „knyghts" zu ihm zurück. Vielleicht deutet die BA an, daß er zum Zeichen seiner Abwesenheit den Vorhang zuzieht. Es bleibt also fraglich, ob es sich bei all diesen BA um ein wirkliches Verlassen der Bühne handelt. In den meisten Fällen dürften diese Ausdrücke ein Verlassen der platea (oder des Bühnenstandes, auf dem jeweils gespielt wird) anzeigen. Wenn für diese Personen sedes vorhanden waren, so waren sie gewiß im Vergleich zu den übrigen recht bescheiden und werden daher in den BA nicht erwähnt.

1) vgl. Das Zurückkehren zu den sedes S. 27.

Deutlicher treten dagegen die sedes in den Bezeichnungen für das Gehen von und zu denselben hervor. Fast alle lokalisierten Personen verlassen einmal im Lauf des Spiels ihre sedes. Eine Ausnahme machen in Magd: Imperator, Herodes, und Pilatus, die nur durch den massanger miteinander verkehren. Auch Lazarus und Cyrus verlassen ihre Bühnenstände nicht bei Lebzeiten. Ebenso der Taverner und World, der den Teufel bittet: I pray pe cum vp on-to my tent (69). Dieses tent erinnert an das kornische tentum. Die Bewegung von und zu den sedes wird durch die verschiedensten Ausdrücke bezeichnet, die bei den vorhin erwähnten Bezeichnungen für das Auf- und Abtreten kaum vorkommen. Für das Heruntergehen finden sich: descendere (Corn: Deus 4, *cherubim 26, *deus 28, *Teufel 66, *Abraham 96, gabriel 103, *pharo 120, *Gabriell 122, *Rex davit 148, *vryas 164, *gabriel 166, * David 176, *salomon 180, *episcopus 200, *satnas 226, *angeli 234, *cayphas 246 *pilatus 250, *Annas 266, *gabriel 304, *cayphas 318, 388, * pilatus 350, pilatus 368, * Cayphas et Annas 392, *centurio 456, *angeli II, 26, *pilatus II 50, imperator II 136, Mer: Meriasek 10, 12 omnes 16, *episcopus kernov 30, *Tevdarus 46, 54, 60, *Silvester 74, 104, *episcopus poly 84, *petrus et paulus 96, Exulator 108, Dux Corn 130, *Tortor 134, Teudar 134, *Crosser v. Episc. kernov. 164, *secundus episcopus 166, *comes globus 166, *omnes cum comes ven. 168, *fil. mul. 184, *Rex Massen 184, Miles Tyranni 186, *Calo 190, *Demon 196, *maria 212, *mater 220, Engel 224, *Dux neagus 226, Crosser 226, * siluester 232, * constantinus 232, petrus 234, * Episc. Ker. 252, *comes Ven. 252, Secundus Ep. 252, *comes globus 254; Magd: Angelus 105, 115, 131), descend (Creation: angell 78, LC 28: Aungel 263), go down (LC Annas 234, Sacr. Jonat[h]as 62), come down (LC Pylat 301), goe in to the place (LC judas 251, jhesus u. Jünger 265), enter in to the place (LC Sathan 287; Magd: mari 76, symont 77), renn of the scaffold (LC pylats wyf 289), ronne agene Jesus (Magd. martha 88), sit in platea (Corn: *Deus 176), intrare (Mer: Belsebue 134), venire ad Person (Corn: Deus 70, 76, 89, 20, Gabriel 140, 168, doctores 354; *Jos. u. Nic. II 4), venire in platea (Corn: spiritus II 14), venire ad Ort (Corn: pilatus et cayphas 252), venire (Corn: *tortores 420), venire ad terram (Corn: deus 44), come to (Creation: Lucyfer 42; Magd: kynge of flesch 69), transire ad (Corn: *Caiphas 346, *angeli II, 26; Mer: Comes Globus 146, * iij tortores 190. Magd. Rex 120, 125, miles 116, maria 117), ire ad (Corn: Cherubin 48, Annas 266, *cayphas u. annas 352, pilatus 392, II 50), go to (LC judas 258, jhesus u. Jünger 262[3]. Magd: deywl 68, mary and martha 85, Kyng 112, ij

angylles 134), take her way (Magd: Mary 72), aredy (Mer: devyll 152), ad Person od. Ort: (Mer: *comes Venetensis 154, Tyrannus 190, Primus dux 230, Teufel 134), depart (Creation: Lameck 118), speak to (Creation: father 20, 72, 90).

Das Zurückkehren zu den sedes wird bezeichnet mit ascendere (Corn: Deus 24, *46, *96, 112, 142, 176, rex ad. *173, *episcopus 202, annas *266, omnes 348, pilatus 386, *Jhc. II 186. Mer: *episcopus kernov 34, *Teudar 54, constantinus 96, *Sylvester 100, *Dux Cornubiae 142, *Tyrannus 206, (Creation: father 76, LC Angel. 264 myl.), transire ad (Corn: *deus pater 32, 74; Mer: *conanus 28, *Tortor 76, 94, 190, *Petrus 98, maria 214;), transire domum (Corn: *David u. bersabe 160, *tortor 350, 392, *pilatus, cayphas u. annas 450;[1]) Mer: *tevdar 56, *episc. Poly 84, *Clericus 84, *omnes 154, Comes Venetensis 162, 172, omnes 178, Rex Massen 204, Mulier 210, *220, *Constantin 112, *Comes rohani 118), ire domum (Corn: *cayphas 384, *tortores 462), go hom (Magd: satan 77, mary and martha 86, lazare 90, kynge 113), come home (Sacr preste 65), ire ad (Corn: deus pater 12, omnes 258, *cayphas (in tentum) 350), go to (Creation: Teufel 160, LC pylat 294, all 301), enter Magd: lechery 71, Teufel 81), redire (Mer: 12), intrare (Corn: lucifer II 12), portare ad (Corn: Teufel 68), absentare (Corn: tortores II, 138), ad Person (Mer: 11), depart (Creation: father 36, 94, Lamec 134.), crepe to (Creation: Lucifer 74,), be conveyd into (Creation: adams soole 160, Magd: seven dedly synnes 77), parteyn in pe place (LC Buschopys 254), resort to (Magd: mary and Luxurya, 72, al pe pepyll 87), withdrawe (Sacr merchantisman 59), goo hys waye (Sacr Aryst 67). Die Erhöhung der sedes wird durch einige Ausdrücke klar bewiesen. Jedoch haben auch die kornischen Spiele manche Bezeichnungen, die über eine Erhöhung nichts aussagen. Die übrigen Spiele, von denen keine Bühnenpläne vorhanden sind, zeigen jedoch mit den kornischen genug Übereinstimmungen, daß man daraus auf ein Vorhandensein von sedes schließen kann. Die deutlichsten Bezeichnungen sind im LC: come down, go into the place, enter into the place, renn of the scaffold, go to his scaffold, partyn in pe place. Sacr: goe down, come home. Magd: decendere, enter into the place, go home. Das zahlenmäßige Überwiegen dieser Ausdrücke in Corn und Mer. ist in der Länge dieser Spiele begründet. Man kann also auch aus den BA über das Gehen von und zu den sedes ersehen, daß in LC 26—34, Sacr u. Magd einzelne Bühnenstände vorhanden waren. In erster Linie handelt es sich

1) Norris liest hier scheinbar irrtümlich dominus statt domum.

bei dem Gehen von und zu den sedes um die auf denselben stationierten Personen. In Corn finden sich vereinzelt Belege dafür, daß die Spieler, wenn sie von der eigenen zu der sedes einer anderen Person gingen, auf diese hinaufstiegen. Die Handlung vollzog sich dann auf der Höhe der sedes, und nicht, wie es gewöhnlich der Fall zu sein scheint, zwischen sedes und platea. Nur bei den Bühnenständen, die nicht für eine bestimmte Person bezeichnet sind, (d. h. die nicht in den Plänen eingezeichneten Berge, Felsen etc. (s. S. 13)), findet die Handlung auf den sedes statt. In LC, Sacr und Magd wird häufiger auf den sedes selbst gespielt. — Für die in den Wagenspielen als locus od. dergl. bezeichneten sedes ergab sich die Erhöhung in den Cov. und Norw.-Spielen, sowie in Ch (supremus locus). Aus den BA über die Bewegung von und zu diesen sedes geht nur hervor, daß die Himmels-sedes erhöht war. BA sind vorhanden über das Ab- und Aufsteigen der Engel, Jesus, und des hl. Geistes. Bei letzterem wird nur das Herabkommen angegeben mit descendere (LC 107, 191, 352), und come in (Norw. B 17). Das Herabkommen Jesu findet sich als descendere (Ch 24, 440, LC 41, 356, 372, 42, 373), das Hinaufgehen als ascendere (T 29, 361, Ch 20, 367, 369; LC 39, 350, 41, 373). Woher Jesus bei der Erscheinung nach der Auferstehung kam, ist nicht klar. An diesen Stellen werden venire (T 38, 340), apparere (Ch 19, 361), evanescere (Ch 19, 356, 360), discedere (T 28, 343, LC 38, 343) gebraucht. Mit evanescere wird auch sein Fortgehen bezeichnet, als die Juden ihn steinigen wollten (Ch 13, 241). Für das Auf- und Absteigen der Engel finden sich die verschiedensten Ausdrücke: descendere (LC 8.68 (engl.), 41.358, 42·373; Ch 20.369), vadere ad terram (Dublin Abraham 27), venire (Ch: 4.81, 6.126, 10.196, 24.445. LC 18.161, 23.199), come (LC 9.81), go to hefne (LC 8.70), adducere ad caelum (Ch 23.427), ire (Ch 6.106). — Vereinzelt wird das Kommen und Gehen nur indirekt durch eine andere Tätigkeit gegeben. Z. B. sedere in sepulcro (Ch 18, 338), bryng manna (LC 9.80), makith a restinge (LC 11, 106), dicere (Dublin Abraham 33), sey (Cov. B 42), take the sworde (Brome Abraham 49). Im ganzen finden wir hier dasselbe Bild wie bei den „stationary plays": neben den Ausdrücken, die eindeutig die Erhöhung angeben, finden sich auch solche, die keinen sicheren Schluß zulassen. Durch ein ascendere, descendere od. ähnl. werden aber auch indirekt einzelne sedes für die Spiele bezeugt, in denen die direkte Bezeichnung (locus od. dergl.) nicht vorkommt. Da das Gehen von und zu einer erhöhten sedes aber auch durch ein einfaches ire und venire bezeichnet wird, so dürften auch an den Stellen, wo von einem Gehen von und

zu einem Ort die Rede ist (s. Tabelle II) unter diesen Orten besondere sedes verstanden werden.

Einen Szenenwechsel im heutigen Sinne kennt die mittelalterliche Simultanbühne nicht. Durch die verschiedenen sedes werden die einzelnen Schauplätze dargestellt. Die Handlung beginnt auf irgendeiner sedes (oder auch auf der keinen bestimmten Ort darstellenden platea). Dann begeben sich die Spieler zu einem anderen Schauplatz, von dort etwa wieder an den ersten zurück, dann zu einem dritten Ort usw. Der Schauspieler trägt das Spiel gleichsam von einem Ort zum andern und bewirkt dadurch den Szenenwechsel. Ein solcher ist aber auch möglich, ohne daß der Spieler an einen andern Schauplatz geht. Die B A schreibt dann die Fortsetzung der Handlung auf einer anderen sedes durch die sich dort befindlichen Spieler vor. Diese Art ist unvermittelter als die erste. Sie findet sich in der ausgeprägten Form, daß bald auf dem einen, bald auf dem andern Schauplatz gehandelt wird, nur vereinzelt, Corn: Jesus sitzt mit den Jüngern bei Simon zu Tische. Dann * ordinale ad cayphe (264). Dieser schickt einen Boten zu Annas, der dann zu Caiphas kommt (266). Judas verläßt Simons Haus, bietet Caiphas seine Dienste an und kehrt dann zu Jesus zurück. Dieser schickt Petrus und Johannes fort, den Abendmahlssaal zu breiten (270). Sie treffen den Paterfamilias (274). Jesus und die übrigen Jünger verabschieden sich von Simon, et tunc ihc recedit ab eo et veniet ad discipulos et dicit (276). Cov B: There Semeon and his Clarks gothe op to the tempull ..... and seyth (45). Here Mare goth to Josoff and seyis (46). Here Josoff gothe from Mare and seyth (49). Während sie sich zur Reise rüsten, geht die Handlung auf dem Tempel-Schauplatz weiter. Dann Here the (d. h. Simeon, Anna und Clarks) cum downe with pressession to mete them (53). Bei dem folgenden „Doctors play" heißt es von der hl. Familie nach der Opferung im Tempel: There the goo done into the for pagond and Jesus steylyth awey (58). Here Mare and Josoff goth downe into the tempull-warde (59). Dann sprechen (im Tempel) die Doctores: Jesus kommt (60). There the Doctoris settyth Cryst among them. (61). Dann geht die Handlung bei Maria und Josef weiter: There cumyth Josoff and Mare sekyng the chylde and Mare seyth (64). Sie finden ihn (66) und gehen fort (68), während die Doctores ihrer Verwunderung Ausdruck geben (69). Das Spiel vollzieht sich hier also abwechselnd an verschiedenen Orten. Dabei herrscht auf dem einen Schauplatz Schweigen und Stillstand der Handlung, während auf dem andern das Spiel in Wort und Tat voranschreitet. Manche

Spiele gehen aber noch einen Schritt weiter. Zwar ist ein gleichzeitiges Sprechen an verschiedenen Orten mit Rücksicht auf das Publikum unmöglich. Schon eher kann der Zuschauer zwei gleichzeitige Handlungen auffassen, bei denen entweder garnicht, oder nur bei einer gesprochen wird. Die letzte Art wird verschiedentlich in L C vorgeschrieben. Die Gleichzeitigkeit wird durch „in þe mene tyme" unterstrichen: 26. here goth þe masangere forth and in þe mene tyme cayphas shewyth him-self in his skafhald - - - þus seyng (232), here comyth þe masangere to cayphas and in þe mene tyme rewfyn and lyon schewyn hem in þe place - - - þe masangere seyng (233). 27. here Crist enteryth in-to þe hous with his disciplis and ete þe paschal lomb and in þe mene tyme þe cownsel hous befornseyd xal sodeynly onclose schewyng þe buschopys - - - Annas seyng þus (245). here þe jewys lede cryst outh of þe place with gret cry and noyse some drawyng cryst forward and some bakwarde and so ledyng forth with here weponys A-lofte and lytys brennyng and in þe mene tyme marye magdalene xal rennyn to oure lady and telle here of oure lordys takyng þus seyng (267). 31. here enteryth Satan in to þe place in þe most orryble wyse. and qwyl þat he pleyth þei xal don on jhesus clothis. and ouerest A wyhte clothe and ledyn hym A-bowth þe place and þan to pylat be þe tyme þat hese wyfe hath pleyd (287). In Corn findet sich diese Art der gleichzeitigen Darstellung auch, wird aber nicht so scharf zum Ausdruck gebracht: nunc transeat pilatus ad templum ierusalem et dicit mercenarius * ad cayphan (250). * hic venient pilatus et cayphas ad templum. tunc eant omnes ad templum et dicit cecus (252).). Während Jesus noch am Ölberg ist: *hic venient princeps annas et tortores ambulantes in platea (306). iterum tercio orabat dicens (308). et iterum veniet iudas et obuiabit eis (308). *hic petrus Jacobus et Johannes eunt cum Jhesu. (308). et osculatus est ihc. (308). — et tunc ipsi transeant cum jhu et parumper spaciabunt in platea dummodo nuncius eat post dotores et dicit cayphas; nunc episcopus et princeps et milites omnes transient cum ihu et spaciabunt in platea; hic pompabunt doctores. * hic cayphas princeps annas et milites eunt cum Jhu ad herodem (352). tunc doctores venient * et eunt ad herodem post alios (354). hic pompabit si voluerit herodes; hic episcopus cayphas loquitur ad herodem et principes salutando eum. * lhc hic ambulat ante tentum herodis paurumper (356) — * hic ponunt crucem super humerum Ihu (426). * Maria transit per aliam viam propter multitudinem populorum. (428). * hic maria dabit obviam Ihesu in porta civi-

tatis (428). Im ganzen wird von der Möglichkeit, das Nebeneinander mehrerer Handlungen gleichzeitig darzustellen, wenig Gebrauch gemacht. Bei der gewöhnlichen Art des Szenenwechsels versucht man hier und da die Zeit anzudeuten, die man in Wirklichkeit benötigen würde, um von einem Ort zum andern zu gelangen. Gewöhnlich schreiben die B A zu diesem Zweck ein besonderes Gehen vor [1]). Vereinzelt findet sich Musik bei Szenenwechsel.

In den jüngeren Spielen scheinen sich Anzeichen der neuen Art des Szenenwechsels zu finden, wie er sich bei den Moralitäten, Interludes etc. entwickelt: Durch wirkliches Auf- und Abtreten wird teilweise ein Wechsel des Schauplatzes angedeutet. Ein Versuch dieser Art spiegelt sich in den B A der „Two Coventry Plays" wieder. Während in Cov. A. Maria und Josef nach Bethlehem (sedes auf der einen Seite des 'Pageant') gehen, beginnen im Felde (andere Seite der Bühne) die Hirten. Nach der Sternerscheinung und dem Gloria der Engel gehen sie nach Bethlehem, um den inzwischen geborenen Heiland anzubeten. Sie gehen dann zurück und There the scheppardis syngith ageyne and goth forthe of the place; and the ij profettis cumyth in and seyth thus (12). There the profettis gothe furthe and Erod cumyth in, and the messenger (16). Here Erod goth awey and the iij kyngis speykyth in the strete (19). Here Erode cumyth in ageyne and the messengere seyth (21). Die Könige gehen dann zu Herodes und wieder fort. There Erode goth his weyis and the iij kyngis cum in ageyne (24). There the iij kyngis gois in-to the jesen, to Mare and hir child (24). Über ihr Fortgehen fehlt die B A. Herodes muß dann wieder auftreten: Here Erode ragis in the pagond and in the strete also (27). Der Engel fordert Maria und Josef auf zu fliehen (28). Here the wemen cum in wythe there chyldur, syngyng them; and Mare and Josoff goth awey cleyne (29). Die Soldaten töten die Kinder und erstatten Herodes, der auf der anderen Seite des pageant ist, Bericht. Spencer [2]) weist u. a. durch diese B A Albrights Ansicht, das gageant sei nur eine sedes gewesen, mit Recht zurück. Aber seine Antwort auf die Frage, "why should entrances and exits be found necessary?" trifft doch nicht den Kern der Sache. "- - - the answer is to be found only in the fact, that there was a single pageant-stage, which the dramatists found too small to contain all the sedes necessary for a proper representation of their plays. The result was that they were compelled to

1) s. S. 50.
2) a. a. O., S. 146.

remowe the actors from their limited stage, in order to present adequately this play of the annunciation, the visit to Elizabeth [1]). Joseph's trouble about Mary, the nativity, etc." (147). In dieser Weise läßt sich das Auf- und Abtreten des Herodes kaum begründen. Es scheint vielmehr, daß der Umarbeiter [2]) versuchte, hier die neuere Technik des Szenenwechsels anzuwenden. Das ist ihm jedoch nicht ganz gelungen. Es liegt vielmehr eine Mischung zweier Aufführungsarten vor. Schwach ist die neue Art auch in Cov. B zu spüren. Wie in A vollzieht sich die Handlung auf 2 Schauplätzen. Auf der erhöhten sedes (upper part) und zu Nazareth. In den B A: Here Semeon intrythe and the last profett gothe owtt (39), Here Ane cumyth in to Semeon and seythe: (40), Ane goes owt (42), scheint es sich um ein wirkliches Auf- und Abtreten zu handeln.

Da ein Szenenwechsel im heutigen Sinne fortfiel, so finden sich bei den alten Spielen auch keine B A über eine Änderung der Dekoration, wodurch auf der modernen Bühne ein Wechsel des Schauplatzes bewerkstelligt wird. Es handelt sich bei der Simultanbühne nur um eine Dekoration, die vom Anfang des Spieles an vorhanden ist. Betrachtet man das pageant oder den kornischen Spielkreis als Gesamtbühne, so ist eine Dekoration schon durch die verschiedenen sedes gegeben. Es fragt sich nur, ob diese einzelnen Bühnenteile besonders mit Dekorationsgegenständen ausgestattet waren. Angaben darüber finden sich nie am Anfang des Spieles. Gewöhnlich erwähnen die B A die Dekoration nur dann, wenn sie für die Handlung bedeutsam ist. Die diesbezüglichen Anweisungen beziehen sich auf Landschaftsdekoration (Bäume, Sträucher usw.), Mobilar (Tische, Sitze), Noa's Arche und andere Schiffe, Altäre, Tempel und Hölle.

Landschaftsdekoration vermutet man an erster Stelle im Paradies: Ch: Tunc Creator adducet evm in Paradisum ante lignum H (25) - - - into paradise before the tree of knowledge - - W h B (24). Tunc Adam et Eva cooperiant genitalia sua cum foliis, et stabunt sub arbore, et venit deus - - H - - - - hyddinge themselves vnder they treeyes, - - - B W h (31). Corn: Tunc iet deus ad celum et postea diabolus tanquam serpens loquitur

1) „the visit to Elizabeth" kommt in Cov A garicht vor!

2) Auf die Umarbeitung wird in den Schlußbemerkungen ausdrücklich hingewiesen: Cov A: Tys matter / nevly correcte be Robert Croo / the iiij th dey of marche / fenisschid in the yere of owre Lorde God / MCCCCC & xxx iiij te / - - - (31) B: Tys matter nevly translate be Robert Croo in the yere of oure Lord God M[l] Vc xxx iiij te - - - (79).

ad euam in arbore scientie et - - (12). Danach wurde das Paradies durch den Baum der Erkenntnis symbolisch angedeutet. Ausführlichere Angaben finden sich nur in der Creation: Let Paradyce be feneleye made wyth ii fayre trees in yt And an appell vpon the tree & som other frute one the other." A fowntaine in Paradise & fyne flowers in yt painted." Lett flowers apeare in paradice (30). poynt to the tree (32). Let fyshe of dyuers sortis apeare & serten beastis as oxen kyne shepe & such like (34). Hier scheint eine gemalte Dekoration vorzuliegen. Die Ausstattung des Baumes mit verschiedenen Früchten ist auch in Norwich bezeugt. „Entry 1557 [1]), „for orenges, fyges, allmandes, dates, Reysens, preumes, & aples to garnish pe tre with, 10^{d}, " " Auch scheint man dort Blumen verwandt zu haben: „for collerd thryd to bynd pe flowers, 2^{d}." [1]) Die Dekoration des Paradieses wurde in der Creation wahrscheinlich später etwas geändert. Als Seth die Kerne aus dem Paradies holt, sagt die BA: An Angell in the gate of paradice, a bright sworde in his hand. (136). Let seythe depart and folow the prynt of adam is feet to paradice (138). Ther he vyseth all thingis, and seeth ij trees and in the one tree, sytteth mary the virgyn & in her lappe her son jesus in the tope of the tree of lyf, and in the other tree ye serpent wch caused Eva to eat the appell (142). The Angell goeth to the Tree of Lyf and breaketh an appll and taketh iij coores and geveth yt to seyth (144). In der Creation war auch ein „bush" erforderlich: depart lameck. his servant leadethe hem to the Forest near the bushe (118). Let hem hyde hem self in a bushe (120). Bäume und Sträucher werden außerdem in T. LC, Corn u. Mer erwähnt: T hic properat ad rubum, et dicit ei deus (67). LC Hic moyses videns rubum ardentem admirande dicit. (6, 52). Corn: Moses *scindit virgas (130). ibit ad virgulas (158). Von David heißt es: Et tunc sub arbore sca? [2]) incipit psalterium (170). Der Felsen in Mer (56) wurde wahrscheinlich durch einen Stein angedeutet. Wie die Dekoration in den folgenden Angaben praktisch aussah, ist ungewiß: Mer: Tranceat ad pratum (38). Magd: - - - mari xal be in an erbyr, - - -. Her xal mary lye doun, and slepe in pe erbyr" (76). Her goth mary In-to pe wyldyrnesse, - - (129). Möglicherweise waren diese Orte durch eine Einfriedigung kenntlich gemacht, ähnlich wie der Ölberg (bezw. der Garten) in LC: here jhesus and his discipulys go toward pe mount of olyvet and whan he

1) Introduction XXXII. in Waterhouse: Non-Cycle - -
2) Warum Norris diese übliche Abkürzung für sancta fraglich erscheint, ist mir unverständlich.

comyth a lytyl per be-seyde in a place lych to A park he byddyt his - - - (262) [1])

Angaben über die Ausstattung mit Tischen, Sitzen usw. finden sich fast in allen Spielen an denselben Stellen: b. Himmel, Abendmahl, Peregrini, Erscheinung im Saale zu Jerusalem, Geißelung und Dornenkrönung. Gottes Thron wird besonders erwähnt in T: hic deus recedit à suo solio & lucifer sedebit in eodem solio (3), und Creation: Let hem offer to assend to ye trone the Angell stayethe hem (18). Die genaue Anordnung der Sitze beim „Zwölfjährigen Jesus im Tempel" in LC ist vereinzelt: hic adducunt ihesum inter ipsos et in scanno altiori ipsum sedere faciunt ipsis in inferioribus scannis sedentibus - - - (182). Etwas Ähnliches findet sich für die Gerichtsszene in LC - - - mett and pe myd place and per xal be a lytil oratory with stolys and cusshonys clenly be-seyn lych as it were a cownsel house. (235). here pei xal brynge barabas. to pe barre and - - - jhesus standyng at pe barre be-twyx them. - - (293). Corn: *hic paratur cathedra pro pilato et scabella pro aliis (P 14, 398). Ein Sessel wird in Ch bei der Geißelung etc. verwandt: Ch 16: Tunc Judei statuent Jesum in cathedra, dicentes - - - (282). tunc flagellabunt eum et postea induent cum purpura sedentem in Cathedra (293). Auch der Antechrist sitzt in einer „cathedra": Ch: Tunc Ascendent Anterchristus ad Cathedram (23, 406). Nicht eindeutig ist: Ch Jaceant tunc Sathanam de sede sua (17, 324). In LC kommt bei der Verspottung usw. ein einfacher „stol" in Frage: here pei xal bete - - - and settyn hym on A stol and castyn A cloth ouyr his face (276). and qwan he is skorgyd - - - and settyn hym on a stol and puttyn - - - (294). Die Geißel-Säule wird in Corn, LC und Ch erwähnt. Corn: *hic Ihc ligatur ad postem (P 14, 386) resolvitur Ihs a poste (390). LC: - - - and byndyn hym to A pelere and skorgyn hym - - - (294). Ch: Tunc spoliabunt eum et ad Columnam ligabunt (293). Am häufigsten wird ein Tisch genannt: T 20: Tunc parent Johannes & Petrus mensam (215). 27: Tunc parent mensam (334). 28: paratur mensa & offerat VI.us apostolus fauum mellis & piscem - - - (342). LC 27: - - - and pan xal pe place per cryst is in xal sodeynly vn-close rownd Abowtyn shewyng cryst syttyng at pe table and his dyscypulys - - - (254). Ch: tunc mensa preparata, revertuntur H, tunc adornant mensam et reuertunt DWhB (267). In Corn nur indirekt: Et tunc parabunt cenam (274). Besonders dekoriert mußte in

1) Auch in der Donaueschinger Passion wird auf der Gartensedes der Ölberg deutlich abgetrennt. S. Niesen, Tafel 7.

Sacr Jonathas' sedes sein: - - - Jonathas and hys seruantis shall goo to þe tabylle þus sayng." Now þe Jewys gou & lay the Ost vn þe tabyll, - - - (67). Here shall Jason pluck owt the naylys & shake þe hand into þe cawdron." Here shall þe cawdron byle, - - - (76). Here shall Jason goo to þe cawdron & take owt the Ost with hys pynsonnys & cast yt into the ovyn (77). Here the ovyn must ryve asunder & blede owt at þe cranys, - - - (77). Trotz der häufigen Erwähnung wird nichts Genaueres über den „Cawdron" gesagt.

Mit besonderer Ausführlichkeit wird in den BA teilweise von Noah's Arche gesprochen. Y und T bringen allerdings gar keine BA darüber, Ch hat: Tunc faciunt signa, quasi laborarent cum diversis Instrumentis H DWhB haben einfach: Then Noy beginneth to build the Arke - - - (51). Tunc Noe Iterum cum tota familia faciunt signa laborandi cum diversis Instrumentis H (51). Hier haben auch DWhB: Then noy with all his familie shall make a signe as though they wrought vpon the shipe with diuers instrumentis and after - - - (52). Tunc Noe introibit archam, et familia sua dabit et recitabit omnia animalia depicta in cartis et, postquam vnusquisque suam locutus est partem, ibit in archam, vxore Noe excepta, et animalia depicta cum verbis concordare debent, et sic incipiet primus filius H. Then noye shall goe into the arke with all his family, his wief except and the arke must be borded rounde about, and one the bordes all the beastes and fowles BWh. Bh fügen noch hinzu: hereafter receaved, muste be painted that thes wordes may agree with the pictures (54). Tunc Noe claudet fenestram Archae et per modicum spatium infra tectum cantent psalmum Save me o God' et aperiens fenestram et respiciens H. Then Noye shall shut the windowe of the arke, and for a littell space within bord he shalbe silent, and afterwardes opening the windowe and looking round about, sayng DWhB (58). Tunc egrediens archam cum tota familia sua accipiet animalia sua et volucres et offeret ea et mactabit (60). Die Arche war vermutlich auf dem hinteren Teil des pageant aufgebaut, hatte ein Fenster (die Tür wird zufällig nicht besonders erwähnt) und eine Öffnung im Dach. Nach der englischen Fassung waren rund um die Arche die Tiere gemalt. Wahrscheinlicher scheint aber die H-Fassung, wonach die Tiere auf einzelne Kartons gemalt, mit in die Arche genommen und beim Verlassen derselben Noe zum Opfern übergeben wurden. In LC scheint die Arche trag- oder fahrbar gewesen zu sein. Hic transit noe cum familia sua pro naui quo exeunte locum interludij subintret statim lameth - - (39). Sie stand wahrscheinlich irgendwo im Hintergrunde denn: Hic recedat lameth et statim intrat noe cum naui cantan-

tes (43). Et sic recedant cum naui (43). Corn hat ziemlich unbestimmte Angaben: Tunc iet ad operandam navem suam et dicit noe (O5.76). Womöglich wurden wirkliche Tiere verwandt: Et tunc eant omnes intra homines et jumenta et dicit noe (80). Dann müßte die Arche schon von beträchtlicher Größe gewesen sein. In der Creation werden die einzelnen Baumaterialien genannt; vielleicht setzte man die Arche auf der Bühne zusammen: tooles and tymber redy, wth planckis to make the arcke, a beam a mallet a calkyn yre[n] ropes mass[t]es pyche and tarr (174). The arck redy and all maner of beastis and fowles to be putt in the arck (186). Über das Schiff in Mer findet sich nur, als Meriasek damit fortfährt: *ascendit in navim (34). descendit in cornubia (36). Wahrscheinlich war es fahrbar und wurde von einer sedes zur anderen bewegt. Auf diese Art deuten auch die BA in Magd hin: Here xall entyre a shyp with a mery song (107). Her goth þe shep owt of þe place (109, 127). Ett tunc navis venit In placeam - - - (119). Et tunc navis venit ad-circa placeam (126). Albright's Annahme[1]), daß um den Spielkreis herum ein Wassergraben gewesen sei, scheint mir zu unwahrscheinlich.

Ein Altar auf offenem Felde kommt vor in: Ch 4: Tunc colliget eum et ligavit H, here Isaacke riseth and cometh to his father and he taketh hym and byndeth and laieth hym vpon the alter to sacrifice hym hW (78). Corn: Tunc cum istis quatuor ritis iat (Abel) ad altare spaciando in platea - - - (O3, 36.). *hic paratur altare et deus stet iuxta (O5. 88). *hic ponit lignum super altare (O6. 100). Creation: An alter redy veary fayre. Som good church songes to be songe at the alter (192). Sonst kommt ein Altar al Teil des Tempels vor. Der Tempel wird dabei teilweise garnicht erwähnt, so daß der Altar dann gleichsam als „Pars pro toto" dient. LC 8: Ad in pat tyme Ysakar with his ministerys ensensyth þe Autere and þan þei make her offryng - - - (65). 14. hic joseph bibit et sepcies circuiuit altare dicens (130). hic beata uirgo bibit de potacione et postea circuiuit altare dicens (133). 19. Mari leyth þe childe on þe Autere. And þer mar offeryth ffowlys on to þe Autere and seyth (168). Ch 11: et postea ponet (Simon) librum super altare (206). Sacr: - - - þe byschop shall entre þe chyrche & lay þe Os[t] v[p]on þe auter, sayng thus (82). Cov B: There Semeon and his Clarks gothe vp to the tempull and Gabarell cumyth to the tempull dore and seyth (45). Here Semeon goth to the awtere with þe chyld in his armis and seyth (54). There the all goo vp to the awter, and Jesus before. The syng. (58).

1) a. a. O. S. 15.

Wie die in LC und Ch erforderliche, besteigbare Zinne des Tempels aussah, ist aus den BA nicht ersichtlich. LC 23: hic ascendit deus pinnaculum templi dum diabolus dicit - - -. hic satanas ponit ihesum super pinnaculum dicens (197). Ch 12: tunc statuet Jesum super pinnaculum templi (221). Descendet de pinnaculo (222).

Den „Hell-mouth" behandelt Spencer ausführlich S. 88 bis 95. Er weist zunächst das Bild zurück, welches Albright [1]), gestützt auf die BA in Magd: Here xal entyr þe prynse of dylles In a stage, and Helle ondyrneth þat stage (67), gibt. Nach dieser BA kann man sich die Hell-sedes aber auch anders denken; nämlich so, wie Spencer, gestützt auf 2 BA in Ch, den Text von Y, und 2 Bilder in Sharp's Dissertation annimmt: „hell-mouth as a great dragon's gaping jaws, between which is set a door, or gate - - - (91). Die fraglichen BA in Ch sind: Tunc Adam et Eva stabunt nudi et non verecundabunt, et veniet serpens ad paradisum positum in specie Demonis et ambulando dicat H. - - -, then the serpente shall Come vp ovt of a hole [2]) and the deuille walkinge shal saye DWhB (26). Ch 17: Tunc Sathan sedens in Cathedra dicat Demonibus (321). Es ist Spencer jedoch entgangen, daß 2 BA in Corn seine Ansicht rechtfertigen: R2: hic spiritus uenit ad portas inferni (II 10). *fraguntur portae inferni et sic tercio (II, 12). Den Einwand, den er sich selber macht: „ . . . but is not therefore necessarily to be argued that the gates were always or indeed often set between the jaws. In fact the illustration given by Sharp is the only one the present writer has found which puts she gates into the conventional medieval hell-mouth" (93). „At Lincoln a-mong the list of appurtenances and properties - - there is recorded" First, hell mouth, with a neither chap „as if the mouth were made to open and shut (94)". Das bestätigt Creation: lett hell gape when ye father nameth yt (22). Wahrscheinlich war der Hell-mouth auf der sedes errichtet. Durch ein Loch im erhöhten sedes-Boden oder im pageant gelangte man dann in die eigentliche Hölle unter dem Pageant oder „ondereth þat stage." „þe prynce of dylles" konnte dann vor dem Hell-mouth stehen oder sitzen. Paul *Here to enter a dyvel - - - and hys spech spokyn, to syt down in a chayre (43). Die cathedra, auf der Sathanas in Ch (17, 321) sitzt, muß alerdings in der Hölle stehen, da sich der 1. Teil dieses Spiels in der Hölle

1) a. a. O. Tafel 3 a.

2) Wenn in der Vorlage für die Ch.-hss. diese BA lat. war, dann bestand bei undeutlicher Schrift die Möglichkeit, daß DWhB aus spe c i e s — spe c u lasen. Doch dürfte auch dann die oben angeführte, dem Mittelalter geläufige Höllenvorstellung die Übersetzung beeinflußt haben.

abspielt. Es wurde hier wahrscheinlich „the lower room“ des Pageant gezeigt.

Die BA geben also Aufschluß über die Dekoration des Himmels, der Hölle, des Paradieses, der Arche, des Tempels, des Abendmahlssaales (der teilweise Simons' Haus ist), und des cownselhouse. Dadurch werden diese Orte erneut als besondere sedes gekennzeichnet. Keinen festen Ort bezeichnete der brennende Dornbusch, die Altäre auf dem Felde und der hl. Baum. Sie können sich daher „just somewhere“ auf der „unlocated platea“ befunden haben. Die Unsicherheit und Unbestimmtheit dieser Orte ist jedoch schon in der Bibel gegeben.

Der Stoff der Mystrien verlangt für die Ausführung mancher Begebenheit besondere Vorrichtungen und Effekte. Die wenigen BA dieser Art schließen sich im Inhalt und Ausdruck meist eng an die Bibel an, und es ist schwer zu entscheiden. wie weit sie wirklich ausgeführt wurden. Vereinzelt wird durch ein „si fieri poterit“ auf die Unmöglichkeit der Ausführung hingewiesen. Das ist meist der Fall, wenn es sich um ein Kommen von der Himmels-sedes handelt. Das wird gewöhnlich durch ein einfaches descendere bezeichnet. Aber: Y 23: Hic descendunt nubes, Pater in nube (190). Ch 20: Et Cantico finito, stabit Jhesus in medio quasi supra Nubes (367). 24: Finitis Lamentationibus mortuorum, descendet Jesus quasi in nube, sie fieri poterit; Quia secundum Doctorum Opiniones in Aere prope terram iudicabit filius Dei - - - (440). Creation: The father must be in a clowde and when he speakethe of heaven let ye levys open (6). After the father hath spoken lett hem depart to heaven in clowde (36). Diese Wolken müssen wohl aus Tüchern bestanden haben, denn in Chelmsford heißt es unter den Ausgaben: „for fyftie fadam of lyne for the cloudes. (Chambers II, 346). Wie das Herablassen bewerkstelligt wurde ist fraglich. Noch schwieriger mußte es sein, Feuer herabkommen zu lassen. Magd: Here xall comme a clowd from hevene and sett pe tempyl One a fyer and pe pryst and pe cler[k] xall synke, - - - (113). Ch 2: Tunc flamma ignea veniet super sacrificium Abell H, Then a flame of fier shall Descende vpon the sacrifice of abell DWhB (42). Mer: Hic ignis venit super illos (120). Das Herabkommen des hl. Geistes wird gewöhnlich mit descendere bezeichnet. Aber Ch 21: Tunc Deus emittit Spiritum sanctum in spetie ignis et in mittendo cantent Duo Angeli Accipite - - - et cantendo procitient ignem super apostolos HBW. h hat: heare the holy ghoste descendes vpon the xii apostles and then the angells speake followinge (381). Ob der Antichrist in gleicher Weise wie Gott

verfährt, ist nicht sicher: Tunc emittet Spiritum, dicens: Dabo vobis Cor - - - (407). h hat wieder Heare his ghost decendes (407). Auch die Ausführung der folgenden BA ist ungewiß: LC 6: Hic moyses videns rubrum ardentem admirende dicit (52). Corn: - - - et veniet maximilla in templo et sedet super stuppam et vestes ejus concremantur a stuppa et ipsa clamat dicens (200). Corn: *hic paratur ignis in atrio (318) ist mit einfachem Brennmaterial auszuführen. Besonderes (Pech, Schwefel, Pulver) war wohl notwendig bei Ch 17: Hic incipit - - - et primo fiat lux in inferno materialis alique subtilitate machinata et - - - (318). Mer: *her a gonn yn y dragon ys movthe aredy & fyr (228). Paul: Here commyth a feruent with gret tempest and saule faulyth down of hys horse - - - (34). *Here to enter a dyvel with thunder and fyre, - - - (43). *Here shall entere a-nother devyll called mercury, with a feyeryng, - - - (44). *Here thei shall vanyshe away with a fyrye flame and a tempest (46). Magd: Here xall þe tother deylles sette þe howse one a fyere, and make sowth, - - - (83). Wie Noe das Fliegenlassen der Tauben bewerkstelligte, ist im allg. aus den BA nicht klar zu ersehen: LC 4: hic emittat coruum et parum expectans iterum dicat. „hic euolet columba qua redeinte cum ramo virid oliue (43). Corn 05: Et tunc mittet corvum extra et ultra non est reversa.“ Et tunc mittet columbam extra quae statim reuertetur ad navem et capietur intra (84). Et mittet aliam columbam que revertetur portans ramum olive in ore suo (86). Nur Ch 3 hat: Tunc emittet columbam et erit in nave alia columba ferens olivam in ore, quam dimittet ex malo per funem in manus Noe, et postea dicat Noe (59). Ein Zittern und Fallen von Götzenbildern wird verlangt in Ch 10: tunc ibunt, et Angelus cantabit „Ecce dominus super nubem levem, et ingredietur Egiptum, et morebuntur simulacra Egipti a facie Domini Exercituum,“ et si fieri poterit, cadet aliqua statua sive imago (197). Magd: Here xal þe mament tremyll and quake (113). Das wunderbare Erscheinen des Sternes wird im allg. durch apparere gegeben. Ch 6: tunc stella apparebit (124). Tunc apparet stella et veniet angelus dicens (126). Es ist möglich, daß ein Engel den Stern trug und zeigte: tunc ostendant stellam et veniet Sybbill ad Imperatorem (129). Die beiden folgenden BA haben dann wieder die gewöhnliche Form: 7: Tunc sedebunt et apparebit stella (145). 8: Tunc stella apparet (162). Creation: A Reyne bowe to appeare (192), konnte gemalt gezeigt werden. Wie dagegen die folgende BA ausgeführt wurden, ist mir schleierhaft: Creation: Let rayne appeare (186). Mer: *her ye wyll sprynggyth vp water (38). Über das Bluten Christi findet sich:

LC 31: and qwan þei han betyn hym tyl he is alle blody þan þe herownde seyth (286). 34: here longeys showyth þe spere warly and þe blood comyth rennyng to his hand and he Auantorysly xal wype his eyne (310). Corn P 19: tunc fluat sanguis super lancea usque ad manus longii milites et tunc terget oculos et uidebit et dicit (462). Ch 24: Tunc emittet Sanguinem de Latere suo (442). Die in den Records häufiger erwähnten Schweinsblasen und Lederbeutel wurden hier (mit roter Flüssigkeit gefüllt) wahrscheinlich verwandt. Eine besondere Vorrichtung für das Hängen des Judas wird erwähnt in Corn P 11: paratur arbor et capistrum ad suspendendum Judam (342). In Mer wurden Galgen gebraucht: *ye galovs aredy (70). Das Hahnkrähen, für das in Coventry „one Fawston 4 d" erhielt, wird in LC 29 als „et cantabit gallus" (277, 278) bezeichnet. Zu den inhaltlichen, bezw. unausführbaren BA scheinen zu gehören: Corn: *hic sol obscurator. *Hic fit terre motus (458). *hic sepulcra aperiunt se (460). Sacr nimmt eine Sonderstellung ein. Der Inhalt ist eine Wundergeschichte, die mit modernen Mitteln wohl inszeniert werden kann. Inwieweit die BA hier ein Bild der Inszenierungskunst des 15. sc. geben, ist schwer zu sagen. Leider sind keine „Records" über etwaige Ausgaben für dieses Spiel vorhanden. Die BA sagen: Here þe Ost must blede (70). Here shall Iason pluck owt the naylys & shake þe hand into þe cawdron. Here shalle þe cawdron byle, apperyng to be as blood (76). here the ovyn must ryre asunder & blede owt at þe cranys, & an image appere owt with woundis bledyng (77). Here shalle þe im[a]ge change ageyn onto brede (81). Das Bild wird als „Jesus" in dem Personenverzeichnis angegeben. Also wird wohl ein mit den Wundmalen versehener Spieler im „cawdron" gesessen haben.

Die Requisiten sind durch den biblischen Stoff vorgeschrieben. Eine besondere Aufzählung am Anfang oder Schluß des Spieles findet sich nirgends. Sie sind aus den BA an den betreffenden Stellen zu ersehen, wo sie in Tätigkeit treten oder gebraucht werden.[1]) Unter den wenigen BA in Y und T werden Requisiten selten erwähnt. Es ist allerdings eigenartig, daß bei T so genaue Angaben über das letzte Abendmahl und die Speisen bei der Wiedererscheinung im Saale zu Jerusalem vorhanden sind. Bei den übrigen Spielen ist eine gewisse Gleichartigkeit unverkennbar. Die meisten Requisiten sind nur in einem Spiel erforderlich. So die Rippe Adams,

1) vgl. Tabelle VI (Anhang).

der Apfel, die Spindel, die 3 Kerne, das Brennholz, die Wasserkanne, das Waschbecken, das Handtuch, das Geld des Judas, die Tiere für die Arche, das Lamm, der Ochs, Rabe und Taube, die Tragbahre, das Gold, die Würfel, der Weihrauch, das Bündel, die Briefe. Auffallend ist die große Zahl der Schwerter und Marterwerkzeuge, die am meisten in den Leidensszenen vorkommen. Die verschiedenartigsten werden in LC erwähnt. Vielleicht wurden als „other straunge wepone" (265) Waffen fremder Länder gebraucht, soweit man ihrer habhaft werden konnte. Die in der Tabelle aufgeführten Dinge sind konkret-anschaulich benannt. Doch finden sich auch einige allgemeine Angaben: Ch: sacrificium (2, 23), L C: decimus (3, 33), Corn: pars decimus (O 3, 38), Ch diversa instrumenta (3, 51), alia instrumenta (24, 440), L C: offryng (8, 65), dyvers presentys (9, 81), LC: potacio (14, 133), Corn: cena (P 8, 278). Finden sich mehrere B A über den Gebrauch derselben Requisite, so wird diese meist recht eindrücklich immer wieder genannt. Es wird aber auch wohl nur das entsprechende Verb wiederholt, z. B. Ch: Tunc secundus miles transfodiet secundum puerum (10, 200), nachdem die Lanze schon erwähnt war. Manchmal kann die Requisite nur aus dem Verb gefolgert werden: Ch: Tunc colliget eum et ligavit (4, 78) [Strick.] Tunc Moyses - - - dicet rex Balaac equitando (5, 87) [Pferd.], Tunc potet (7, 134) [Trinkschale], Tunc comedent (7, 138) [Speisen] u. dergl. Leider finden sich keine Angaben, die verraten, wo sich die Requisiten befanden, wenn sie noch nicht gebraucht wurden. Vielleicht hatte der Spielleiter dafür zu sorgen, daß die Dinge zur rechten Zeit am rechten Ort waren [1]).

Aus den Rechnungsbüchern ist allerlei über die Kostüme bekannt. Das bekannte Material hat Spencer in dem Kapitel über „The Actors and their costumes" verarbeitet [2]). Aus den B A erfährt man demgegenüber nur wenig über die Kostüme. Aber selbst diese wenigen B A sind von Spencer (von 3 Ausnahmen abgesehen) unbeachtet geblieben. Allerdings entstammen die meisten diesbezgl. B A nicht den „Corpus Christi Plays." Doch erwähnt Spencer bei andern Gelegenheiten auch Beispiele aus den übrigen Mysterien; auch die 3 erwähnten B A sind dem L C entnommen. L C ist der einzige Zyklus, in dem Kostüme für einzelne Personen besonders vorgeschrieben werden. Auch die Einzelspiele enthalten vereinzelte Kostümvorschriften. Im übrigen wird das Meiste durch den erforderlichen Wechsel der Kleider bekannt.

1) vgl. S. 46 ff.
2) a. a. O., S. 209 ff.

Über das wunderliche, die Zuschauer belustigende und zugleich abschreckende Kostüm des Teufels sagen die BA nicht viel. In L C scheint es sich um eine Verkleidung der Teufel zu handeln: - - - in þe mene tyme rewfyn and lyon schewyn hem in þe place in ray tabardys furryd and ray hodys a-bouth here neckys furryd (26, 233). Ohne besondere Einzelheit ist Magd: - - - here xall enter a dylle In orebyll aray, þus seyynge (91). Dieses „schreckliche" Kostüm wird etwas erläutert in Creation: Let them fight wth swordis an in the end Lucyfer voydeth & goeth downe to hell apareled fowle wth fyre about hem turning to hell and every degre of devylls of lether & spirytis on cordis running into ye playne - - - (28). Unter „leather" sind vielleicht Tierfelle zu verstehen.[1]) Unbestimmt sind dagegen die „spirytis on cordis". Die übrigen BA beschäftigen sich mit dem Teufel in Schlangengestalt. Ch: et veniet serpens ad paradisum positum in specie Demonis H (2, 26). Diese BA scheint nicht zu stimmen, denn der Teufel sagt nach einer längeren Rede erst: „Disguise me I will anon tyte - - - A manner of an Adder is in this place, that wynges like a byrd she hase, feete as an Adder, a maydens face; her kinde I will take." Und nachdem er nochmals gesagt my adders coate I will put on, and into paradice will I gone, as fast as ever I may." folgt: (Versus: Spinx Volucris penna, serpens pede, fronte puella.) Danach wird der Teufel in den Überschriften „serpens" genannt (28). Wright faßte diese lat. Stelle wohl mit Recht als BA auf. Sie gibt das Kostüm so an, wie es auch in der Creation geschildert wird: A fyne serpent made wth a virgyn face & yolowe heare vpon her head (34). Hier wird auch der Kostümwechsel durch BA belegt: Lucyfer entreth into ye serpent (42). Let Lucyfer com owte of the serpent, the serpent remayneth in the tree. And lett hem crepe on his belly to hell wth great noyse (74). Wie hier spricht auch in Corn der Teufel als Schlange zu Eva vom Baum aus: postea diabolus tanquam serpens loquitur ad euam in arbore (12). Dieses Teufelskostüm ist auch in den französischen und deutschen Spielen bezeugt[2]) und geht auf Beda und Petrus Comestor zurück.

Im „Ch-Balaam" mußte ein Spieler eine Eselshaut überziehen: Tunc percutiet Asinam, et loquetur aliquis in asina. H. tunc percutiet balaam ansinam suam cum acie, quod hic oportet aliquis transformari in speciem asine et quando balaam percutit dicat asina WhB (92).

---

1) vgl. von Boehn: Das Bühnenkostüm, Berlin 1921. S. 167.
2) vgl. von Boehn, Bühnenkostüm S. 166.

Das Kostüm von Adam und Eva wird in Ch. Corn und Creation erwähnt: Ch 2: Tunc Adam et Eva stabunt nudi et non verecundabunt, et veniet serpens - - - H . . . shall stande nackede and shall not be ashamed BWh - - - (26). Tunc Adam et Eva cooperiant genitalaia sua cum foliis, et stabunt sub arbore H - - - shall Cover ther members with leeves hyddinge - - WhB (31). Tunc deus Induet Adam et Eva tunicis pelliciis H - - - garmentes of skynnes - - - BWh (35). Corn: Et tunc comedit ex poma et videt se nudum - - - (20). Daß das Nacktsein nicht wörtlich zu nehmen ist, - beweist Creation: Adam and Eva aparlet in whytt lether in a place apoynted by the conveyour & not to be sene tyll they be called & thei knell & ryse (28). The garmentis of skynnes to be geven to adam and eva by the angell. Receave the garmentis. Let them put on the garmentis and shewe a spyndell and a dystaff (78). Die BA über das Nacktsein scheinen mehr auf ein entsprechendes Mienenspiel als auf das Kostüm hinzudeuten.

Die Hirten müssen ärmlich gekleidet gewesen sein. Ch 7: Tunc venit secundus gerens pluman cornicis cum vestis parte veteris. (134). In T versucht Mak, sich durch einen Mantel Ansehen zu geben: Tunc intrat mak, in clamide se super togam vestitus (132).

Die Angaben über die Kleidung der Marien und anderer Frauen sind recht dürftig. LC 9: here joachym and Anne with oure lady betwen hem beyng al in whyte as a childe of iij gere age presente here in to þe temple - - - (71). Bei ihrem Tode heißt es nur: hic erit decenter ornatus in lecto (365). Ausführlicher wird das Kostüm der drei Marien am Grabe beschrieben in Magd: Here xall enter þe iij mariis a-rayyd as chast women, with sygnis ofe þe passion pryntyde vpon þer breste, þus seyynge Mawdleyn [1]) (92). Über die Frau des Pilatus erfährt man nur etwas in LC 31: - - - rennyng of þe schaffald and here shert and here kyrtyl in here hand - - (289).

Bei den Engeln werden die weißen Gewänder betont: Magd: Here xall apere ij angelus In whyte at þe grave (93). LC 39: hic incipit - - - et duobus angelis sedentibus in albis ea Jhesus dicit discipulis suis &c. (349). Dieses „in albis" scheint ein weiterer Beweis für Spencers Ansicht [2]): „the angels costumes seem to have come from one of the churches; for we find entries" for whaschyng þe angells albs - - -." Bei Michael wird das Schwert betont: Ch 23 - - - et Michael cum gladio in dextra - - - (413).

1) Diese interessante Angabe scheint Boehn entgangen zu sein.
2) vgl. a. a. O. S. 232.

Über Lazarus' Kostüm sagt LC: hic resurget lazarus ligatis manibus et pedibus ad modum sepultium et dicit ihesus (224). Dieses ad modum sepultium wird scheinbar näher erläutert in Magd. Here xall lazar a-ryse, trossyd with towelles, In a shete (89).

Herodes muß prächtig gekleidet gewesen sein in LC 30: - - - þe harowdys scafold xal onclose shewyng herowdes in astat all þe jewys knelying - - - (283). In Ch 8 wird nur das Schwert hervorgehoben: „Herode (cum gladio.)" (173), das er voll Wut über die Nachricht von der Geburt Christi hinwirft: „Jacet Gladium" (174). Scheinbar zerreißt er dabei auch sein Gewand, so daß ein zweites bereit sein mußte: Caste vp, staffe an another gowne B. (174).

Das Kostüm des Annas und Kaiphas wird eingehend in LC beschrieben. Pelzverbrämung scheint dabei eine wesentliche Rolle zu spielen. Here xal annas shewyn hym-self in his stage be-seyn after a busschop of þe hoold lawe in a skarlet gowne. and ouer þat a blew tabbard furryd with whyte and mytere on his hed after þe hoold lawe. ij doctorys stondyng by hym in furryd hodys and on beforn hem with his staff of A-stat and eche of hem on here hedys a furryd cappe with a gret knop in þe crowne and stondyng beforn as a sarazyn þe wich xal be his masangere. Annas þus seyng (230). - - - cayphas shewyth him-self in his skahald. A-rayd lych to Annas savyng his tabbard xal be red furryd with white ij doctorys wyth hym arayed with pellys aftyr þe old gyse and furryd cappys on here hedys - - - (232). Vielleicht soll die kurze Angabe in Paul: Her cummyth sale to caypha and anna, prestes of the tempyll (28) auf eine ähnliche Kleidung hindeuten. Die für den Bischof wesentliche Mitra wird auch in Corn erwähnt, als Salomon seinen Consultor zum Bischof macht: *„hic Consultor induit vestimentum clic." * „hic dat metram episcopo (189).

Die Ausrüstung der Kriegsknechte berichtet LC 28 ausführlich: - - - and þer xal come in A x personys weyl be-seen in white Arneys and breganderys and some deysgysed in odyr garmentis with swerdys gleyvys and other straunge wepone as cressettys with feyr and lanternys and torchis lyth - - - (264). Außerdem findet sich in Corn: *tortor habeat gladium et fustem (296).

Ob Johannes in Corn nur mit einem Mantel bekleidet war und wirklich nackt[1]) floh, ist zweifelhaft: tunc omnes

1) Boehn nimmt das für ähliche Szenen in den deutschen und französischen Mysterien an. Vgl. a. a. O. S. 136.

discipuli eius fugient excepto iohanne cindone cooperto et petrus sequebatur (sic) eum a longe (314), tunc II^{s} tortor accipiet iohannem apostolum et ipsi relicto syndone nudus fugiet (P 9, 316).

Das Kostüm der Bürger von Jerusalem wird in LC angegeben: here þe iiij cetesynys makyn hem redy for to mete with oure lord goyng barfot and barelegged and in here shyrtys sayyng þei xal haue here gowyns cast A-bouth theme and qwan þei seen oure lorde þei xal sprede þer clothis be-forn hym - - - (241).

Die Angaben über das Kostüm des Heilandes entstammen fast ausschließlich den Passionsspielen. Für die Gerichtsszene verlangt LC 31: here þei xal brynge barabas to þe barre and jhesu and ij þewys in here shertys bare leggyd and - - - (293). Das Wechseln des weißen und roten Gewandes ist in Corn, LC und Ch bezeugt. In LC war das Purpurgewand augenscheinlich „a cloth of sylk". Corn P 13: *hic paratur tunica alba propter ihesum - - - (364). P 14: *exeunt tum omnes denudatur alba et paratur purpura (386). *hic induunt eum purpura (390). hic spoliat eum clamide pupura et ipse stat nudus (422). LC 31: - - - and qwyl þat he pleyth þei xal don on jhesus clothis ouerest A whyte clothe and ledyn hym A-bowth þe place - - - (287). and qwan he is skorgyd. þei put upon hym A cloth of sylk and settyn hym on a stol and puttyn A krowne of þornys on hese hed - - takyng hym a septer and skornyng hym. and þan þei xal pullyn of þe purpyl cloth and don on A-geyn his owyn clothis and leyn þe crosse - - - (294). 32: þan xul þei pulle jhesu out of his clothis and leyn them togedyr - - - (296). Ch 16: tunc induunt eum veste alba (288). tunc flagellabunt eum et postea induent cum purpura sedentem an Cathedra (293). Hier wird außer der Dornenkrone noch das Rohr erwähnt: „Cum Corona spina." tradet sibi arundinum (295). tunc spoliabunt Jesum vestibus, et stabit nudus, quovsque sortiati sunt (300). Auch dieses nudus wird wohl einem Lederanzug gleichzusetzen sein.[1]) Das Gewand des auferstandenen Christus wird nur in Ch erwähnt. 18: Tunc veniet Jesus Alba indutus Baculumque crucis manibus portans - - - H. then commeth Jesus with a robe about hym, and a crosse staffe in his hande, and mary magd - - - h (347). her Jesus commeth in with A crosse staffe in his hand. h (350). Tunc immittet in latus et vulnera manum (19, 361). Die Wundmale werden danach wohl durch Farbe oder Blut angedeutet worden sein. Das Pilgergewand wird in T und Ch erwähnt, aber nicht näher ausgeführt. Wahrscheinlich war es traditionell festgelegt. T

1) vgl. Boehn a. a. O. S. 140.

hic venit ihesus in apparatu peregrine (328). Ch: Tunc veniet Jhesus in habitu peregrinae et ait (353). Ebenso dürfte unter der „spicies ortulani" (Resur 157) ein bestimmtes Kostüm zu verstehen sein.

Interessant ist die Andeutung der Bekehrung des Saulus durch die Kleidung in Paul: here entryth saule, goodly besene in the best wyse lyke an aunterous knyth, thus sayyng (27). Her apperyth saule in a disciplis wede sayng (46).

Unter den wenigen Kostümanweisungen in Mer finden sich 2 Angaben über eine Maske für den aussätzigen Konstantin: *a vysour aredy apon Constantyn hs face (76). y vysour away (104). Die übrigen BA beziehen sich auf das Kostüm des Titelhelden: *her meriasek weryth a prest ys govn (30). Her a weryth a rosset mantell and a berde (64). her meryasek weryth a gowne (172). bagyll of syluer & myter aredy (174). a govn or mantell apon Nudus (178).

Damit wären die für die Inszenierung in Betracht kommenden BA erschöpft. Durch die Angaben über Orte und Personen, Auf- und Abtreten und Szenenwechsel konnten die wenigen bühnentechnischen Ausdrücke (pageant, platea etc.) so ergänzt werden, daß sich die Art der Bühne, pageant oder Spielplatz für die meisten Spiele eindeutig festlegen ließ. Es zeigte sich, daß die BA Spencer's Ansicht vom „pageantcar as a stage rather than as a sedes" [1]) bestätigen. Demnach dürfte der Unterschied zwischen pageant und stationary stage nur ein gradueller sein: Auf dem pageant konnte nur eine durch die Größe des Wagens beschränkte Zahl von sedes vorhanden sein, während bei der „stationary stage" jede erforderliche Anzahl von „loca" errichtet werden konnte. Die BA über Dekoration, besondere Vorrichtungen, Requisiten und Kostüme vervollständigten das Bild so, daß man sich den Bühnenapparat der englischen Mysterien (wenn auch nicht jede kleine Einzelheit) vorstellen kann.

Es fragt sich nun noch, ob die BA erkennen lassen, daß ein besonderer Spielleiter vorhanden war, der diesen szenischen Apparat in Bewegung setzte. Die Rechnungen über Ausgaben „for beryng the boke" bestätigen das Vorhandensein eines prompters. Auch Richard Carew bezeugt ihn: - - - the players conne not their parts without booke, but are prompted by one called the Ordinary, who followeth at their back with the booke in his hand, and telleth them softly what they must pronounce aloud" (Corn II, 453). Wahrscheinlich war dieser „Ordinary" identisch mit dem in den BA erwähnten „conveyour". Creation: Adam and Eva aparlet in whytt lether in a

1) vgl. a. a. O. S. 167.

place apoynted by the conveyour & not to be sene tyll they be called & thei knell & ryse (28). Let adam laye downe & slepe wher eva ys & she by the conveyour must be taken from adam is syde (32). Wie zu Shakespeare's Zeit und später wird auch hier der prompter zugleich Spielleiter gewesen sein [1]). Er hatte wohl dafür zu sorgen, daß Requisiten, die im Laufe des Spieles gebraucht wurden, und Personen, die vorher noch nicht gespielt hatten, „aredy" waren. Der Ausdruck „redy" oder „aredy" findet sich nur in den kornischen Spielen. Er wird meist gebraucht, wenn Requisiten zur Hand sein sollen. Creation: A Lamb redy with fyre and insence (86). A chawbone readye (88). Some fardell to carre with them (110). Bow and arw redy with the Servant (116). tooles and tymber redy wth planckis - - - (174). a raven & a culver ready (188). An alter redy veary fayre (192). Zweifellos wenden sich diese BA direkt an den Spielleiter. Dafür spricht auch, daß in Corn und Mer sämtliche Anweisungen dieser Art unter die Hinzufügungen fallen. Wahrscheinlich wurden sie vom conveyour selbst gemacht, der gewiß das Spielbuch in Händen hatte. [2]) In Mer findet sich ein aredy für Requisiten an folgenden Stellen: S. 54, 64, 70, 74, 76, 80, 100, 120, 142, 158, 174, 186, 210, 216, 236, 242, 256. Corn hat statt „aredy" „paratur": S. 286, 294, 318, 330, 342, 364, 384, 386, 390, 398, 418, 422, 440, 470, II 88, 100. Das Bereitsein von Personen wird seltener auf diese Art vorgeschrieben: Mer: her ye solvy aredy (74). ye wymmen aredy wt ther chyldren (88). armatores aredy (88). ye procescyon aredy (104). And John ergudyn aredy a horse bakke yt was ye Justis wt constantyn [3]) ffor to play ye marchont (106). ye prest aredy (108.) ye devyll aredy by hys syde (150). ye holy goste aredy ffro hevyn to fett ye sowle and ye sovle aredy (250). ye processyon aredy and ij sausours (256).) Corn: P 10 *hic Thomas sit presens et paratur ad ludum (318). *hic ancilla hostiarum sit paratur ad ludendum (320). *hic pannarius et mercenarius sint parati ad ludendum (324).

Wie der Spielleiter diese BA praktisch ausführte, ist fraglich. Über das Bereitsein der Personen wurde schon gesprochen. [4]) Vielleicht gab er die Requisiten den Spielern wäh-

1) vgl. den Abschnitt über den book-keeper in: Thomas Whitfield Baldwin, The Organization and Personnel of The Shakespearean Company. Princeton 1927. S. 122 ff.

2) Baldwin führt a. a. O. 126 Beispiele an, die ein prompter in einem Stück machte. Die kurze Fassung ähnelt sehr den hier in Frage kommenden BA der kornischen Spiele. „Ent: R: Baxt: with swords" (26 r). „Ent: Rowland with swords." (26 r)." Auch das „ready" findet sich dort: „Antiochus ready: vnder the stage" (19 r)."

3) Diese BA zeigt zugleich, daß ein Spieler 2 Rollen übernahm.

4) vgl. S. 20.

rend des Spiels an, oder er sorgte dafür, daß sie an bestimmten Stellen standen und dort vom Spieler leicht herbeigeholt werden konnten.

Jedenfalls geht aus diesen BA klar hervor, daß die Hinzufügungen in Corn und Mer für Aufführungszwecke gemacht wurden und somit als Quelle mit in Frage kommen.

II. Die Angaben für den Schauspieler.

Es wurde schon darauf hingewiesen, daß die BA in erster Linie die Bewegung der Spieler auf der Bühne angeben. Würde die Bewegung als solche den Hauptinhalt der Schauspielkunst ausmachen, so hätte man demnach sehr viel von den BA zu erwarten. Für die Schauspielkunst kommt aber nur die Ausdrucksbewegung in Frage. Bei den Mysterien dagegen handelt es sich in den meisten Fällen um rein körperliche, äußere Zweckbewegungen. Körperliche Bewegung als Ausdrucksmittel für das Seelische kommt nur selten vor.

Zuweilen ist der Mysteriendichter sich bewußt, daß eine Handlung, bezw. Tätigkeit nicht wirklich auf der Bühne dargestellt werden kann, daß es sich nur um ein „Tun-als-ob" handelt. Die BA sprechen dann von einem „fingit", „quasi" oder „faciet signum" u. Ähnl. Ch 2: Tunc recedet de illo loco ad locum, vbi creavit Adamum et faciet signum, quasi faceret ipsum H (23). Die Erschaffung wurde danach wohl durch eine besondere Geste angedeutet, deren konkrete Beschaffenheit aber nicht aus diesem „quasi" geschlossen werden kann. Eher kann man sich die Gesten vorstellen, die dem Gebiete der menschlichen Tätigkeit entnommen sind. Ch 3: Tunc faciunt signa, quasi laborarent cum diversis Instrumentis H - - - beginneth to build the arke WhB (51). Tunc Noe Iterum cum tota familia faciunt signa laborandi - - - H - - - shall make a signe al though they wrought - - WhB (52). 4: Tunc accipiet Gladium, faciens occidendi signum, et Angelus - - - H - - - makes a signe as though he would cutt - - - WhB (81). 5: Tunc Moses faciet signum, quasi effoderet tabulas de monte, - - - (88). 10: Tunc faciet signum moriendi - - - H . Tunc faciet signum quasi morietur - - - Wb (202). 11: Tunc librum fricabit, quasi deleret - - - et libro accepto faciet signum scribendi - - - (206). 14: Tunc pixidem aperiet et faciet signum vnctionis, et rigabit - - - (251). LC 24: hic jhesus iterum se inclinas scribet in terra et omnes accusatores quasi confusi separatim in tribus - - - (207). 32: hic quasi semi mortua cadat prona in terram (304). 25: ihesus fingit se lacrimari (222). 27: - - - syttyng in here Astat lyche

as it were A convocacyone - - - (245). 31: here enteryth Satan - - and qwyl þat he pleyth þei xal don on jhesus clothis - - and þan to pylat be þe tyme þat hese wyf hath pleyd (287). here xall þe devyl gou to pylatys wyff, þe corteyn drawyn as she lyth in bedde and he xal - - - and sche xal come beforn pylat leke A mad woman (289). 32: here xal pylat Askyn penne and inke and A tabyl xal be take hym wretyn Afore. hic est - - - and he xal make hym to wryte and gou up - - - (301). Corn: O11: Et tunc orent ert murmurabunt quasi dicendo orationes et veniet maximilla - - - (200). Creation: 1. Let hem offer to assend, to ye trone - - - (18). let lucyfer offer to go vpe to the trone (26). 2: Let eva look angerly on to the serpent and profer to depart." (50). 3: Eva commeth to adam wher he lyeth and she proffer to take hem vpe (96). Cov B: There Semeon sethys hym doune to rest, ase hit were, and the Angell seythe to hym (42). Bei den meisten dieser Angaben kommt eine Tätigkeit in Frage, die auf der Bühne in der kurzen Zeit oder überhaupt nicht ausgeführt werden kann. Es ist eigentlich selbstverständlich, daß es sich beim Erschaffen, Archebauen, Töten und Sterben, Ohnmächtigwerden, Schlafen und Verrücktsein nicht um die Wirklichkeit handelt. Trotzdem sind diese BA wertvoll, denn sie scheinen darauf hinzudeuten, daß man hier bestimmte Gesten verwandte. Noch deutlicher zeigen das die BA, die ein quasi oder faciet signum für Tätigkeiten vorschreiben, die wohl wirklich dargestellt werden konnten. Bei den BA über Schlafen und Sterben findet sich in der Regel kein fingit oder dergl. Ch 2: Tunc Creator capiens manum Adami et faciet ipsum lacere et capiet costam. „Dormit." H (25). 6: tunc dormit (Joseph) H somno fecit ut iuscerat sibi angelus domini H (111). 15: tunc occumbit Jesus ac Johannes in suo gremio dormiet (268). Tunc Jesus oratum ibit, et Discipuli proe dolore dormient (275). Tunc ad discipulos redit, eos dormientes inveniens (276). 23: Tunc morietur Antechristus - - - (424). LC 18: Hic dormiunt reges et venit Angelus et dicit eis (161). Tunc surgant reges et dicat (162). 28: here jhesus goth to his dyscipulis and fyndyth hem sclepyng here goth cryst A-geyn to his discipulis and fyndyth hem jhesus þus seyng - - - . here jhesus goth A-gen - - - and fyndyth hem Asclepe Jhesus þus seyng latyng hem lyne (263). here goth cryst A-geyn to his dyscipulis and fyndyth hem sclepyng stylle (264). 35: Tunc dormyent milites - - - (318). Tunc evigilabunt milites sepulcri - - - (322). 25. hic lazarus moritur et cetera (213). Corn: O2: Et Adam dormiet. hic facit deus euam. (8).O3: Tunc percuciet eum in capite et morietur - - (40). O4 et tunc morietur adam et dicit seth (64). O8: et tunc

morietur moyses (142). O9:Tunc rex evigilando a sompno ibit ad virgulas - - - (156). O11: Et tunc morietur rex dauid. (178). O12: *hic moritur maximilla (208). P 9: et tunc inveniet eos dormientes - - - (304). * et iet ad orandum et apostoli dormienti et iterum veniet ad eos et inveniet eos dormientes - - - (306). P 14: et tunc ipse iet ad uxorem pilati dormientem in tento et dicit ei belsebuc (374). P 19: * et tunc morietur ihc (458). R 3: * hic dormiunt milites (II 34). R 9: et lauabit manus et statim morietur (160). Creation: 2: Let adam laye downe & slepe wher eva ys & she by the coveyour - - - (32). 3: Abell is strycken with a chawe bone and dyeth (88). Herod: here dieth herowde (16). Magd: Her xal mary lye doun, and slepe in þe arbyr (76). Here xall lazar take his deth, þus seyynge (84). mortuis est (86). Her a-voydyt þe masenger, and syrus takyt his deth (64). Die Ausführung dieser Vorschriften verlangt zweifellos eine Bewegung des ganzen Körpers. Außer diesen finden sich aber kaum BA, die eine solche Gesamtbewegung verlangen. Gewöhnlich wird nur eine Bein- oder Handbewegung vorgeschrieben, während die BA für das Mienenspiel selten sind.

Die Anweisungen über Beinbewegungen entspringen dem praktischen Bedürfnis. Die Handlung verlangt eine Bewegung von einem Ort zum andern, die gewöhnlich im Gehen ausgeführt wird. Die Bezeichnungen dafür sind mannigfaltig, (ire, venire, transire, circumire, vadere, intrare, congregare, adducere, accedere, discedere, descendere, ascendere, go, come, enter, usw.), besagen aber im allgemeinen nichts über die Art der Ausführung. Eine besondere Art des Gehens wird nur vorgeschrieben, wenn dadurch etwas Besonderes ausgedrückt werden soll. Wahrscheinlich ist unter dem „pompare" ein feierliches Schreiten zu verstehen, wodurch die stationierten Personen in Corn und Mer beim 1. Auftreten die Aufmerksamkeit der Zuschauer auf sich zu lenken suchten.

Auf ein besonders feierliches Schreiten deuten die Angaben über eine Prozession. LC 29: What tyme þat processyon is enteryd in to þe place and þe herowdys - - - (271). Mer ad palacium pape proces[i]onabiliter (106). ad palacium pape procesconant (242). yᵉ processyon aredy and ij samours (256). Herod: here shal Symeon bere Jesu in his armys, goyng a procession rounde aboute the tempill; and al this wyle the virgynis synge nunc dimittis, and whan that is don, Symeon seyth (20). Ein circumambulare, ambulare, spaciare und walk about wird vorgeschrieben, wenn durch das Gehen Entfernungen dargestellt werden sollen: Ch 8: die 3 Könige Descendunt (v. Berge) et circumamblant his et tunc ad Equos H (164). 18: Tunc

discedunt et paulisper circumambulabunt, et tunc obvient Discipulis, Petro et Johanni (345). LC 13: et sic transient circa placeam (116) bezeichnet die Wanderung Josephs und Marias zu Elisabeth. Corn 03: Tunc cum istis quatuor ritis iat ad altare spaciando in platea et dicit Caym (36) deutet die Entfernung von Adams Wohnung zu dem Altar auf dem Felde an. 07: *Moyses ambulat in platea (116), als er von Pharao verjagt, fortgeht. P 5: *hic surgant omnes et ambulant ist m. E. falsch, denn Jesus bleibt noch mit den Jüngern im Hause Simons (264). P 9 deutet den Weg von Cayphas' Haus zum Ölberg an: *hic venient princeps annas et tortores ambulantes in platea (306). Als Cayphas und Annas mit Jesus zu Herodes gehen sagt die BA in P 13: et tunc ipsi transeant cum jhu et parumper spaciabunt in platea dummodo nuncius eat post doctores et dicit cayphas." „nunc episcopus et princeps et milites omnes transient cum ihu et spaciabunt in platea (352). In R7 wird das Gehen nach Emmaus angedeutet: *cleophas et socius ambulant in platea (II, 94). In R9 schickt Pilatus den Boten ins Land: et tunc nuncius et iet et spaciabit in platea parumper et ei obuiabit uernona (II, 124).

In sonderbarer Weise wird die Flucht nach Ägypten in Herod dargestellt: her the knyghtes and watkyn walke a-bought the place tyll Mary and Joseph be conveid in-to Egipt (10).

Sonst ist selten etwas über das Tempo des Gehens angegeben: T 8: hic properat ad rubum, et dicit ei deus etc. (67). LC 30: here pei take jhesu and lede hym in gret hast to pe herowde - - - (283). 41. hic subito apparet (360). hic subito omnes apostoli congregentur (362). 31: here enteryth Satan in to pe place in pe most orryble wyse - - - (287) ist unbestimmt, bedeutet aber für die damalige Zeit gewiß ein schnelles Tempo. In Paul heißt es: *Here shall entere a-nother devyll called mercury, with a fyeryng, commyng in hast, crying and roryng - - - (44). Magd: Here pe kynge goth to bed In hast - - - (114).

Ein Schleichen wird angedeutet in LC 27: here judas rysyth prevely and goth in pe place - - - (251). here judas goth in sotylly wher-as he cam fro (253). Cov B. There the goo done into the for pagond an Jesus steylyth awey (58). Auf ein langsames, suchendes Gehen deutet hin Creation 5: Let seythe depart and folow the prynt of adam is feet to paradice (138). Ein Kriechen ist uns in Creation 2 bezeugt: Let Lucyfer com owte of the serpent the serpent remayneth in the tree and lett hem crepe on his belly to hell wth great noyse (74).

Ein Laufen wird häufiger und meist unabhängig von der Bibel vorgeschrieben. Als Ausdruck der Freude findet es sich

in T 6: & vadat iacob osculand Esaw; venit iacob, flectit genua exorando deum, & leuando, occurit illi Esaw in amplexibus (55). Als Pilatus den Barrabas freiläßt, liegt dessen ganze Freude scheinbar in dem: et curret LC (293). Ebenso heißt es von Martha, als sie von Jesu Kommen hört: Here martha xall ronne agene Jesus - - - (Magd 88). Noch häufiger drückt das Laufen Angst, Schmerz und Wut aus: LC 24: hic juuenis quidam extra currit indeployde calligis non ligatis et braccas in manu tenens et dicit accusator (204). 28: here þe jewys lede cryst - - - and in þe mene tyme marye magdalene xal rennyn to oure lady and telle here of oure lordys takyng - - - (267). 31: - - - but she xal sone After þat he (Teufel) is come in . makyn a rewly noyse. comyng and rennyng of þe schaffald (289). — 32: her oure lady xal ryse and renne and halse þe crosse (300). Sacr Her he renneth wood with þe Ost in his hond (71). Die letzte BA erinnert an Cov A, obgleich hier von einem Laufen direkt nicht gesprochen wird. Here Erode ragis in the pagond and in the strete also (27). Dramatisch äußerst wirkungsvoll ist LC 29: here xal A massanger com in-to þe place rennyng and criyng Tydyngys tydyngys. and so rownd Abowth þe place. jhesus of Nazareth is take - - - (274). Typisch ist das Laufen der Jünger zum Grabe im Anschluß an die Bibel und auch wohl an die liturgischen Spiele, denn schon im „Dublin Quem Quaeritis“ [1]) heißt es, nachdem die 3 Marien den Aposteln die Auferstehung verkündet haben: Et sic procedant simul ad ostium chori; et interum currant duo ad monumentum; uerumptamen ille discipulus quem diligebat Jhesus uenit prior ad monumentum, iuxta evangelium: 'Currebant autem duo simul et ille alius discipulus precurrit cicius Petro et uenit prior ad monumentum, non tamen introiuit.“ Dieses Vorlaufen und Nichteintreten des Johannes findet sich in allen BA: Die 3 Marien singen: Victimae - - -. Tunc occurent eis apostoli. scilicit Petrus, Andreas et Johann[es], cantantes hoc - - - (Resur, 223), Nachdem die Apostel alles gehört: Tunc ibunt. precurrens Johannes dicit (225). LC 36: hic currunt Johannes et Petrus simul ad sepulcrum et Johannes prius venit Ad monumentum sed non intrat (332). Ch 18: Tunc simul concurrunt sed Johannes precuret citius petro et non intrat sepulchrum (345).

Über das Tanzen findet sich außer den Spielanfängen in Paul und Herod [2]) nur eine BA in LC 32. here xul þei leve of and dawncyn a-bowte þe cros shortly (297). Der Hohn und Spott der Juden kommt dadurch recht gut zum Ausdruck.

Reiten kommt in der Hauptsache für Personen in Frage, die lange Wege zurückzulegen haben. Es fragt sich nur, wie

1) Chambers II 317/8.
2) vgl. S. 23.

es bei Ch, wo es am häufigsten vorkommt, ausgeführt wurde. Sonderbarerweise reitet Abraham in Dublin-Abrah: Et equitat et equitando Habraham dicit (30). Et equitat versus Saram et dicit sara (35). In Ch reiten Melchisedech, Expositor, Balaam, Balaak, die 3 Könige, Jesus und der Antichrist. Ch 4: Qualiter Abraham reversus est de Caede 4 regum, et occurret ei Melchisadech equitando, - - - (63). tunc Melchisedech equitabit usque Abraham - - - B (66). Exquisitor (equitando) (68). 5: Tunc equitabunt versus regem, et eundo dicat Balaam H, tunc balaam et miles equitabunt simull, et dicat Balaam hWB (91). Tunc Moyses descendet de monte et ex altera parte montis dicet rex Balaac equitando H. tunc descendet de monte et veniet rex Balaack equitando iuxta montem - - - WhB (87). Tunc Balaam et Miles ibunt, Balaack venit in obviam H, tunc balaam et miles equitabunt simull et in obviam veniet rex Balacke et dicat rex WhB (93). 8: Über das erste Kommen der 3 Könige ist keine BA vorhanden. Als sie dann auf dem Berge beten wollen: Descendunt et ibunt ad montem. H margin, descendent de equis h B, descendet de equis W (162). Nachdem ihnen auf dem Berge der Stern erschienen ist: Descendunt et circumamblant bis et tunc ad Equos H, Then the kinges goe downe to the beastes and ryde aboute WhB (164). 23: Primo equitando incipiat Antechristus findet sich nur im Hengwrt-M S (Manly 400). Das Reiten Jesu beim Einzug in Jerusalem findet sich in Ch, LC und Corn. Ch 14: Tunc Jesus, sedens super Asellam, videns Civitatem, flebit (257). Tunc Jesus equitabit versus Jerusalem, et omnes cives pannos suos in via prosternent et cum venerit ad Templum, de Asina descendens dicat vendentibus cum flagello (257). LC 26: here þei ffecch þe Asse with þe ffole and þe burgeys seyth (237) here cryst rydyth out of þe place - - - (238). — þei xal sprede þer clotis beforn hyme and he xal lyth and go þer upone - - - (241). Corn P 2: Die Jünger sind cum asino et pullo gekommen. Nunc ascendet super asinam et pullum et equitabit ad templum et dixit jhesu (242). tunc descendet ihc et eat in templum - - - (246). Corn hat außerdem noch O7: *ascendit (Moses) super equum (122). O9: tunc equitabit (148), d. h. David. Seine Diener reiten wohl auch, denn er spricht später *ad equestres (150). hic descendat de equo. David sagt Now alight all (152). O10: Nachdem Urias von Bethsabee Abschied genommen: *hic ascendit super equum. Auch der Nuntius muß ein Pferd besteigen, denn: Et tunc equitabunt extra ludum et postea venit nuncius et dicit ad Dd. regem (166). In Mer wird der reisende Kaufmann von demselben Spieler gegeben, der vorher den „Justus“ gespielt hat: And John ergudyn aredy a

horse bakke y^{t} was ye Justis w^{t} constantyn ffor to play ye marchont (106). transeat iiij^{tus} exulator super equum (120). Auch Tevdar will zu Pferde fliehen: horse aredy (142). Paul: her goyth sale forth a lytyll a-syde for to make hym redy to ryde - - - (30). Her the knyth cummyth to saule with a horse (32). Here sale rydyth forth with hys seruantes a-bowt the place [&] owt of the pl[ace] (32). Here commyth saule rydyng in with hys seruantes (33).

Während der Aufführung scheinen die Spieler, wenn nichts anderes angegeben ist, gestanden zu haben. Das wird im allgemeinen nicht besonders hervorgehoben. Es muß daher wunderlich erscheinen, wenn das Stehen in den BA besonders betont wird. Es tritt meist in Verbindung mit einer Ortsangabe auf und besagt dann an sich nichts, z. B. Ch 2: - - - et stabunt sub arbore H (31). Zweimal kommt es in Verbindung mit nudus vor: Ch 2: Tunc Adam et Eva stabunt nudi - - - (26). Corn P 14: *hic spoliat eum clamide purpurum et ipse stat nudus (422). Dann kommt es vor um einen charakteristischen Unterschied zu kennzeichnen. LC 26: während Annas wahrscheinlich sitzt, ij doctorys stondyng by hym in furryd hodys and on be-forn hem with his staff of A-stat - - - and on stondyng beforn as a sarazyn (230). 30. Vor Pilatus all pe jewys knelying except Annas and cayphas pei xal stondyn et cetera (283). here pei xal brynge - - - and jhesus standyng at pe barre be-twyx them (293). Ein Stehen ist scheinbar auch bei den BA mit eingeschlossen, die ein Warten vorschreiben. Corn *P 9: judas scar. expectat ibi (296). *Judas stans expectat cum principe Anna (298). Mer: *hic Meriadocus expectat apud cambron (44). *transit calo et tortores expectant in placea (72). descendit cum clerico *expectat episcopus poly ibidem (84). *transeunt tortores et mulieres expectant in placea (84). *expectant (die Tortores) in placea (110). - - - *meriadocus expectat ibidem (118). *ascendit et expectat ibidem (164). (d. h. der Decanus bei Comes Ven.) *tranceat ad eclesiam beate marie. genuflectit et expectat ibidem (208). Diese Personen sollen gewöhnlich warten, während die Handlung an einem andern Orte weitergeht.

B A über Liegen, Sitzen, Sichsetzen und Aufstehen sind durchweg durch den Stoff vorgeschrieben. Es kommt häufig vor, daß nur eine von diesen korrespondierenden Bewegungen genannt wird, nur das Hinsetzen oder nur das Aufstehen. Das Sitzen kommt vor allem für hochgestellte Personen in Frage als Zeichen der Würde. Daher versucht auch der Teufel sich auf Gottes Thron zu setzen. Ch 1: Et sedet H. (Lucifer) (16). T 1: hic deus recedit a suo solio et lucifer sedebit in eodem

solio (3). Ch 5: Deus (in supremo loco) H. tunc ibit balaam ad consulendum dominum in oratione, et scedens dicat deus - - - DWhB (90). LC 14: hic sedet episcopus Abizachar inter duos legis doctores - - - (126). 21: hic adducunt ihesum inter ipsos et in scanno altiori ipsum sedere faciunt ipsis in inferioribus scannis sedentibus et ait ij^us doctor (182). 30: here pylat syttyth in his skaffold an pe messanger knelyth to hym - - - (279). Corn: et tunc iet (Pilatus) et sedebat pro tribunali et dicit carceratori. hic omnes sedebunt pro tribunali scilicet pilatus cayphas princeps annas et doctores (400). et tunc vocat (Pilatus) tortores sedendo et dicit eis (420). Praktisch notwendig ist das Sitzen beim Mahle. BA sind darüber vorhanden in T 334; LC 249, 251, 254, 259, 260; Corn 275; Ch 250, 254, 361. Eigenartig ist, daß bei traurigen Anlässen meist die sitzende Stellung vorgeschrieben wird: Ch 11: tunc Simeon sedebit expectans consolationem de alio loco procull a templo, - - - (209). 13: tunc pariter iuxta supulcrum Lazari, sedebunt plorantes, et ait Jesus (242). LC 32: here - - - lady come with iij maryes with here and sen Johan with heme settyng hem down A-seyde A-fore pe cros. oure lady swuonyng. - - - (298). Corn R 5: *hic mar. jacobi et salome recedunt a sepulcro et sedent parumper abhinc (II, 64). Das Aufstehen aus liegender, sitzender oder knieender Stellung wird selten besonders angegeben. Über das Auferstehen der Toten hat nur Ch einige BA, die aber nichts Besonderes bieten. Liegen kommt nur beim Schlafen und Sterben in Frage.[1])

Eine wirkliche Ausdrucksbewegung ist das Knien. Die betreffenden Stellen sind meist aus der Bibel übernommen. Vereinzelt wird dieses biblische Ausdrucksmittel aber auch selbständig von den Dichtern eingefügt. Knien findet sich an 1. Stelle als Ausdruck der Ehrfurcht beim Gebet und direktem Verkehr der Menschen mit Gott. Aber auch vor hochgestellten Personen (Pilatus, Herodes) wird ehrfurchtsvoll gekniet. Christus wird bei der Dornenkrönung dadurch verspottet. T: & vadat iacob osculand Esaw; venit iacob, flecit genua exorando deum, & leuando occurrit - - - (55). here knele all three kyngys downe (156). Ch 4: here Isack kneleth on his knees and asketh his ffathers blessing B, here Isaack askinge his father blessinge one his knyes - - - Wh (77). her Abraham kisseth him and bindeth a karchaff about his head, and lettes him kneele and speaketh BWh (80). here let the doctor kneele and saye WhB (84). 5: tunc ibit balaam ad consulendum dominum in oratione ,et scedens dicat deus. H Balaam prayeth to god one his knees WhB (90). 8: Tunc Reges iterum genua

1) vgl. die B A S. 49 ff.

flectunt, et Angelus - - - (163). 16. tunc flectant genua H (214), Ch 17: Omnes Genu flectantes H. Omnibus flectentibus dicat dauid BWhD (321). **21**: Tunc genua flectent (373). Tunc omnes Apostoli, genuflectentes, cantent: „Veni Creator (376). LC 9: Et genuflectet Ad deum (72). Joachym flectendo Ad deum sic dicens (73). 19: here Symeon knelyth and seyth (163). 26: here þe iiij cetesynys — xal falle downe upon þer knes alle atonys - - - (241). 28: here jhesus takyth a basyn - - - and fallyth beforn petyr on his o kne (260). here jhesu goth to olyvet and settyth hym down one his knes and prayth to his fadyr - - - (262). here cryst goth Ageyn - - - and seyth knelyng (263). 30: her pylat syttyth in his skaffald and þe massanger knelyth to hym - - - (279). here - - - all þe jewys knelying - - - (283). 31: - - - and þe jewys knelyng to cryst takyng hym A septer and skornyng hym (294). 34: here he (longeys) fallyth down on his knes (310). 40: Modo de die pentecostes. Apostoli dicat genuflectentes Spiritus sanctus descendat - - - (352). Corn P 14: *genuflectit (der 3. Tortor spottend) (39). P 17: *genuflectit illudens dominum Jhesu (446). P 19: hic incipiunt principes sacerdotum et scribe salutare genuflectando ante eum et diridendo eum (448). P 21: *hic eunt Johannes et alii genuflectentes ad sepulcrum et dant gratias patri et recedunt (474). R 4: nach der Auferstehung *genuflectit Maria (vor Jesus) (38). genuflectit Jhs (vor Maria) (40). R 9: tunc (Veronika) demonstrabit ei sudarium et ipse genuflectit dicens (130). In Mer sind alle BA über ein Knien hinzugefügt. Vorherrschend ist die kurze Fassung genuflectit. So Meriasek, als er vom Bischof gesalbt wird (30), wenn er Jesus um die Heilung eines Kranken bittet, (32, 40, 42, 150, 180, 222, 244), als er um Wasser betet (38), beim Gebet „ad oratorium“ (224), als er Jesus für die himmlische Nahrung dankt (224), vor seinem Tode (248). Kniend dankt Comes Globus Jesus für seine Heilung (150), bittet Surdus Meriasek um Heilung (152), bittet Silvester Gott um Hilfe gegen den Drachen (232), befiehlt er dem Drachen im Namen Jesu hervorzukommen (236). Tevdar und seine Tortores (134) und der Tyrann und die Tortores (196) knien vor dem Heidengott. Die Mutter des Sohnes verharrt scheinbar längere Zeit kniend in der Kirche: *tranceat ad eclesiam beate marie genuflectit et expectat ibidem (208). Creation 1: Angell of Lucyfer in the second degree speaketh kneelinge. Angell of Lucyfer in the 3 degree speeketh kneeling. (16). **3**: Adam kneleth (106), Adam kneleth & Seth also (112). **7**: Enoch kneleth when the father speketh (164). 8: Noy commeth before heven & kneleth (172). Magd: Here xall þe kyng and þe quoene knele doun. - - - (128), vor Maria Magda-

lena. Here mary xall falle to Jesus þus seyynge mary (88). Resur. Tamen mulieres nil dicunt ei, sed procidunt ad pedes eius (222).

Ein zu Boden Fallen wird gewöhnlich angewandt, um Schmerz und Schrecken, Ohnmacht und Schwäche auszudrücken. LC 15: hic bibit et scenciens dolorem in capite cadit et dicit (134). 28: here alle þe jewys falle sodeynly to þe Erde whan þei here cryst speke (265). 32: hic quasi semi mortua cadat prona in terram et dicit johannes (304). Corn P9: tunc abient retrorsum et cecident in terra et iterum interrogavit eos ihc dicens (310). P 16: et tunc ihc cecidit in terram et illi obuiabunt symon (428). Mer: *cadat in terrore monstri (zweimal, 238). Creation: Eva is sorrowfulle - - - & falleth downe vpon adam - - - (100). Burial: Mary virgynne sais, falles in swown (187). Et cadit in extas[ia] (188). Resur: et sic cadit in terram flens amare (213). Paul: Here commyth a feruent with gret tempest and saule faulyth down of hys horse (34).

Über den Abstand der Spieler von einander, worauf ein moderner Schauspieler sorgfältig achten muß, finden sich keine direkten Angaben. Allenfalls kann man das Folgen von weitem, „a-longe", hierher rechnen. Corn P9: tunc omnes discipuli eius fugient excepto iohanne cindone cooperto et petrus sequebatur (sic) eum a longe (314). Magd: Her xal mary folow a-longe, with þis lamentacyon (79). Vereinzelt wird betont, daß mehrere Personen zusammen oder hintereinandergehen sollen. Ch 4: Tunc Isaak accipiet lignum super tergum et ad montem pariter Ibunt H (73). 5: tunc balaam et miles equitabunt simull et dicat Balaam WhB (91). 10: tunc ibunt milites simull (193). 16: Tunc venint simul ad pilatum et Joseph flectando dicat (315). LC 26: here cryst procedyth on fote with his dyscipulys After hym cryst wepyng - - - (242). 28: here jhesus goth to betany ward and his dyscipulys folwyng with sad contenawns jhesus seyng (262). 36: hic currunt Johannes et Petrus simul ad sepulcrum et Johannes prius venit Ad monumentum sed non intrat (332). Magd: How peter and Jhon go to þe sepulcur, and þe maryys folowyng (94). Here goth mary, with þe angelus before hyre, to þe kyngges bed, with lythys berynge, þus seyyng mary (115). An wenigen Stellen wird die Stellung der Spieler genauer bezeichnet. Ch 3: Et primo in aliquo supremo loco sive in nubibus si fieri poterit, loquatur Deus ad Noe extra Archam existentem cum tota familia sua (48). 5: Tunc Moyses descendet de monte, et ex altera parte montis dicet rex Balaac equitando (87). 6: Tunc statuet Mariam inter bovem et asinam (123). 12: tunc adducent mulierem inter se coram Jesu et - - - DWhB (226). 19: Tunc

omnies eunt infra Castellum, et veniet Jesus stans in medio Discipulorum - - - (358). 21: Tunc Petrus exurgens, in medio fratrum ibit et dicat (372). LC 14: hic sedet episcopus Abizachar inter duos legis doctores - - - (126). 26: Here xal annas shewyn - - - - ij doctorys stondyng by hym - -- and on beforn hem - - - and on stondyng beforn as a sarazyn - - - (230). 31: - - - and jhesus standyng at pe barre be-twyx them (d. h. den Schächern) and annas xal - - - (293). Corn O5: *hic paratur altare et deus pater stet iuxta (88). O7: Hic venit moyses et dicit et deus pater stet ante ipsum (106). P12: et tunc ascendant omnes praeter ihesum qui stabit ante tentum pilati (348). P 19: et tunc latro in sinistra parte - - - (450). tunc alius latro in dextera parte - - - (452).

Die vielen Handbewegungen, die der Stoff der Mysterienspiele naturgemäß vorschreibt, sind meist äußere Zweckbewegungen. Vielfach sind sie an Requisiten gebunden und vollziehen sich teilweise zwischen zwei Spielern. Die verschiedensten Ausdrücke bezeichnen ein solches Geben und Nehmen, Tragen und In-Händen-Halten, Legen und Setzen. Nur selten ist darunter eine wirkliche Ausdrucksbewegung zu finden. Als Zeichen der Verehrung kann man das Tragen der Palmzweige und Ausbreiten der Kleider beim Einzug in Jerusalem ansehen. Corn: Tunc veniunt pueri ebreorum et deferant palmas et flores contra ihesum et dicit primus puer (238). LC 26: - - - and qwan pei seen oure lorde pei xal sprede per clothis be-forn hyme - - - (241) - - - a serteyn of chylderyn with flowrys and cast be-forn hyme - - - (241). Ch 14: Tunc ibunt pueri versus Jerusalem, cum ramis palmarum in manibus; et Cives prosternent vestimenta sua in via, - - - (257), - - - et omnes cives pannos suos in via prosternent, - - - (257). Das orientalische Kleiderzerreißen als Ausdruck der Entrüstung findet sich nur in Corn: et tunc scidet episcopus vestimenta sua propria et dicit (328). Rein äußere Bewegungen sind auch beim Essen und Trinken erforderlich, das sich fast stets an denselben, von der Bibel vorgeschriebenen Stellen findet, ohne daß besondere Angaben über die Art der Ausführung vorhanden sind. Sehr ausführlich werden die BA behandelt, die sich auf ein Schlagen, Töten, Stoßen, Binden, Werfen beziehen. Teilweise sind Requisiten (Schwerter, Keulen, Stöcke, Stricke) dazu erforderlich. Bei der Passion kann man in diesen Handbewegungen zum größten Teil einen Ausdruck für die Rohheit und Mitleidslosigkeit der Juden sehen. Um eigentliche Gesten handelt es sich bei den BA, die ein Zeigen vorschreiben. T: Tunc expandit manus suas & ostendit eis Wlnera sua (379). LC 22: hic accedit Jhesus ad Johannem quam intuens Johannes dicat

digito demonstrans Jhesum (189). Corn R 5: et tunc demonstrabat latus ejus ad mariam mag, et dicit (II 68). R 8: *ostendit eis vulnera (II 100). Creation 4: Shew the marcke (120). 7: Let hem poynt to the sun the moone & the firmament (168). Auch das Schreiben gehört hierher: Ch 11: - - - et veniet angelus et libro accepto faciet signum scribendi; (206). 12: tunc Jesus scribit super teram (226). LC 24: hic ihesus dum isti accusant mulierem continue debet digito suo scribere in terra (206). Jhesus nichil respondit sed semper scrybyt in terra (207) hic ihesus iterum se inclinans scribet in terra (207). 32: - - - and he xal make hym to wryte (301). Corn P 17: *hic scribit titulum causae mortis Jhesu (442). Creation 3: Let the father make a marcke in his forehedd this word omega (94). Der Einfluß kirchlicher Zeremonien macht sich in den BA bemerkbar, die ein Erheben der Hände beim Beten und Opfern vorschreiben. Über das Beten finden sich gewöhnlich nur Deklamationsangaben, aus denen eine bestimmte Körperhaltung nicht hervorgeht. Aber in Ch 4: Melchisedech extendens manus ad Caelum H, (65). abraham being minded to slea his sonne leiftes up his handes to heauen and saith WhB (74). Ob der Ausdruck „Opfern" ein Erheben der Hände in sich schließt, ist aus den BA nicht zu ersehen, aber wahrscheinlich. Jedenfalls muß ein Hinreichen der Opfergaben damit verbunden sein. Ch 4: Here the messinger doth offer to melchesadecke a standing cupp - - - (66). Melchisadech versus Abraham, offerens Calicem cum vino - - - (66). Tunc Loth offeret Cuppam cum vino et pane recipiet Melchisadech (67). here Abraham offereth to Melchysedech a horse laden (67). LC 8 handelt fast nur über Opferzeremonien: There they xal synge þis sequens - - - And in þat tyme Ysakar with his ministerys ensensyth þe Autere and þan þei make her offryng and Isaker seyth (65). et refudit sacrificium Joachim (66) [gewiß auch durch eine Handbewegung]. 19: And þer mary offeryth ffowlys on to þe Autere and seyth (168). 41: hic ponent corpus in sepulcrum incensantes et cantantes (370). Corn O3: Et tunc caym offerat partem decimarum - - - (38). Als rein kirchliche Zeremonie findet sich zweimal ein Taufen: Croxton: Here shall þe bysshope crysten þe Jewys with gret solempnyte (85). Magd: Tunc aspargit illum cum aqua (124). Als Ausdruck des Schmerzes kommt mehrmals ein Händeringen vor: Ch 4: here Abraham wringeth his handes, and saith WhB (77). LC 32: - - - And þan xal come to woman wepyng and with here handys wryngyn seyng þus (294). Norw A: And so þei xal syng, walkyng together about the place, wryngyng ther handes (11). In LC 31. hebt Barrabas auf Pilatus' Befehl die Hand empor:

and he halt up his honde (293). Die Bedeutung ist nicht recht klar. Corn R 2: *hic spiritus extendit manum (II, 12) zum Zeichen der Rettung der Seelen in der Vorhölle. Beim Wunderwirken spielt die Handbewegung eine Hauptrolle. Die B A sprechen gewöhnlich von einem Berühren oder Segnen. T 1 bei der Erschaffung des Menschen: Et tanget eum (6). LC 41: hic tangat credentes cum palma et sanati sunt (371). Ch 15: Tunc Jhesus tangit auriculam et sanat eam (278). LC 28: - - - and cryst blyssyth it and tys hol. (266). Corn P 9: hic jhc accipiet auriculam malchi et sanabit eum (312). Sacr. Here shall ser Jonathas put hys hand into þe cawdron and it shalbe hole agayn, - - - (79). Ch 13: Tunc Jesus super terram spuit et lutum faciet, et oculus ceci manibus fricabit postea dicat (232). Ch 6: Tunc Salome tentabit tangere Mariam in sexu secreto et statim arescent manus eius, et Clamando dicat (125). LC 15: hic tangit salomee marie et cum arescerit manus eius vlulando - - - (143). hic palpat zelomye beatam mariam virginem dicens (142). hic salomee tangit fimbriam Christi dicens (145). Durch ein an-der-Hand-Führen wird Abhängigkeit, Hülflosigkeit und Gefangenschaft bezeichnet. Die Ausdrücke deuten dabei nicht immer klar auf eine Handbewegung hin. Ch 12: tunc adducent mulierem inter se coram Jesu. - - - WhB (296). 16: - - - et primo venient Judei adducentes Jesum ad annam DWhB (280). LC 28: here þe jewys lede cryst outh of þe place with gret cry and noyse some drawyng cryst forward and some bakwarde and so ledyng forth - - - (267). Corn P 10: et tunc ducent Jhesum in angulo - - - (340). P 14: * hic pilatus accipiet eum per manum (392). P 19: * et ducit longeum ad cruces - - - (460). Ch 17: Tunc Jesus accipiet Adam per manum H. Hic extrahunter patriarchi DWhB. Here God doth take out addam Wh (325). Mer: tranceat ad montem Mereadoci *and hys squyer ledys hym and a staff yn hys handde (146). Paul: Here the knyghtes lede forth sale in-to a place - - - (35).

Es ist anzunehmen, daß die meisten Ausdruckbewegungen von einem entsprechenden Mienenspiel begleitet waren. Besondere Angaben dafür sind selten. In den diesbezüglichen BA wird einmal von der Ausdrucksform und dann wieder vom Inhalt gesprochen. Am häufigsten wird ein Schauen vorgeschrieben. Manchmal gibt ein Spieler durch ein besonderes Aufschauen kund, daß er eine Person oder einen Ort erst im Augenblick des Aufschauens wahrnimmt, obgleich er sie vorher schon sehen konnte. Ein solches Erblicken kommt vor in Ch 13: tunc maria, videns Jesum, prosternat se ad pedes, dicens (246). 14: - - - Tunc Jesus, sedens super Asellam, videns Civi-

tatem, flebit (257). 17: Tunc Adam videns Enock et heliam ait H. Heare moste adam speake to Enocke and Ely DWhB (326). LC 11: here þe Aungel makyth a lytyl restynge and mary beholdyth hym and þe Aungel seyth (106). 14: - - - et audientes hanc de-famocionem vocat ad se detractores dicens (126). Auch dieses audientes deutet auf ein Aufschauen hin! 22: hic accedit Jhesus ad Johannem quem intuens Johannes dicat - - - (189). 26. - - - and qwan þei seen oure lorde þei xal sprede þer clothis - - - (241). Corn P 1: hic stat jhesus in monte quarentana versus jordanum et despicit intra jericho et jerusalem (222). Cov A: There — and asse the drynk, the fynd the star, and say thus (9, 241). Die Verwunderung kommt stärker zum Ausdruck in LC 6: Hic moyses videns rubum ardentem admirande dicit (52). 27: Than eche dyscypyl xal loke on other and petyr xal sey (258). 34: The ij knygtys go with joseph to jhesus and stande and heldyn hym in þe face (309). 32: here xul poor commonys stand and loke upon þe jewys - - - (298). Corn O2: Et tunc comedit ex poma et videt se nudum et dicit gemitu (20). R 2: et tunc adam cum videbit ibi ennoc et heliam quaerit admirando (II, 16). LC 41: hic subito omnes apostoli congregentur ante portum mirates (362). Corn P 19: - - - et tunc terget oculos et uidebit et dicit (462). Creation 2: Then eva wondreth of the Serpent when she speaketh (44). Eva loketh vpon Adam very strangly and speaketh [not] eny thing (68). Eine gewisse Erwartung liegt in Ch 11: tunc Simeon sedebit expectans consolationem de alio loco - - - (209). LC 4: hic emittat coruum et parum expectans iterum dicat (43). Ein suchendes Umherschauen kommt in Frage in Ch 18: - - - et venient mulieres plorantes ac Jesum querentes (342). Tunc ibunt et in Sepulcrum circumspicient (344). 13: tunc circumspectat et loquitur (235). LC 16: quo facto ibunt ad querendum christum (48). 36: Tunc respicit maria magdalene in sepulcro dicens (328). Cov B. There cumyth Josoff and Mare sekyng the chylde and Mare seyth (64). Prophetischer Blick wird in Ch 5 verlangt: Tunc adducens secum Balaam in montem et ad Australem partem respiciens dicat, - - - H (94). Tunc Balaam ad Caelum respiciens prophetando H. Tunc balaam vertit se ad orientalem, in plagam montis et respiciens celum ipsam propheticam dicat - - - B (97). Das Aufschauen zum Himmel beim Gebet wird besonders angegeben in Ch 15: tunc calicem accipiet in manibus, levatis oculis dicens (269). 16: Tunc sursum Aspicit (313). LC 25: Jhesus eleuatis ad celum oculis dicit (223). 27: here xal jhesus take An oble in his hand lokyng upward in to hefne to þe fadyr þus seyng (225). Andächtig ehrerbietige Haltung verlangen Paul 2:Her saule ys in contem-

placion (37); Magd: Her he xal go in þe wyldyrnesse and spye mari in hyr devocyon, þus seyyng, þe prest (132); Her pylat takyt þe lettyrs with grete reverens (64). Reue und Trauer kommen zum Ausdruck in Creation: Adam receveth the appll and doth tast yt and so repenteth and throweth yt away (68). 3: when y e father speakethe to Cayme lett hem looke downe (90). Let not cayme looke in the father is face but look down & quake (92). Eva is sorrowfulle tereth her haire & falleth downe opon adam he conforteth her (100). L C 28: here jhesus - - - and his dyscipulys folwyng with sad contenawns jhesus seyng (26). Furcht kommt vor in Ch 4: Isaack fearinge lest his father would kill him saith W h B (74). Corn P 14: et tunc pilatus magis timet et iet iterum cum eo in - - - (394). Creation: Adam is afrayde [at] the sight of the apple (60). Um Wut und Ärger handelt es sich in Ch 10: Herodes (irabit) H. iratus W h B (201). L C 28: - - - and pullyn hym as þei were wode and makyn - - - (265). Cov B: Here Erode ragis in the pagond and in the strete also. There Erode ragis ageyne - - - (27). Creation 2: Let eva look angerly on the serpent and profer to depart (50). Let her speak angerly to Adam (64). Spott und Hohn soll ausgedrückt werden in Corn P 19: hic incipiunt principes sacerdotum et scribe salutare genuflectando ante eum et diridendo eum (448). tunc alius latro in dextera parte increpando latronum - - - (452). Wie verrückt sollen sich gebärden Jonathas und Pilatus' Frau. Sacr: Her he renneth wood, with the Ost in hys hond. (71). LC 31: - - - and sche xal come beforn pylat leke A mad woman - - - (289). Schmerz und Trauer werden gewöhnlich durch Weinen zum Ausdruck gebracht. T: Et lacrimatus est ihesus, dicens (389). Ch 2: Then adam shall take - - - and in weepinge manner shall Saye WhB (30). 13: tunc pariter iuxta sepulcrum Lazari, sedebunt plorantes, et ait Jesus (242). 14: Tunc Jesus, sedens super Asellam, videns Civitatem, flebit (257). 16: tunc venit maria lacrymans D W h B (306). 18: Tunc tradet eis pecuniam et discedunt et venient mulieres plorantes ac Jesum querentes (342). L C 8: et redit flendo (66). 26: here cryst procedyth on fote with his dyscipulys After hym cryst wepyng up-on þe cyte - - - (242). 32: - - - And þan xal come to woman wepyng and with here handys wryngyn seyng þus - (294). 34: Maria Magdalene goth to þe graue and wepyth and seyth (333). 29: - - - and petyr xal wepyn and þan he xal gou - - - (278). Corn R 5: *plorat mar. magd. ad monumentum (58). Resur: Petrus intrat flens amare (209). et sic cadit in terram flens amare - - - (213). Der Kuß kommt als Zeichen der Liebe wie

des Verrats vor, hat zuweilen jedoch mehr zeremoniellen Charakter. T 5: & vadat iacob osculand Esaw - - - (55). Jakob küßt Isaac und Rebekka zum Abschied. et osculatur (51). 4: Abraham küßt Isaac zum Zeichen, daß er leben soll: Et osculatur eum (49). Ch 4: here Abraham kisseth him and bindeth - - - W h B (80). L C 9: Et explexendo osculabit (Maria im Tempel) patrem et matrem (74). hic osculet terram - (81). 11: et hic osculabunt pariter omnes (103). 28: here jhesus wasshyth - - - And kyssyth hem mekely - - - (260). here judas kysseth jhesus and - - - (265). 4: Et omnes osculant terram (353). et osculabunt corpus marie (367). Corn P 2: et tunc veniet cum asino et pullo ad ihesum et dicit matheus * hic Matheus et Jacob osculantur Ihm. (238). P 8: *Ihc osculatur eos (276). P 9: et osculatur est ihc - - - (308). R 4: *Maria amplexatur et osculatur (II 38). *osculantur et separant (II 40). R 7: tunc Ihc. venit ad apostolos et dicit * in Galilea januis clausis osculatur eos (II 88). * januis clausis osculatur eos (II 116). R 9: * osculatur sudarium (II 132). R 10: * osculatur eos omnes (II 182). * hic Ihc osculatur eos omnes (186).

Neben dem Mienenspiel ist die Deklamation das Hauptausdrucksmittel. Es finden sich Angaben über Sprechen und Singen. Die meisten B A besagen nur, daß und von wem gesprochen werden soll. Der typische Ausdruck ist „dicere" oder „sey". Diese Angaben besagen nichts über die Art der Deklamation und sind daher überflüssig, denn der Name gibt schon per se an, welche Person jeweils zu sprechen hat.

Die eigentliche Deklamation wird charakterisiert durch die Stimmstärke, Stimmfarbe und das Tempo der Rede.

Die Angaben über die Stimmstärke beziehen sich fast ausschließlich auf ein lautes Rufen. Dahin gehört auch das vereinzelt vorkommende Chorsprechen. Die gebräuchlichsten Ausdrücke sind clamare, clamare alta oder magna voce und vocare. Ch 2: Tunc Adam et Eva cooperiant genitalia sua cum foliis, et stabunt sub arbore et venit deus clamans cum alta voce H (31). tunc Balack rex adducet balaam ad borialem partem montis et dicat alta voce W h B (95). 6: Tunc orat Sibilla, et dicat preco alta voce (119). 7: tunc vocat humili voce: - - - (134). Secundus pastor vocat submissa voce W h B (134). tunc vocat voce canora, ut antea H margin (135). 13: tunc martha ibit et vocabit mariam dicens (245). 15: Tunc iterum ad orationem, et alta voce loquitur (276). 21: Tunc omnes vna voce respondeant (373). LC 10: et clamant omnes Mercy mercy (90). 14: hic sedet episcopus Abisachar inter duos legis doctores et audientes hanc de-famocionem vocat ad se

detractores dicens (126). 26: hic Jhesus clamat voce magna dicens (223). 28: here judas - - - and makyn on hym A gret cry All At - onys - - - (265). 29: here xal A massanger com into þe place rennyng and criyng Tydyngys - - - (273). et clamabunt omnes (276). 30: et clamabunt ga - ga - ga (282). 31: populus clamabit (291). et clamabunt ga - ga - ga (292). et clamabunt omnes - voce magna dicentes ga - ga - ga (293). 32: and so forth - - - and Jhesus xal cryen (301). 41: hic vnanimiter benedicent corpus: In nomine - - - (370). 42: Omnes resurgentes subtus terram clamant ha aa - - - (374). Omnes demones clamant (374). Corn O2: Et fodiet et terra clamat et iterum fodiet et clamat terra (28). O11: - - - et ipsa (Maximilla) clamat dicens (200. P. 14: et tunc vocat tortores sedendo et dicit eis (420). Mer: clamat ille in alia tento (192). Magd: Here answeryt all þe pupul at ons, ga, my lord, ga (56). Here all þe pepull and þe Jewys, mari and martha with one woys sey þes wordes: we beleve in yow savyowr, Jesus, Jesus, Jesus (90). Al þe maryys with one woyse sey þis folowyng (93). Sacr: Here shall Aristorius call hys clarke to hys presens (67). Norwich B: Then man & woman speke both (13). Burial: thre mariye sais all togider in a voce (173). Resur: Three maryes togider sais: (205). Ein Heimlichsprechen findet sich nur in LC 35: hic faciant pilatus cayphas et annas priuatim inter se consilium quo finito dicat - - - (326).

Naturgemäß sind die Angaben über die Stimmfarbe eng mit den Vorschriften für das Mienenspiel verbunden, denn nur durch ein Zusammenwirken dieser beiden Faktoren können innere Bewegungen und Stimmungen recht zum Ausdruck gebracht werden. Vorschriften für das Mienenspiel können daher ebensogut auch als Deklamationsangaben betrachtet werden. Und umgekehrt enthalten letztere Andeutungen über die Mimik. Gewöhnlich wird in diesen B A dem „dicere“ oder „sey“ ein charakteristisches Adverb beigefügt. Nur lamentare und prophetare bedürfen einer solchen Ergänzung nicht. Ch 2: Then adam shall take the frute and Eate their of, and in weepinge manner shall Saye W h B: Tunc Adam comedit, et statim nudi sunt, et lamentando dicat H (30). Tunc recedet serpens, vocem serpentinam faciens H margin (33), adam shall speake mournfullie W h B (34). then Cayne speaketh morningly W h B, doch hat W movrnfullye (45). Cayne lamentat H (46). 4: melchesedech recevinge the horse of Abraham very gladlie doth saye. W h B (67). here Abraham answereth very meekly to god and saith (72). Here Abraham comfortes his sonne and saieth W h B (75). 5: Tunc Balaam ad Caeium respiciens pro-

phetando (97). 6: Maria gaudens Incipit canticum Magnificat - - - (107). Excitatus autem Joseph H margin (111). 11: tunc accipiet librum et admirando dicat (207). 14: - - - et veniet maria magdalena cum Alabastro vnguenti, et lamentando dicat (250). 18: Tunc Petrus Lamentando dicat (346). 23: Tunc Michael occidet Antechristum, et in occidendo clamat: Helpe - (423). 24: Finitis Lamentionibus mortuorum descendet - (440). L C 15: hic maria subridendo dicat (141). hic tangit salomee marie et cum arescerit manus vlulando et quasi flendo dicit (143). 28: and forth-with he smytyth of Malcheus here and he cryeth help myn here - - (266). 31: - - - and þe jewys xul crye for ioy with a gret voys - - - (294). 32: settyng hem down A-syde A-fore þe cros . oure lady swuonyng and mornyng and leysere seyng (298). - - - and annas and cayphas xul skornfully sey[n (301). Corn O2: et postea diabolus tanquam serpens loquitur ad euam in arbore scientie et dicit male ad euam (12). Et tunc comedit ex poma et videt se nudum et dicit gemitu (20). O9: Tunc rex evigilando dicit admirando (146). P 14: *tenet eum et dicit derisui Aue rex Iudeorum (422). P 17: tunc uxor eius increpando eum dicit (434). P 19: tunc alius latro in dextera parte increpando latronem et dicit (452). R 2: et tunc adam cum videbit ibi ennoc et heliam quaerit admirando (16). Mer: Demon * vlulat en [er] goumenus (152). Creation 2: Eva talketh famylyarlye wth the serpent and cometh neare hem (46). Let her speak angerly to Adam (64). 4: the devilles carr[i]eth them wth great noyes to hell (134). 6: They go to hell wth great noyes (160). 8: Lett Tuball fall a laugh[i]ng (178). Paul 3: *Here shall entere a-nother devyll callyd mercury, with a fyeryng, commyng in hast, cryeng and roryng, - - - (44). Here thei shall rore and crye, - - - (45). Magd: *Here xal mary folow a - longe, with þis lamentacyon (79). - - - þe good angyll reioysynge ofe mawdey - - - (81). Here xal þe mament tremyll and quake (113). lamentando regina (120).

Direkte Angaben über das Tempo der Rede fehlen. Nur Pausen kommen vereinzelt vor. L C 11: here Aungel makyth a lytyl restynge and mary be-holdyth hym and þe Aungel seyth (106). 4: hic emittat coruum et parum expectans iterum dicat (43). Ähnlich wie die Pause wirkt das Schweigen. Ch 3: Then Noye shall shut the windowe of the arke, and for a littell space within bord he shalbe silent, and afterwardes - - - DWhB (58). Creation 2: Eva loketh vpon Adam very strangly and speketh [not] enything (68). Resur: Tunc venit Jhesus et salutat mulieres istas tres. Tamen mulieres nil dicunt ei, sed procidunt ad pedes eius. (222). LC 24: Jhesus nihil re-

spondit sed semper scrybyt in terra (207). 30: And here jhesus xal not speke no word to pe herowde (285). Ch 16: nihil respondet (287). Corn P 13: et jhc semper tacebat[sic]." et semper ihc tacebat et non respondebat ei nullum verbum (362). Hier wird dieses traditionelle Schweigen auch bei dem Verhör durch Pilatus angewandt. P 14: et non respondet ei et pilatus uadit foras et dicit iudeis (382). et tunc pilatus magis timet et iet iterum cum eo in pretorio et dicit ei eunde es tu et ihc tacebit et dicit ei pilatus iterum (394).

Singen kommt als Deklamationsform eigentlich nicht in Betracht, denn es wird nicht der Text der Spiele gesungen, sondern nur eingelegte Gesänge. Über den Zweck und Wert dieser Einlagen vgl. Elisabeth Beuscher: Die Gesangseinlagen in den englischen Mysterien, Münster 1930.

IV. Sprache und Stil.

Die B A sind teils in lateinischer, teils in englischer Sprache abgefaßt. Eine genaue Übersicht gibt die Tabelle I.[1]) Es zeigt sich, daß in den Zyklen lateinische BA vorherrschen, während die Einzelspiele mehr englische Anweisungen haben. Die BA der kornischen Spiele sind seltsamerweise nie in der Sprache des Textes abgefaßt. Kommen in einer BA beide Sprachen vor, (ein sehr seltener Fall) so besteht keine eigentliche Sprachmischung, sondern es ist gewöhnlich der 2. Teil der Anweisung in der anderen Sprache hinzugefügt worden. Resur: Jesus dicit „Maria!" Mawdleyn awnswers „Raboni!" (220). Mer: *descendit. holy water aredy (104). ad stallum wt ij stremeres (200). Herod: her the knyghtes and watkyn walke a-bought the place tyll Mary and Joseph be conveid in-to Egipt. Dixit Angelus. (10).

Der starke Einfluß der biblischen Vorlagen zeigt sich auch in dem episch breiten Stil der BA. Die Angaben finden sich durchweg in Satzform. Ein moderner Dichter würde sich statt dessen häufig mit einem Adjektiv oder Substantiv mit Präposition begnügen. Der Mysteriendichter ist so von den epischen Vorlagen beeinflußt, daß er manches mit in die BA hineinbringt, was auf der Bühne garnicht darstellbar ist. T 8: Hic pertransient mare (76). Tunc merget eos mare (77). LC 15: hic dum joseph est Absens parit Maria filium unigenitum (139). T 6: hic egrediatur iacob de aran in terram nativitatis sue. (54). LC 11: here pe holy gost discendit with iij bemys to our lady. the sone of pe godhed next with iij bemys. to pe holy gost. the fadyr godly with iij bemys to pe sone. And so entre All thre to here bosom. and Mary seyth (107). Ch 18:

1) s. Anhang.

- - - and Mary magdalena appeared vnto hym in the dawninge of the day, and Jesus shall say to her (347). Corn P 19: *Hic fit terre motus (458). Hic sepulcra aperiunt se (460. Der epische Charakter zeigt sich auch in den inhaltangebenden Anweisungen. Es wird in den BA zuweilen gesagt:

1. zu welchem Zweck etwas geschieht,
2. wird die Begründung einer Handlung gegeben,
3. gibt die BA vereinzelt den Inhalt des folgenden Textes, und
4. kommt dann und wann eine Quellenangabe vor.

ad 1) LC 20: Tunc ibunt milites ad pueros occidendos et dicit prima femina (172). 27: here þe dyscypulis gou in with Symone to se þe ordenawns and cryst comyng thedyr-ward þus seyng (244). Ch 12: tunc venient duo Judeorum cum muliere deprehensa in adulterio, ut Jesum tentarent; quare dicat primus (225). Corn P 1: et tunc mittens duos discipulos ad castellum ad quaerendum asinum et pullum (234). P 8: Nunc mittat Ihc. discipulos ad parandum cenam dominicam (270). *hic aqua paratur ad lauandum pedes apostolorum - - - (286). P 9: tunc ibat (sic) Ihc in montem olivarium ad orandum et assumet secum petrum - - - 300).

ad 2) Ch 6: somno fecit, ut iusserat sibi angelus domini (111). 11. tunc librum fricabit, quasi deleret hoc verbum „Virgo" et postea ponet - - - (206). 15: Tunc Jesus oratum ibit, et Discipuli prae dolore dormient (275). Corn P 14: et tunc pilatus magis timet et iet iterum cum eo in pretorio - - - (394). et tunc iet et sedebat pro tribunali et dicit carceratori." hic omnes sedebunt pro tribunali scilicet pilatus cayphas - - - (400). P 16: *Maria transit per aliam viam propter multitudinem populorum (428).

ad 3) L C 28: - - - and whan he comyth a lytyl þer besyde in a place lych to a park he byddyt his dyscipulys A-byde hym þer and seyth to petyr or he goth (262). Corn: P 10: hic petrus primo negauit christum et dicit petrus (320). *hic ancilla hostiarum tentat petrum et dicit (324). P 20: tunc venit iosep baramaeus et nichodemus et pecient corpus ihu (466). R 1: et tunc ipse eat ad carcerem et non inueniet eos et dicit pilatus (50). Herod: here declare[th he] nunc dimittis (18). Creation: Ther he vyseth all thingis and seeth ij trees and in the one tree, sytteth mary the virgyn & in her lappe her son Jesus in the tope of the tree of lyf. and in the other tree ye serpent wch caused Eva to eat the appell (142). Sacr: Here shall þe pryst, ser Isoder, aske hys master what þis menyth (82).

ad 4) Ch 24: Finitis Lamentationibus mortuorum, descendet Jesus quasi in nube, si fieri poterit; Quia secundum

Doctorum Opiniones in Aere prope terram iudicabit filius Dei - - (440). Mer: Hic filius Mulieres cuiusdam ut invenitur in miraculis de beato mereadoco pompabit dicens (182).

Der Einfluß der epischen Vorlagen tritt auch in der sprachlichen Form zu Tage. Häufig werden die BA durch ein „tunc, et tunc, than" oder „and" in epischer Weise mit dem vorhergehenden Text verbunden. Z. B. Corn 05: Et tunc mittet coruum - - - (84). LC 30: þan judas castyth down þe mony - - - (279). Diese Art herrscht vor in Burial, Resurr. Y, Corn (d. h. bei den ursprünglichen BA), Dubl. Abrah., T, und Ch. In den übrigen Spielen herrschen die dramatisch lebendiger wirkenden Anfänge „hic" und „here" vor, die sich auch in den erwähnten Spielen neben tunc usw. behaupten. Z. B. LC 9: Hic joachim et anna recedent domum (79). 26: here comyth þe masangere to cayphas - - - (233). Wenig epischen Einschlag verraten auch die Tempora. Das eigentliche Erzählungstempus, das Praeteritum kommt sehr selten vor. LC 25: hic portauit corpus ad sepelliendum (214). Corn P 9: tunc ibat Ihc in montem - - - (300). iterum tercio orabat (306). In den meisten Spielen herrscht das Präsens vor. In Ch H steht die Mehrzahl der B A im Futur, das scheinbar meist in aufforderndem Sinne angewandt wird. Wenn sich in H ein Futur findet, haben die übrigen hss. teilweise die englische Form mit shall. Ch 3: Tunc Noe claudet fenestram - - - H Then Noye shall shut the windowe - - - WhB (58). Auch der verhältnismäßig oft angewandte Konjunktiv hat adhortativen Charakter. Corn: *revertat domum (184). deus sit in platea (176).

Creation zeigt als Eigentümlichkeit die Hilfsverben let und must, die sonst nicht angewandt werden: Let hem offer to ascend - - - (18). Lett hell gape when ye father nameth yt (22). The father must be in a clowde and when he speakethe of heaven let ye levys open (6).

Die meisten B A zeigen also die einer Anweisung entsprechende Form. Das Part. Praes. kommt sehr häufig vor. Gewöhnlich ist das schon erwähnte überflüssige dicere oder say am Schluß einer BA in Partizipform einem verbum finitum untergeordnet, das die Haupttätigkeit angibt. LC 29: - - - Also þan come þer An expositour in doctorys wede þus seyng (271). 20: Tunc respiciens senescallus vadyt ad herodem dicens (169). Der umgekehrte Fall ist selten: LC 28: here cryst goth Ageyn þe second tyme to olyvet and seyth knelyng (263). Ch 14: - - - de Asina descendens dicat (257). In den lateinischen BA von Corn, Dubl. Abrah., T, LC und Ch wird in dieser Verbindung neben dem Partizip vereinzelt das Gerundium gebraucht. Corn: et tunc vocat tortores sedendo - - - (420). Ch 5:

Tunc Moyses descendet de monte, et ex altera parte montis dicet rex Balaac equitando (87). Sehr selten kommt nur das Partizip vor: Ch 4: Melchisedech extendens manus ad Caelum H (65). Häufig werden Hauptverb und dicere in einer finiten Form gebraucht: LC 27: Than eche dyscypyl xal loke on other and petyr xal sey (258). 14: hic bibit et scenciens dolorem in capite cadit et dicit (134). Kommen mehrere Verben in einer BA vor, so stimmen sie im Tempus und Modus gewöhnlich überein. Es kommen aber auch verschiedene Tempora und Modi in derselben BA vor: Corn 01: Hic faciat Adam et dicit Deus (6). 02: Et Adam dormiet. hic facit deus euam et ducet eam ad Adam et accipiet per manus suas. et dicit deus pater (8). Magd: Here xal mary & þe galont a-woyd & þe bad angyll goth to þe world, þe flych, & þe dylfe, þus sayyng þe bad angyl. (75). BA ohne Verbum sind selten und finden sich meist nur zur Angabe der Person, zu der ein Spieler zu sprechen hat. Ch 5: Deus ad Moysen DWhB (84). Ad occidentalem partem (96). Zuweilen sind am Rande des Textes mehrere BA dieser Art, wenn ein Spieler sich im Laufe derselben Rede an mehrere Personen nacheinander wendet. So spricht Jesus in Ch 4 zuerst zu Symeon, dann „Ad Judam Iscariotam“: darauf „Ad mariam magdalenam“ (253). Besonders kurz und prägnant sind die BA mit aredy in Mer und Creation. Mer: *yᵉ devyll aredy by hys syde (152). a raven & a culver ready (188). Auch das „redy“ fällt noch fort in Creation: A fowntaine in Paradise & fyne flowers in yt painted (30). Eine floskelartige Hinzufügung von „et cetera“ am Schluß einer BA findet sich verschiedentlich in LC. hic ihesus transit in desertum dicens et cetera (23, 191). hic lazarus moritur et cetera (25, 213). Ähnlich noch S. 43, 283, 305, 349, 350, 352, 373.

Durch die Anordnung und Stellung im Text sind die BA gewöhnlich auch äußerlich als solche kenntlich gemacht. Meist stehen sie etwas eingerückt zwischen den Textabschnitten. In LC ist ein Teil (quires N P Q R S T) mit dem Zeichen α versehen. Vereinzelt ist auch das Zeichen $\mathcal{A}$, das sonst vor den Textabschnitten steht, vor die BA geraten, die in roter Tinte unterstrichen sind. „16 marking stage directions“ und die Nummern der Spiele sind in roter Tinte geschrieben. Auch Y hat einige ursprüngliche BA in roter Tinte. In der Vorrede zu seiner Ausgabe des Play of the Sacrament sagt Stokes: „the stage directions are dashed with yellow.“ In 2 Cov sind die BA auch in rot. In Brome-Abrah sind die BA als solche nicht kenntlich gemacht. „they are written in the M S as part of the text (323, Anglia VII).

Lebenslauf.

Am 21. Oktober 1901 wurde ich zu Verl, Kreis Wiedenbrück als Tochter des Amtsrentmeisters Konrad Adrian und seiner Frau Anna geb. Nolte, geboren. Nach achtjährigem Besuch der Volksschule wurde ich privat für die Obertertia des Oberlyzeums der Ursulinen in Dorsten vorbereitet. Ostern 1923 erhielt ich das Zeugnis der Reife. Nach Absolvierung des Seminarjahrs wurde ich Ostern 1924 immatrikuliert. Ich studierte in Münster und Bonn Englisch, Deutsch und Geschichte. Im Februar 1927 bestand ich das Turnexamen. Die Herbstferien 1927 benutzte ich zu einem Studienaufenthalt in England.

Allen meinen akademischen Lehrern sage ich Dank, besonders Herrn Prof. Dr. Keller, der mir die Anregung zu dieser Arbeit gab und mir bei der Ausarbeitung jederzeit mit seinem Rat zu Seite gestanden hat.

Tabelle I.

	Datum des MS	Sprache der BA	
		lat.	engl.
Burial and Resurrection	Anfang d. 15. sc	18	13
York	1430—1440	34	1
Cornish Cycle	15 sc.	180+*260	—
Dublin Abraham	1. Hälfte d. 15. sc.	6	—
Towneley	1450—1500	64	3
Ludus Coventriae	1468	142	129
Chester Hengwrt MS	1475—1500	18	—
Sacrament	2. Hälfte d. 15. sc.	1	33
Brome Abraham	1470–80	—	3
Meriasek	1504	62+*127	*45
Digby Herod	1512	4	11
„ Paul	Anfang d. 16. sc.	7	15+*4
„ Magdalen	Anfang d. 16. sc.	21	81
Coventry A	1534	—	15
Coventry B	1534	4	18
Norwich I	1533	—	3
Norwich II	1565	—	11
Chester D	1591	251	60
„ W	1592	258	58
„ h	1600	245	66
„ B	1604	261	66
„ H	1607	351	1
Creation	1611	—	123
Newcastle	Druck 1736	22	—

Tabelle II.

	T	L C	Ch	Corn †)	Creation
Himmel		1. 8. 9. 23. 39. 41. 42.	23.	O1.O2.O3.O4.O5.O6.	1.2.3.7. 8.
Hölle		31. 33. 35.	17.	O4. R2.	1.4.6. Nor A.
Paradies		2.	2. 17.	O2. O4.	2.5.7.
Arche			3.	O5.	
Berg	8.[1])	23.	4. 5. 8.	O8. P1.	
Wald					4.
Meer					
Stall			6.		
Bethlehem			7.		
Tempel		8. 9. 19. 23. 32.	11. 12. 14.	O11. P2. P3.	Cov. B
Altar		8. 14. 19.			Cov. B
Stadt Jerusal.	20.		14.	P1. P16.	
Haus Simons		27.	14. 15.		
Betanien		28.	19.		
Oelberg				P9. R.10	
Kalvaria			16.		
Gerichtshof		27. 31.			
Gefängnis				P14. R13.	
Grab		34. 35. 36. 37. 41.	18. 23. 24.	P20. P21. R2. R.3 R5.	
Garten				R6.	
Galilea				R7.	
Haus Mariens		41.			
Wüste		22.			
Bethsaida (Cedron)				O13. P14, 15.	

In Mer kommen folgende Ortsbezeichnungen vor: celum 72 [2]), 98, 214; capella 11, 64; mons 64, 112, 122, 146, 162, 168; templum 134, 169; church 172; ecclesia 184, 208, 220; oratorium 222, 246; cornubia 36, 44; pratum 38; rokke 56; mons seraptis 76, 100; palacium pape 106, 242; turris 96, 206; collegium 154; wode 186; stallum 200; carcer 212; tumbe 74; spelunca 238.

In Magd: Hevyne 107, 113; Helle 67, 81; Castell 71, 87, 90; Jerusalem 71, 72; howse of symont 77; Erbyr 77; sepulcre 89, 93, 94; tempyll 112, 113; olde logge 114; navis 119, 120, 125; mons 122, 127; wyldernesse 129, 131, 132; selle 133.

In Sacr: Jewys house 81, chyrche 82.

1) Die Zahlen geben die Nummer des betr. Spiels an.
2) Die Zahlen geben die betr. Seiten an.
† Bei Corn werden durch O (Origo), P (Passio), R (Resurrexio) die 3 großen Akte bezeichnet. Die Zahlen geben dann die Untereinteilung, wie Chambers (II, 433/4) sie gemacht hat.

Tabelle III.

	T	L C	Ch	Corn	Creation
Adam		2.		O2. O4.	2. 3. 5. 6.
serpent					2.
Abel				O3.	
Eva				O4.	
Kain					4.
Noe				O5.	
Vxor	3.			O5.	
Isaak				O6.	
abraham				O6.	
David				09. 010.	
Balaam			5.		
rex (Balaak)			5.		
salamon				O11.	
episcopus				O13.	
zakarie		14.			
Joseph			6.		Cov. B.
Herodes		20. 30.	6. 8. 10. 16.	P13.	Herod.
magistri			7.		
Johannes		22.			
Jesus		18. 27. 31. 34.	12.	P2. P5. P7.	
Maria			13.		
Paterfamilias				P8.	
petrus	20.		18.	P8.	
discipuli	28.	28. 41.	15. 19.	P8. P9. R1. R7. R8.	
Cives			14.		
doctores				P13.	
Annas		26. 29.	16.	P6.	
Cayphas		29.	16.	P3. P6. P9. P10.	Paul
Judei		27. 30. 31. 41.			
Pilatus		31. 34.	16. 18.	P12. P14 P20. R1.	
pylatus wyff		31.			
longeus		34.			
faber				P17.	
Joseph				R1.	
Nichodemus				R1.	
Antechristus			22.		

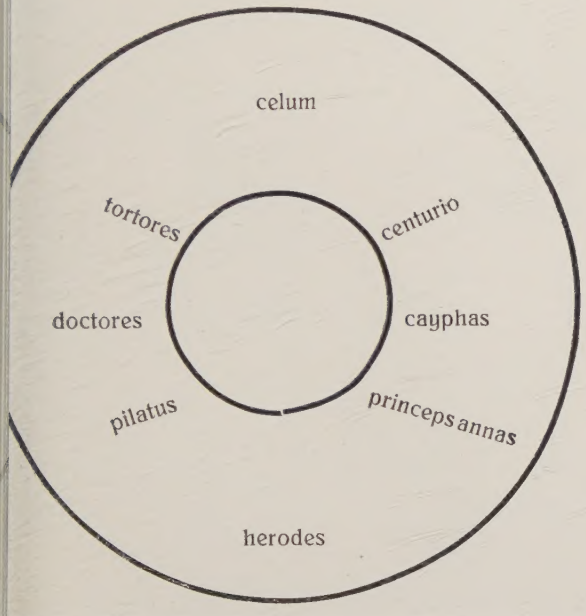
In Magd[1]: herowdes 59, 62, 103. pylat 63. world 68, 69, 75. flesh 69, 75. tavernes 72. dylfe 75. master 82. mari 77, 116, 134. lazar 87. martha 87. Jesus 88. emperowr 104. rex 109. prest 134.

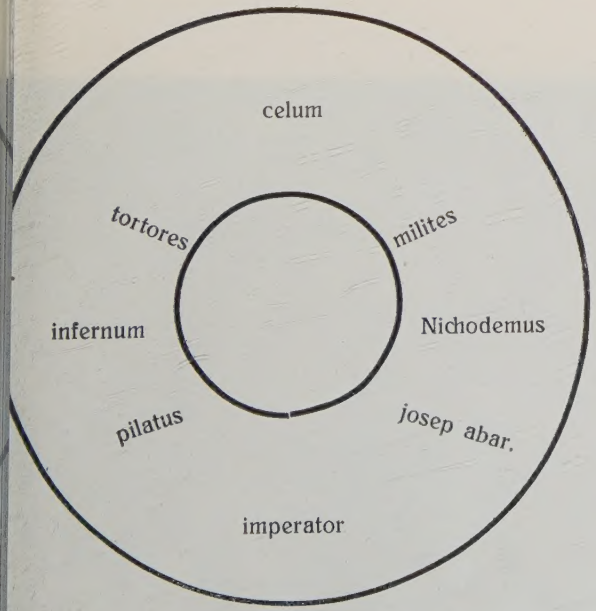
In Mer kommen vor: magister 11; pater (Dux) 12, 14; Meriadocus 40, 42, 122, 162, 170, 180, 248; Constantinus 76, 80, 86, 90, 98, 100, 230, 232; Silvester 100, 230, 234; Tevdar 130, 132; Decanus 154, 256; Comes Ven. 156, 160, 164, 166; Rex Massen 184; Mater Filii 208; Tyrannus 208.

In Sacr: Aristorius 62, 63; Jonathas 76; byshopp 80.

1) In Magd, Mer, Sacr geben die Zahlen die Seiten an.

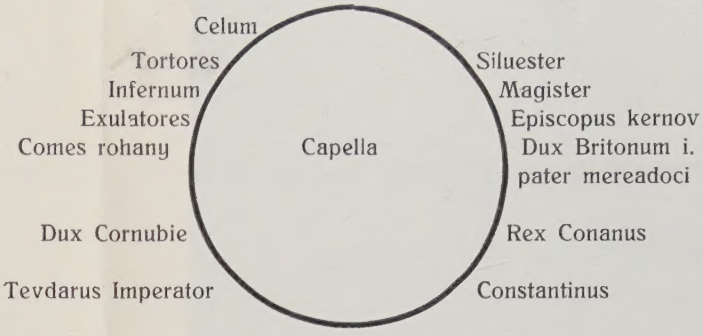
Tabelle IV.

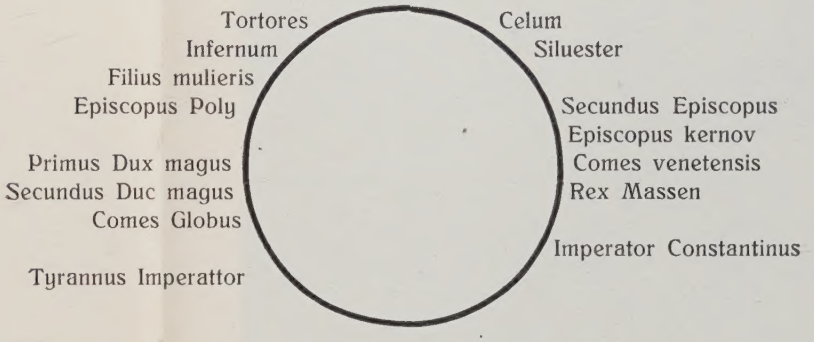




Die Pläne sind Corn (S. 219. 479, II 201) entnommen.

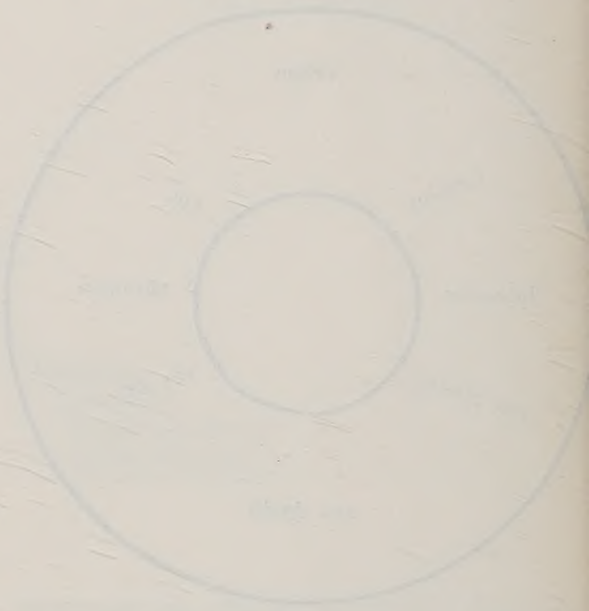
Tabelle V.





Die Pläne stammen aus Mer (S. 144, 266)

Albright's Plan zu Magd.
(Nach Plate 3a in „The Shakespearean Stage" wiedergegeben).



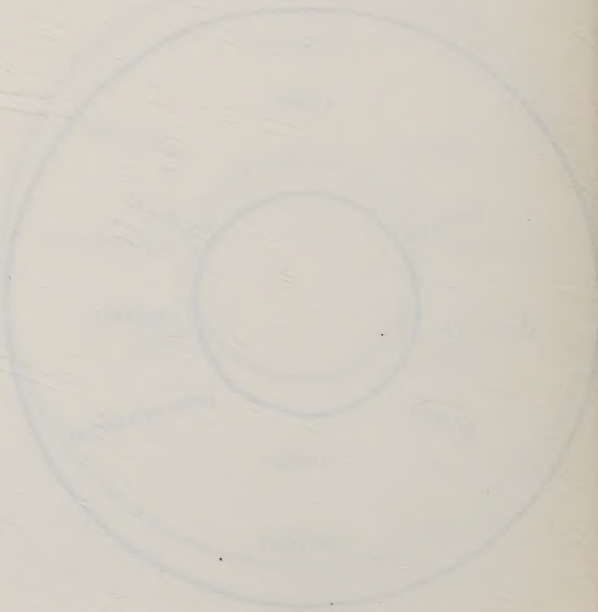


Tabelle VI.

	Y u. T	L C	Ch	Corn	Mer	Creation	Magd	
Schwert	gladius T 30	gladius 1, swerdys 28	gladius 4, 5, 23	gladius P 8,14	sword	sword 1,5		sword [Dubl. A
Speer		spere 34	lancea 10, 16, 24	lancea P 19				
Geißel		whyppys 30	facis 15, flagellus 14	flagellus P 14				
Waffe		glevys 28, wepone 28, 29, forkys 31	arma 15			bow 4, arw 4		
Laterne		lanternys 28, cressetys with feyr 28	laterna		gonnys lantern	arrowe 4 chawbone 3	gonnys	
Licht		torchis lyth 28, lytys 28, lumen 41					lythys	
Stab		virga 10	crosse staff 18, crux 24	virga O8, P 14 virgula O9	yerdis	staif 1,4	staft yerdis	
Kreuz	crux T 22		crux 15, 16, lignum 16	lignum crucis P14,15 crux P14,15			[crosse	
Strick		ropys 31	funis 3, corda 16	corda P 14,17 cathena P14				
Tuch		cloth 29, kerchy 32, towaly 27	kardhaffe 4, lintheolun 15, [pannus 14	vestisO,10, P10 manitergio P 8 sudarium R 9, cindone				cloth [Dubl. A
Zange				P 20 pync P 20				
Leiter		ledere 32, 34		spongium P 19				
Schwamm								
Rippe			costa H, reibe W h B 2			bone 2		
Apfel u. Kern	Pomum Y 5		frute W h B 2	pomumO2, grana pomi O4		frute 2 appell 2		
Holz			bundell of stickes 4, lignum 4,	lignum O6, O13		cores 5 kernels 6		
Zweige, Blumen		ramo virid oliue 4, flowrys 26, palma 41	ramus palmarum 14 [wood 4	ranus olive O5 palmas et		branche of olyf		
Tiere			animalia 2. 3	jumenta O5 [flores P 2		beactes 8 [8		
Lamm	agnus deiT19		aries 4			lamb 3		
Vögel		fowles 19	volucres 3			fowles 8		
Pferd	horse T 14		horse 4 beastes Wh B8 equus4,8	equus O7, O8, O10	equus,			horse Paul
Esel		asse 26, ffole 26	asinus 5, 16, 14, asella 14	asinus P 2, pullum P 2	[horse			
Ochse			bovis 6					
Rabe		coruus 4	coruus 3	coruus O5		raven 8		
Taube		columba 4	columba 3	columba O5		culver 8		
Tafel		tabyl 32	tabula 5, 16					
Kelch		cowpe of gold 9, chaly 28	pocula 4, cuppa H 4, calix H 4,					
Schüssel	discium T 20		patina 4,15 [cupp DWh B 4		orthyn			
Wasserkanne	peluis T 20	kan with watyr 27, basyn with watyr 27	vas aquae testaceum 15		[pott			
Brot	panis T 27	manna 9	bread 4, panis 4, 15, 19	panis R 8	bread		oble, corpus	
Hostie		oble 27, body 27, host 28		hostia P 8	oble		domenicum	
Wein			vinum 4, wyn 4	vinum P 8	wyn and spycys		wyn and spycys	
Wasser	aqua T 20	aqua 31		aqua O8, P 8	holy water		aqua	
Speisen	piscis mellis } T 20		meete 4					
Salbe			vnguentum 14, pixis 14				noyttment	childHerod
Kind		child	puer 11					puer .
Stein			lapis 13	lapis P 19			stone	sone .
Geld		mony 30	pecunia 18	pecunia P 11, moneta P 11			[gravestone	Jesus .
Schlüssel			clavis 16	clavis R 1				
Buch			liber 11		booke			
Statue (Bild)			statua 10		ymagis			
Gold			aurum 8					
Würfel		dyce 32	sors 21 ?					
Weihrauch					sa	insence 3		
Brief							letters	letters Paul
Fahne					stremers			
Bahre		feretrum 41						

Die Zahlen geben die Nummern der Spiele an.